



русско-итальянский разговорник

ЛОКИЛ

такси

Buon giorno!

caffè

m

t

ЛОКИЛ

рэзговоонник

такси

Buon giorno!

## **СОДЕРЖАНИЕ**

Русско-итальянские буквенные соответствия . . . . .	6
Особенности итальянского произношения . . . . .	8
<b>Часть 1. Речевой этикет</b>	
Знакомство . . . . .	9
Привлечение внимания . . . . .	11
Обращение к незнакомому человеку . . . . .	11
Обращение к знакомому человеку . . . . .	12
Приветствие . . . . .	13
Прощание . . . . .	15
Реплики, предваряющие прощание . . . . .	17
Просьба . . . . .	18
Согласие в ответ на просьбу . . . . .	19
Отказ в ответ на просьбу . . . . .	20
Категорический отказ . . . . .	21
Приглашение . . . . .	21
Согласие в ответ на приглашение . . . . .	22
Отказ в ответ на приглашение . . . . .	23
Совет. Предложение . . . . .	24
Поздравление. Пожелание . . . . .	25
Вручение подарка . . . . .	26
Тосты . . . . .	27
Благодарность . . . . .	28
Ответ на благодарность . . . . .	29
Извинение . . . . .	30
Ответ на извинение . . . . .	31
Комplимент . . . . .	31
Утешение. Сочувствие . . . . .	33
<b>Часть 2. Типовые ситуации общения</b>	
В международном аэропорту . . . . .	35
Регистрация. Паспортный и таможенный контроль . .	36
Обмен валюты . . . . .	36
Если у вас возникли затруднения на паспортном контроле или таможне, используйте следующие фразы. . . . .	38
Надписи. Указатели . . . . .	39
Слова и словосочетания . . . . .	41



Знакомство. Немного о себе . . . . .	45
Профессия. Место работы . . . . .	46
Гостиница. Как снять квартиру / комнату . . . . .	50
Вопросы. Просьбы. Претензии . . . . .	53
Отъезд из гостиницы . . . . .	56
Указатели, объявления в гостинице . . . . .	57
Слова и словосочетания . . . . .	57
Как снять квартиру . . . . .	62
Общественный транспорт . . . . .	63
Надписи, указатели . . . . .	67
Слова и словосочетания . . . . .	67
Такси . . . . .	69
По городу . . . . .	71
Полезные советы . . . . .	71
Надписи и указатели в городе . . . . .	74
Слова и словосочетания . . . . .	76
Магазины. Покупки . . . . .	79
Слова и словосочетания . . . . .	86
Супермаркет. Рынок . . . . .	95
Слова и словосочетания . . . . .	98
Ресторан. Кафе. Бар . . . . .	104
Слова и словосочетания . . . . .	113
Почта. Телефон . . . . .	117
Слова и словосочетания . . . . .	122
Отдых. Развлечения. Любимые занятия . . . . .	124
Слова и словосочетания . . . . .	131
Музеи. Галереи. Выставки . . . . .	134
Слова и словосочетания . . . . .	140
Театр. Концерт. Кино . . . . .	146
Слова и словосочетания . . . . .	150
Пресса. Телевидение . . . . .	153
Слова и словосочетания . . . . .	157
Образование . . . . .	159
Слова и словосочетания . . . . .	162
Медицинская помощь . . . . .	165
Слова и словосочетания . . . . .	173



Бытовые услуги. . . . .	179
Слова и словосочетания . . . . .	183
Химчистка. Стирка . . . . .	185
Слова и словосочетания . . . . .	186
Ремонт фотоаппаратов. Фотоателье . . . . .	188
Слова и словосочетания . . . . .	189
Праздники. Торжества . . . . .	190
Слова и словосочетания . . . . .	194
<b>Часть 3. Слова на каждый день</b>	
Вопросы. Полезные слова и выражения . . . . .	197
Время . . . . .	199
Дни недели. Месяцы . . . . .	202
Времена года. Погода . . . . .	204
Числительные количественные и порядковые . . . . .	206
Национальность . . . . .	210
Родственные связи . . . . .	211
Язык . . . . .	213
<b>Часть 4. Достопримечательности Италии</b>	
Краткий путеводитель по Риму . . . . .	215
Русские уголки Рима . . . . .	238
Флоренция . . . . .	240
Сиена . . . . .	241
Перуджа . . . . .	241
Ассизи . . . . .	242
Республика Сан-Марино . . . . .	243
Пиза . . . . .	244
Милан . . . . .	244
Верона . . . . .	246
Виченца . . . . .	246
Падуя . . . . .	247
Венеция . . . . .	247
Неаполь . . . . .	249
Помпеи . . . . .	252
Сорренто . . . . .	253
Амальфи . . . . .	253
Капри . . . . .	253



## РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЕ БУКВЕННЫЕ СООТВЕТСТВИЯ

A a — а

B b — б

C c — ч (перед е, и) — *che, chi* читаются как *кэ, ки*  
— к (перед а, о, и) — *cia, cio, ciu* читается как *ча, чо, чу*

D d — д

E e — е, э

F f — ф

G g — г (перед а, о, и) *gia, gio, giu* читается как *джса, джсо, джу*  
— дж (перед е, и) — *ghe, ghi* читаются как *гэ, ги*  
*gua, gue, gui, guo* читаются как *гуа,*  
*гуэ, гуи, гуо*  
*gli* читается как *ль*  
*gn* читается как *нь*

H h — не произносится

I I — и

J j — ѹ

K k — к

L l — л

M m — м

N n — н

O o — о

P p — п

Q q — к — буквосочетания *qua, que, qui, quo* читаются как  
*куа, куэ, куи, куо*

R r — р

S s — с — в начале слова, в удвоенной позиции, перед  
глухими гласными

— з — между двумя гласными, перед звонкими  
согласными

T t — т

U u — у

V v — в

Z z — ц — в суффиксах *-zione, -enza, -ezza, -zio, -zia*  
— дз — в суффиксе *-izzare*  
в других случаях — как *ц* или *дз*

## ОСОБЕННОСТИ ИТАЛЬЯНСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

1. Все гласные в безударном положении произносятся как ударные. Неправильное произношение может изменить смысл слова:

contáre — считать  
cantáre — петь  
firmáre — подписать  
fermáre — остановить  
pártono — уезжают  
pártano — пусть уедут.

2. Удвоенные согласные произносятся четко, так как от этого зависит смысл слова:

nonno — дед  
nono — девятый  
anno — год  
ano — анус  
cade — падает  
cadde — упал

## ЧАСТЬ I РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ

### ▲ ЗНАКОМСТВО

Давайте познакомимся.	Vogliamo presentarci.	Волья́мо прээнтárчи.
Меня зовут...	Mi chiamo...	Ми к्यáмо...
(A) как Вас зовут?	(E) Lei come si chiama?	(Э) Лéй кóме си к्यáма?
Моя фамилия...	Il mio cognome и...	Иль мíо коньбэм э...
(A) как Ваша фамилия?	(E) com'è il Suo cognome?	(Э) комé иль Суо коньбэм?
Знакомьтесь!	Volete far conoscenza?	Волóтэ фар коношэнца?
Я хочу познакомить Вас (vas)* с ...	Vorrei presentarLe (presentarvi) il signor (la signora)...	Воррéй прээнтárЛэ (прээнтárви) иль синьбр (ла синь‘она)...

\* В итальянском языке, кроме обращения на «ты», существуют две формы обращения: вежливая на «вы» — «Lei» при обращении к одному лицу и форма на «вы» — при обращении к двум или более лицам. При вежливой форме с заглавной буквы пишется не только само обращение «Lei» — как и у нас «Вы», — но и внутри слова с заглавной пишется буква «L». Но справедливости ради отметим, что в современном итальянском языке заметна тенденция «понижения» буквы внутри слова. Мы же, чтобы облегчить *вам поиск нужной формы и фразы и пользование разговорником*, оставим эту особенность как в итальянском написании, так и в транскрипции.

Разрешите представить Вам (вам) господина (госпожу)...	Permetta (permettete) di presentarLe (presentarvi) il signor (la signora)...	Пэрмэ́тта (пэрмэттэ) ди прэзэнтárЛэ (прэзэнтáрви) иль син্বóр (ла син্বóра)...
Разрешите представиться: Иванов Олег, социолог.	Permetta (permettete) di presentarmi: Ivanov Oleg, studioso di sociologia.	Пэрмэ́тта (пэрмэттэ) ди прэзэнтáрми: Иванов Олег, студиозо ди сочолоджяя.
Очень приятно. Очень рад(а).	Piacere!	Пьячэрэ!
И мне тоже...	Tutto il piacere и mio...	Тутто иль пьячэрэ э мио...
Рад(а) с Вами (вами) познакомиться.	Sono lieto (lieta) di fare la Sua (vostra) conoscenza.	Сóно льéто (льéта) ди фáрэ ла Сýа (вóстра) коношéнца.
Мы уже встречались.	Ci siamo già visti.	Чи сýямо джа вýсти.
Мы уже знакомы.	Ci conosciamo già.	Чи коношýмо джа.
Ваше лицо мне знакомо.	La Sua faccia non mi è nuova.	Ла Сýа фáчча нон ми э нуóва.
Вы меня не узнаете?	Lei non mi riconosce?	Лэй нон ми риконóшэ?
Я много слышал (слышала) о Вас (вас).	Ho sentito parlare molto di Lei (voi).	О сэнтítо парлáрэ мольто ди Лэй (вой).

## ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ

## Обращение к незнакомому человеку

Простите ( <i>на Вы, на вы</i> ).	Scusi. Scusate.	Ску́зи. Ску́затэ.
Извините ( <i>на Вы, на вы</i> ).	Scusi. Scusate.	Ску́зи. Ску́затэ.
Будьте добры...	Per piacere...	Пэр пьячэрэ...
Будьте любезны ( <i>на Вы, на вы</i> )...	Sia cosm gentile... (siate cosm gentili)...	Сиа козý джентíле (сýятэ козý джентíли)...
Скажите ( <i>на Вы, на вы</i> ), пожалуйста...	Mi dica (ditemi), per favore...	Ми дýка (дýтэми), пэр фавóрэ...
Не могли бы Вы ( <i>вы</i> ) сказать мне...	Potrebbe (potreste) dirmi...	Потрéббэ (потрóстэ) дýрми...
Послушайте ( <i>на Вы, на вы</i> )...	Senta (sentite), per piacere...	Сéнта (сэнтítэ), пэр пьячэрэ...
Вы ко мне?	Dice a me?	Дýч а мэ?
Слушаю Вас ( <i>вас</i> ).	Dica (dite) pure.	Дýка (дýтэ) пурé.
Простите ( <i>на Вы, на вы</i> ), я не рассыпал(а).	Scusi (scusate), non ho inteso bene.	Ску́зи (скузáтэ), нон о интэзо бэнэ.
Повторите ( <i>на Вы, на вы</i> ), пожалуйста.	Ripeta (ripetete), per favore.	Рипéта (рипэттэ), пэр фавóрэ.
Что Вы ( <i>вы</i> ) сказали?	Che cosa ha (avete) detto?	Кэ кóза а (авéтэ) дéтто?

Девушка!	Signorina!	Синьорына!
Молодой человек!	Signore!	Синьёрэ!
Друзья!	Amici!	Амичи!
Ребята!	Ragazzi!	Рагацци!
Граждане пассажиры!	Signori viaggiatori!	Синьёри въяджатёри!
Граждане пассажиры! (на теплоходе)	Signori crocieristi!	Синьёри крочьеристи!
Коллеги!	Colleghi!	Коллэги!
Господа! (только к мужчинам)	Signori!	Синьёри!
Дамы и господа!	Signore e signori!	Синьёрэ э синьёри!

**Обращение к знакомому человеку**

Господин Rossi!	Signor Rossi!	Синьёр Рόсси!
Госпожа Rossi!	Signora Rossi!	Синьёрса Рόсси!
Господин Марчелло!*	Signor Marcello!	Синьёр Марчэлло!
Госпожа Мария!	Signora Maria!	Синьёрса Мария!
Мой дорогой!	Mio caro!	Мýо кáро!
Моя дорогая!	Mia cara!	Мýа кáра!
Я к Вашим (вашим) услугам.	Sono ai Suoi (vostrì) ordini.	Сóно ай Суóй (вóстри) бóрдини.

\* В Италии отчество не употребляется.

Я в Вашем (вашем) распоряжении.	Sono a Sua (vostra) disposizione.	Сóно а Сýа (вóстра) диспозициóнэ.
Чем я могу Вам (вам) служить?	In che posso servirLa (servirvi)?	Ин кэ по́ссо сэрви́рла (сэрви́рви)?
Чем я могу быть Вам (вам) полезен?	In che cosa Le (vi) posso essere utile?	Ин кэ кóза Лé (ви) по́ссо э́ссэрэ ўтиле?

**ПРИВЕТСТВИЕ**

Здравствуйте! (до обеда)	Buon giorno!	Буóн джóрно!
Здравствуйте! (после обеда)	Buona sera!	Буóна сéra!
Доброе утро!	Buon giorno!	Буóн джóрно!
Добрый день!	Buon giorno!	Буóн джóрно!
Добрый вечер!	Buona sera!	Буóна сéra!
Добро пожаловать!	Ben venuto, к мужчине (на Вы)	Бэн вэнúто, синьёрэ!
	Ben venuta, к женщине (на Вы)	Бэн вэнúта, синьёрса!
	Ben venute, к женщинам (на вы)	Бэн вэнúтэ, синьёрэ!
	Ben venuti! к мужчинам и женщинам (на вы)	Бэн вэнúти!

Привет! (дружеск.)	Ciao!	Чáo!
Приветствую Вас (вас)!	La (vi) saluto!	Ла (ви) салуто!
Как дела?	Come va?	Кóмэ ва?
Как жизнь? (на Вы, на вы)	Come sta? (Come state?)	Кóмэ ста? (Кóмэ стáтэ?)
Как жена?	(Come sta) la signora?	(Кóмэ ста) ла сињьора?
Как дети?	(Come stanno) i figli?	(Кóмэ стáнно) и фíлы?
Как дома?	A casa tutti bene?	А кáза тýтти бéнэ?
Как на работе?	Come va il lavoro?	Кóмэ ва иль лавóро?
Как семья?	Come sta la famiglia?	Кóмэ ста ла фамíлья?
Спасибо, хорошо.	Grazie, va bene.	Гráциэ, ва бéнэ.
Все в порядке.	Tutto bene.	Тýтто бéнэ.
Все по-старому.	Come al solito.	Кóмэ аль сóлито.
Как всегда.	Come sempre.	Кóмэ сéмпрэ.
Нормально.	Va bene.	Ва бéнэ.
Прекрасно!	Molto bene! Ottimo!	Мóльто бéнэ! Óттимо!
Великолепно!	Benone! Benissimo!	Бэнóнэ! Бэнíссимо!
Не жалуюсь.	Non mi lamento.	Нон ми ламéнто.
	Mica male.	Мíка маlé.

Неважно.	Poco bene.	Пóко бéнэ.
Так себе.	Così così.	Козí козí.
Хуже некуда.	Molto male.	Мóльто маlé.
Из рук вон плохо.	Di male in peggio.	Ди маlé ин пéджо.
Кого я вижу!	Chi si vede!	Ки си вéдэ!
Какая встреча!	Chi si fa vivo!	Ки си фа вýво!
Какая приятная неожиданность!	Che bella sorpresa!	Кэ бéлла сорпréза!
Вот так встреча!	Ma guarda che incontro!	Ма гуárда кэ инкóнтро!
Рад(а) Вас (вас) видеть!	Sono lieto (lieta) di vederLa (vedervi)!	Сóно льбóто (льбáта) ди вэдэрЛа (вэдэрви)!
Рад(а) тебя видеть!	Sono contento (contenta) di vederti.	Сóно контéнто (контéнта) ди вэдéрти.
Как ты ( <i>Вы, вы</i> ) здесь оказался (оказались)?	Come mai da queste parti?	Кóмэ май да күéстэ пáрти?
Давно мы с Вами (вами, тобой) не виделись!	E' tanto che non ci vediamo!	Э тáнто кэ нон чи вэдъямо!



## ПРОЩАНИЕ

До свидания ( <i>на Вы, на вы</i> )!	ArrivederLa!	Ар rivéдéрЛа!
	Arrivederci!	Ар rivéдéрчи!
Всего хорошего!	Tante belle cose!	Тáнтэ бéлле кóзэ!

Всего доброго!	Ogni bene!	Óньи бэ́нэ!
До скорой встречи!	A presto! A rísh tardi!	А прэ́сто! А пью тárди!
До вечера!	A stasera!	А стасéra!
До завтра!	A domani!	А домáни!
До субботы!	A sabato!	А сáбато!
Прощай(те)!	Addio!	Аддío!
Разрешите попрощаться! (на Вы, на вы) (офиц.)	Mi permetta (permettetemi) di salutarLa (salutarvi)!	Ми пэрмэ́тта (пэрмэттэ́тэми) ди салютáрЛа (салютáрви)!
Всего! Пока! Привет! Чao!	Ciao!	Чáo!
Привет! Салют!	Saluti!	Салóти!
Мы еще увидимся!	Ci rivediamo!	Чи ривэ́дъямо!
Мы еще созвонимся!	Ci sentiamo!	Чи сэнтъямо!
Будь(те) (на Вы, на вы) здоров(ы)!	Stammi (mi stia, statemi) bene!	Стáмми (ми сти́я, стáтэми) бэ́нэ!
Спокойной ночи! Добной ночи!	Buona notte!	Буóна нóттэ!
Счастливого пути!	Buon viaggio!	Буóн въýджо!
Удачной поездки!	Buon viaggio!	Буóн въýджо!
Приятного путешествия!	Buon viaggio!	Буóн въýджо!

Приходи(те) (на Вы, на вы)!	Torna (torni, tornate) di nuovo!	Тóрна (тóрни, торнáтэ) ди нуóво!
Не забывай(те) (на Вы, на вы) меня (нас)!	Non dimenticarti (si dimentichi, dimenticatevi) di me (noi)!	Нон димэнтикарти (си димэнтичи, димэнтикатэви) ди мэ (ной)!
Пиши мне (нам)!	Scrivimi (scrivici)!	Скрýвими (скрýвичи)!
Пишите (на Вы) мне (нам)!	Mi (ci) scriva!	Ми (чи) скрýва!
Пишите (на вы) мне (нам)!	Scrivetemi (scriveteci)!	Скривéтэми (скривéтэчи)!
Звони(те) (на Вы, на вы)!	Telefona (telefoni, telefonate) ogni tanto!	Тэлéфона (тэлéфони, телефонатэ) óньи тáнто!
Привет вашим!	Saluti alla famiglia!	Салóти áлла фамíлья!
Передай(те) привет мужу, жене!	Salutami (mi saluti) tuo (Suo) marito, tua (Sua) moglie!	Салóтами (ми салóти) тýо (Сýо) марýто, тýа (Сýа) мόлье!

**Реплики, предваряющие прощание**

Уже поздно.	E' già tardi.	Э джа тárди.
Ну, мне пора.	E' ora di andare. Devo andarmene.	Эóра ди андáрэ. Дéво андáрмэнэ.

Ну, я пошел  
(пошла).

Beh, ora vado.

Бэ, óра вáдо.

К сожалению, я  
должен (должна)  
идти.

Purtroppo devo  
proprio andar via.

Пуртróппо дёво  
прóприо андáр вýя.

### ПРОСЬБА

Разрешите войти?

Si put entrare?

Си пуó энтрáрэ?

Можно?

Si put? Permesso?

Си пуó? Пэрмáссо?

Пожалуйста (*на  
Вы*)...

Per favore (per  
piacere)...

Пэр фавóрэ (пэр  
пьячérэ)...

разбудите меня

mi svegli

ми звéльи

повторите

ripeta

рипéта

покажите

mi faccia vedere

ми фáчча вэдéрэ

переведите

traduca

традúка

скажите мне

mi dica

ми дíка

дайте мне

mi dia.

ми дíя

Будьте добры (*на  
Вы*) ...

Abbia la bonta di...

Áббя ла бонтá  
ди...

проводите меня

accompagnarmi

аккомпаньáрми

отвезите меня

portarmi

портáрми

подождите меня

aspettarmi.

аспеттáрми

Будьте любезны  
(на Вы)...

позовите к  
телефону  
передайте

Вы (вы) не могли  
бы мне помочь?

Могу я видеть г-на  
Росси?

Может быть, Вы  
(вы) поможете  
мне?..

Не считите за труд  
 позвонить... (*офиц.*)

Sia gentile di...

chiamare al  
telefono  
passare.

Potrebbe (potreste)  
aiutarmi?

Potrei vedere il  
signor Rossi?

Vorrebbe (vorreste)  
aiutarmi?..

Le dispiacerebbe  
telefonare...

Сиá джэнтиле ди...

къямáрэ аль  
тэлéфоно  
пассáрэ

Potrébbé (potrésté)  
aiutáрми?

Potréй вэдéрэ иль  
синьёр Póssci?

Borrébbé  
(воррóстé)  
аютáрми?..

Ле диспьячэрéббэ  
тэлефонáрэ...

### Согласие в ответ на просьбу

Хорошо.

Va bene.

Ва бэ́нэ.

Ладно.

D'accordo.

Дак्कóрдо.

Да, конечно.

Si, certo.

Си, чéрто.

Сейчас.

Subito.

Сýбито.

Пожалуйста!

Prego!

Прéго!

Сию минуту.

Un minuto.

Ун минúто.

Придется.

Per forza.

Пэр фóрца.

Разумеется.	Si capisce.	Си капишэ.
Безусловно.	Senza dubbio.	Сэ́нца дуббюо.
Обязательно.	Lo farr senz'altro.	Ло фаро сэнцальтро.
Договорились.	D'accordo!	Даккóрдо!
Можете ( <i>на Вы, на вы</i> ) на меня рассчитывать.	Put (potete) contare su di me.	Пуó (потéтэ) контáрэ су ди мэ.

**Отказ в ответ на просьбу**

Прости(те) ( <i>на Вы, на вы</i> ), но не могу.	Scusa (scusi, scusate), ma non posso.	Скúза (скúзи, скузáтэ), ма нон по́ссо.
Никак не могу.	Non posso assolutamente.	Нон по́ссо ассолютамéнтэ.
С удовольствием, но не могу.	Con piacere farei, ma non posso!	Кон пьячэрэ фарéй, ма нон по́ссо.
Охотно, но не могу.	Volentieri, ma non posso.	Волентьéри, ма нон по́ссо.
Мне жаль, но не могу.	Mi dispiace, ma non posso.	Ми диспýчэ, ма нон по́ссо.
Не обещаю.	Non lo posso promettere.	Нон ло по́ссо промýттэрэ.
Это не в моих силах.	Non sono in grado.	Нон сóно ин гráдо.
	E' superiore alle mie forze.	Э супéрьбрэ áлле мýэ фбрцэ.

Это вне моей компетенции.	Non è di mia competenza.	Нон э ди мýа компэтэнца.
Я вынужден отказать ( <i>офиц.</i> ).	Sono costretto a rifiutare.	Сóно кострéтто а рифьютáрэ.

**Категорический отказ**

Ни за что!	Neanche per sogno!	Нэáнкэ пэр сóньо!
Ни в коем случае!	In nessun caso!	Ин нэссýн кáзо!
Об этом не может быть и речи!	Nemmeno se ne parla!	Нэммéно сэ нэ пárла!
Это абсолютно исключено!	E' assolutamente da escludere!	Э ассолютамéнтэ да эсклиóдэрэ!
Это невозможно!	E' impossibile!	Э импоссíбиле!

**ПРИГЛАШЕНИЕ**

Приглашаю тебя ( <i>Вас, вас</i> ).	Ti (La, vi) invito.	Ти (Ла, ви) инвýто.
Приходи (те) ( <i>на Вы, на вы</i> ).	Vieni (venga, venite).	Въéни (вéнга, вэнйтэ).
Входи(те)! ( <i>на Вы, на вы</i> )	Entra (entri, entrate)!	Энтра (энтри, энтрáтэ)!
	Avanti! ( <i>ответ на стук в дверь</i> )	Ава́нти!
Проходи(те) ( <i>на Вы, на вы</i> ).	Accomodati (s'accomodi, accomodatevi).	Аккóмодати (саккóмоди, аккомодáтэви).

Садись(тесь) ( <i>на Вы, на вы</i> ), пожалуйста.	Siediti (si sieda, sedetevi), prego.	Съэдити (си съэда, сэдэтэви), прёго
Победаем вместе?	Vogliamo pranzare insieme?	Волья́мо пранцáрэ инсьэмэ?
Давайте потанцуем!	Andiamo a ballare!	Андъя́мо а баллáрэ!
Не пойти ли нам...?	E se andassimo...?	Э сэ андáссимо...?
на выставку	all'esposizione	альльэспозицио́нэ
в кино	al cinema	аль чйнэма
на дискотеку	alla discoteca	áлла дискотéка
Разрешите пригласить Вас ( <i> вас </i> ) ( <i> офиц.</i> )?	Potrei invitarLa (invitarvi)?	Потрóй инвitatáрLa (инвitatáрvi)?
Я бы хотел пригласить Вас ( <i> вас </i> ) на ужин.	Vorrei invitarLa (invitarvi) a cena.	Воррóй инвitatáрLa (инвitatáрvi) а чéна.
Приходи(те) ( <i>на Вы, на вы</i> ) к нам в гости.	Vieni (venga, venite) a trovarci.	Въэнни (вóнга, вэнйтэ) а тровáрчи.

**Согласие в ответ на приглашение**

С удовольствием!	Con piacere!	Кон пьячёрэ!
Охотно!	Volentieri!	Волентье́ри!
Спасибо за приглашение!	Grazie per l'invito!	Гráциэ пэр линвítо!

Большое спасибо!	Molte grazie!	Мóльтэ гráциз!
	Grazie mille!	Гráциэ мýлле!
Ничего не имею против!	Non ho nulla in contrario!	Нон о нýлла ин контраприо!
Я за!	Sono d'accordo!	Сóно даккóрдо!
Я не против!	Non sono contrario (a)!	Нон соно контраприо (a)!
Согласен (согласна)!	D'accordo!	Даккóрдо!
Договорились!	D'accordo!	Даккóрдо!
Решено!	Deciso!	Дэчíзо!
	Inteso!	Интéзо!
Идет!	Ci sto!	Чи сто!
Почему бы нет?!	Perchu no?	Пэркэ но?
Пожалуй!	Direi di sì.	Дирбý ди си.
	Mi piacerebbe.	Ми пьячэрéббэ.

**Отказ в ответ на приглашение**

Спасибо, но никак не могу.	Grazie, ma non posso.	Гráциэ, ма нон по́ссо.
К сожалению, я занят(а).	Mi rincresce, ma sono impegnato (a).	Ми ринкрэшэ, ма сóно импэнья́то (a).
	Mi dispiace, ma sono occupato (a).	Ми диспья́чэ, ма сóно оккупáто (a).

Боюсь, что не смогу.	Purtroppo, non so se potrò.	Пуртróппо, нон со сё потрò.
Я вынужден(а) отказаться.	Sono costretto (a) a rinunciare.	Сóно кострéтто(a) а ринунчáрэ.
Жаль, но это невозможно.	Sono spiacente ma è impossibile.	Сóно спьячéнтэ ма э импоссíбile.

### СОВЕТ. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Покупай(те)! ( <i>на Вы, на вы!</i> )	Compra! Compri, comprate!	Кóмпра! Кóмпри, компráтэ!
Играй(те) и выигрывай (те)! ( <i>на Вы, на вы!</i> )	Gioca (giochi, giocate) e vinci (vinca, vincete)!	Джóка (джóки, джокáтэ) э вýнчи (вýнка, винчéтэ)!
Пей(те) соки! ( <i>на Вы, на вы!</i> )	Bevi (beva, bevete) i succhi!	Бéви (бéва, бéвэтэ) и сúкки!
Обязательно посмотри(те) ( <i>на Вы, на вы!</i> )	Guarda (guardi, guardate) immancabilmente (a tutti i costi).	Гуárда (гуáрди, гуардáтэ) имманкáбильмéнтэ (а тутти и кóсти).
Я советую тебе ( <i>Вам, вам...</i> )	Ti (Le, vi) consiglio di...	Ти (Ле, ви) консíлью ди...
Я предлагаю тебе ( <i>Вам, вам...</i> )	Ti (Le, vi) propongo di...	Ти (Ле, ви) пропóнго ди...
Не могу ли я предложить тебе ( <i>Вам, вам...?</i> )	Ti (Le, vi) proporrei di...?	Ти (Ле, ви) пропоррéй ди...?
Тебе ( <i>Вам, вам</i> ) нужно (следует, надо)...	Dovresti (dovrebbe, dovreste)...	Доврёсти (доврéббэ, доврёстé)...

Хорошо бы тебе (Вам, вам)...	Sarebbe bene se tu (Lei, voi)...	Сарéббэ бéнэ сё ту (Лéй, вóй)...
Позвольте дать Вам (вам) совет ( <i>офиц.</i> )	Mi permetto di darLe (darvi) un consiglio.	Ми пэрмéтто ди дáрЛе (дáрви) ун консíлью.
Благодарю за совет...	Grazie per il consiglio...	Гráциэ пэр иль консíлью...
я подумаю	ci pensert	чи пэнсэрó
я постараюсь	cercherr di farlo	чэркэрó ди фáрло
я попробую	provert (tenterr)	провэрó (тэнтэрó)
я приму к сведению ( <i>офиц.</i> )	prendert in considerazione	прэндэрó ин консидéрацьбóнэ
Я прислушаюсь к Вашему (вашему) мнению ( <i>офиц.</i> )	Darr ascolto alla Sua (vostra) opinione.	Дарó аскóльто áлла Сýа (вóстра) опиньóнэ.
Я последую твоему (Вашему, вашему) совету ( <i>офиц.</i> )	Seguirt il tuo (Suo, vostro) consiglio.	Сэгуирó иль туó (Сýо, вóстро) консíлью.

### ПОЗДРАВЛЕНИЕ. ПОЖЕЛАНИЕ

Поздравляем!	Auguri!	Аугúри!
	Congratulazioni!	Конгратуляцьбóн!
Поздравляю...!	Auguri per...!	Аугúри пэр...!
с Новым годом	Buon anno	Буóн áнно
	Felice Anno Nuovo	Фэлýчэ Áнно Нуóво

с Рождеством	Buon Natale	Буён Натáле
с Пасхой	buona Pasqua	буóна Пásкуа
с праздником	buona festa	буóна фóста
с днем рождения	buon compleanno	буóн комплеáнно
Поздравляю(ем) с юбилеем!	Mi congratulo (ci congratuliamo) con Lei per il Suo giubileo!	Ми конгратуло (чи конгратульямо) кон Лэй пэр иль Сýо джубилéо!
Примите мои поздравления с... (офиц.)	Voglia gradire i miei piú sinceri auguri per...	Вóлья градíрэ и мьéй пью синчéри аугúри пэр...
Разрешите (на Вы, на вы) поздравить Вас (вас) от имени нашей делегации с...	A nome della nostra delegazione permetta (permettete) di farLe (farvi) i nostri piú calorosi auguri in occasione di...	А нóмэ дóлла нóстра дэлэгацьонэ пэрмóтта (пэрмэттэйтэ) ди фáрЛе (фáрви) и нóстри пью калорóзи аугúри ин окказьонэ ди...

**Вручение подарка**

(А) это тебе (Вам, вам).	E' per te (Lei, voi).	Э пэр тэ (Лэй,вой).
Разрешите вручить Вам подарок (офиц.).	Mi permetta di farLe un omaggio.	Ми пэрмóтта ди фáрЛе ун омáджо.

Примите наш скромный подарок (офиц.).	Voglia gradire il nostro modesto pensiero.	Вóлья градíрэ иль нóстро модéсто пэнсьéро.
Желаю Вам (вам)...	Le (vi) auguro...	Ле (ви) áугуро...
счастья	felicita	фэличитá
здравья	buona salute	буóна салю́тэ
успехов	successi	суччéсси
удачи	buona fortuna	буóна фортúна
всего хорошего!	ogni bene!	ónьи бэнэ!
Долгих лет жизни!	Cento di questi giorni!	Чóнто ди куёсти джóрни!
Будьте счастливы!	Auguri di felicità!	Аугúри ди фэличитá!
Примите мои самые искренние пожелания! (офиц.)	Voglia accettare i miei migliori auguri!	Вóлья аччэттáрэ и мьéй мильбóри аугúри!

**Тосты**

Разрешите предложить тост.	Vorrei proporre un brindisi.	Воррéй пропóррэ ун брýндизи.
Позвольте поднять бокал за наше сотрудничество (офиц.).	Vorrei brindare alla nostra collaborazione.	Воррéй бриндáрэ алла нóстра коллаборацьонэ.



Я поднимаю этот бокал...	Brindo...	Брйндо...
за здоровье...	alla salute di...	áлла салнотэ ди...
за успех	al successo	аль суччэссо
за удачу...	alla buona fortuna	áлла буóна фортўна
за Вас.	alla Sua salute.	áлла Сýа салнотэ.
Будьте счастливы! (на Вы, на вы)	Sia (siate) felice (i)! (Stia, state, bene!)	Сýа (съятé) фэллчэ (и)! (Стýа, статé бэнэ!)
За здоровье!*	Cin cin!	Чин чин!



Благодарю за Ваше (ваше) гостеприимство.	Grazie per la Sua (vostra) ospitalita.	Гráциэ пэр ла Сýа (вóстра) оспиталитá.
Очень признателен(льна) (офиц.).	Sono molto riconoscente.	Сóно мόльто риконошéнтэ.
	Devo esprimere la mia riconoscenza.	Дéво эспрýмэрэ ла мýа риконошéнца.
Разрешите поблагодарить Вас (вас) (офиц.).	Mi permetta (permittetemi) di ringraziarLa (ringraziarvi).	Ми пэрмéтта (пэрмэттéтми) ди ринграцьярЛа (ринграцьярви).

## БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо!	Grazie!	Гráциэ!
Большое спасибо!	Molte grazie!	Мόльтэ гráциэ!
	Grazie mille!	Гráциэ мýлле!
	Tante grazie!	Тáнтэ гráциэ!
Спасибо за внимание!	Grazie per l'attenzione!	Гráциэ пэр латтэнцьонэ!
Спасибо за то, что Вы (вы) пришли.	Grazie di esser venuto (-a, -i, -e**).	Гráциэ ди ёссэр вэннuto (вэннута, вэннти. вэннтэ).

\* Чаще всего так и произносят, при этом чокаться не принято!

\*\* Последовательно для ед. ч. мужского и женского рода, мн. ч. мужского и женского рода.

## Ответ на благодарность

Пожалуйста!	Prego!	Прéго!
Не за что!	Di nulla! Di niente! Non c'è di che!	Ди нúлла! Ди н्यéнтэ! Нон чé ди кэ!
Не стоит благодарности.	Non ha da ringraziare!	Нон а да ринграцьярэ.
Ну что ты (Вы, вы), не стоит.	Ma figurati (si figur, figuratevi).	Ма фигýрати (си фигýри, фигурáтви).
Мне было приятно это сделать.	E' stato per me un piacere.	Э стáто пэр мэ ун пьячérэ.



## ИЗВИНЕНИЕ

Извини(те) ( <i>на Вы, на вы!</i> )	Scusa (scusi, scusate)!	Скўза (скўзи, скузатэ)!
Прости(те) ( <i>на Вы, на вы!</i> ), пожалуйста!	Perdonami (mi perdoni, perdonatemi), per favore!	Пэрдёнами (ми пэрдёни, пэрдонатэми), пэр фаворэ!
Мне очень жаль.	Mi rincresce (mi dispiace).	Ми ринкрэшэ (ми диспъячэ).
Как жаль, что...	Che peccato che...	Кэ пэккато кэ...
Не обижайтесь ( <i>на Вы, на вы!</i> ).	Non si offenda (offendetevi)!	Нон си оффэнда (оффэндэтэви)!
Не сердитесь на меня ( <i>на Вы, на вы!</i> ).	Non se la prenda (non prendetevela) con me!	Нон сэ ла прэнда (нон прэндётэвэла) кон мэ!
Извините ( <i>на Вы, на вы!</i> ) за беспокойство!	Scusi (scusate) per il disturbo!	Скўзи (скузатэ) пэр иль дистурбо!
Я виноват(а) перед вами.	E' colpa mia.	Э кольпа миа.
Прошу прощения!	Chiedo scusa!	Къедо скўза!
Приношу свои извинения! ( <i>офисц.</i> )	Porgo le mie scuse!	Порго ле миэ скўзэ!
Я должен (жна) извиниться перед Вами (вами) ( <i>офисц.</i> ).	Devo scusarmi con Lei (voi). Devo chiedere il perdono.	Дэво скузарми кон Лей (вой). Дэво къедэрэ иль пэрдбно.



## Ответ на извинения

Пожалуйста!	Prego!	Прóго!
Не стоит.	Non importa.	Нон импóрта.
	Non fa niente.	Нон фа ньéнтэ.
Не за что!	Di nulla!	Ди нúлла!
	Non è il caso di scusarsi!	Нон э иль казо ди скузарси!
Ничего!	Non è niente!	Нон э ньéнтэ!
Ладно! ( <i>фамильярн.</i> )	Va bene!	Ва бэнэ!
Да ладно (уж)!	E va bene! (Ma dai!)	Э ва бэнэ! (Ма дай!)
Ну, ладно! ( <i>фамильярн.</i> )	E dai!	Э дай!
Так и быть! ( <i>фамильярн.</i> )	E sia!	Э сиа!
	Amen!	Áмэн!
Ничего не поделаешь!	Pazienza!	Пацьéнца!
	Niente da fare!	Ньéнтэ да фáрэ!

## КОМПЛИМЕНТ

Вы (ты) прекрасно выглядите (иши)!	Ha (hai) un aspetto stupendo!	А (ай) ун аспéтто ступéндо!
Какая Вы красивая!	Com'è bella!	Комé бэлла!



Вы совсем не изменились! (жен. и муж.)	Non ti cambiata (o) per niente!	Нон э камбъята (камбъято) пэр нъентэ!
Вы все молодеете...	E' sempre più giovane...	Э сёмпрэ пью джованэ...
У Вас (тебя) хороший вкус.	Ha (hai) un buon gusto.	А (ай) ун буон густо.
Вам (тебе) идет этот костюм (платье).	Le (ti) sta bene questo vestito.	Ле (ти) ста бёнэ куёсто вэстито.
Вам (тебе) к лицу этот цвет.	Le (ti) sta bene questo colore.	Ле (ти) ста бёнэ куёсто колорэ.
С Вами (тобой) легко иметь дело.	E' un piacere avere a che fare con Lei (te).	Э ун пьячэрэ авэрэ а кэ фарэ кон Лэй (тэ).
	I contatti con Lei (te) sono facili.	И контатти кон Лэй (тэ) соно фáчили.
У тебя (Bac, vas) очаровательная (ний) дочь (сын)!	Hai (ha, avete) una figlia (un figlio) affascinante!	Ай (а, авэтэ) уна филья (ун фильо) аффасинантэ!
Вы прекрасный человек.	Lei è una brava persona.	Лэй эўна брáва пэрсона.
Ты (Вы) правильно сделал (а, ли)...	Hai (ha) fatto (agito) bene.	Ай (а) фáтто (аджито) бёнэ.
Молодец! (муж., жен.)	Bravo!	Брáво!
	Brava!	Брáва!



Умница! (муж., жен.)	Bravo!	Брáво!
	Brava!	Брáва!
Спасибо за комpliment!	Grazie per il complimento!	Гráциэ пэр иль комплименто!
Вы мне льстите.	Mi sta lusingando!	Ми ста лузингандо!
Вы преувеличиваете.	Esagera!	Эзáджера!
Приятно слышать.	Mi fa piacere sentirlo dire.	Ми фа пьячэрэ сэнтирло дíрэ!
Я рад(а), что Вам (вам) понравилось.	Sono contento (contenta) che Le (vi) sia piaciuto.	Сóно контéнто (контéнта) кэ Ле (ви) сиа пьячутó.
Вы тоже прекрасно выглядите.	Anche Lei ha un bell'aspetto.	Áнкэ Лэй а ун бэлласпéтто.

### ▲ УТЕШЕНИЕ. СОЧУВСТВИЕ

Не волнуйтесь! (на Вы, на вы)	Non si agiti (agitatevi)!	Нон си а́джити (аджитатэви)!
Не беспокойтесь! (на Вы, на вы)	Non si preoccupi (preoccupatevi)!	Нон си прэóккупи (прэоккупатэви)!
Не расстраивайтесь! (на Вы, на вы)	Non si affligga (affliggetevi)!	Нон си аффлигга (аффлиджэтэви)!
Не переживайте! (на Вы, на вы)	Non stia (state) in pensiero!	Нон стиа (стáтэ) ин пэнсьёро!
Возьмите (на Вы, на вы) себя в руки!	Cerchi (cercate) di padroneggiarsi (padroneggiarvi)!	Чéрки (чэркáтэ) ди падронэджáрси (падронэджáрви)!



Не теряйте ( <i>на Вы, на вы</i> ) присутствия духа!	Non si perda (perdetevi) d'animo! Coraggio!	Нон си пэ́рда (пэрдэ́тзви) дáнимо! Корáджо!
Не принимайте ( <i>на Вы, на вы</i> ) близко к сердцу!	Non se la prenda (prendetevela) troppo a cuore!	Нон сэ ла прéнда (прэндэ́тэвэла) трóппо а кубрэ!
Не падайте духом!	Coraggio!	Корáджо!
	Sí di morale!	Су ди морáле!
Не думайте ( <i>на Вы, на вы</i> ) об этом!	Non ci pensi (pensateci)!	Нон чи пэнси (пэнсатэчи)!
Все будет хорошо.	Tutto andrà bene.	Тýтто андрá бэ́нэ.
Все пройдет.	Passerà tutto.	Пассэрá тýтто.
Все уладится (наладится).	Si accomodera.	Си аккомодэрá.
Не думайте ( <i>на Вы, на вы</i> ) об этом!	Non ci pensi (pensateci)!	Нон чи пэнси (пэнсатэчи)!
Все обойдется (разгов.).	Si aggiusterà.	Си аджу́стэрá.
Я Вам (вам) сочувствую.	La (vi) compatisco.  Quanto mi dispiace!	Ла (ви) компати́ско.  Куáнто ми диспьячэ!
Я Вас (вас) понимаю.	La (vi) comprendo (capisco).	Ла (ви) компрéндо (капи́ско).
Всякое бывает.	I casi son tanti!  Così e la vita!	И кáзи сон тáнти!  Козí э ла вýта!

## ЧАСТЬ II

### ТИПОВЫЕ СИТУАЦИИ ОБЩЕНИЯ



#### В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ

Время перелета от Москвы до Рима около 4 часов. Прилет в аэропорт *Leonardo da Vinci* [Лéонáрдо да Вíнчи], расположенный в 26 км от Рима. До столицы Италии можно добраться по городской железной дороге, на автобусе (до центрального аэровокзала), на такси.

Мне, пожалуйста, билет до...	Per favore, un biglietto per...	Пэр фаворэ, ун билльётто пэр...
Какова продолжительность полета?	Quanto tempo dura il volo?	Куáнто тэмпо дўра иль вóло?
Это прямой рейс?	E' un volo senza scalì?	Э ун вóло сéнца скáли?
Где самолет делает посадку?	Dove l'aereo fa scalì?	Дóвэ лáэрэо фа скáли?
Как добраться до аэропорта?	Come si fa per arrivare all'aeroporto?	Кóмэ си фа пэр арривáрэ аллаэропóрто?
Далеко ли аэропорт от города?	L'aeroporto è lontano dalla citta?	Лаэропóрто э лонта́но дáлла читтá?
Скажите, пожалуйста, рейс № ... не задерживается?	Per favore, il volo numero... non è in ritardo?	Пэр фаворэ, иль вóло нўмэро ... нонé ин ритáрдо?

Посадку уже объявили?	L'imbarco è già cominciato?	Лимбárко э джá коминчáто?
Регистрацию уже объявили?	La registrazione dei biglietti è già cominciata?	Ла рэджистрацьонэ дэй бильёттэ э джá коминчáта?
Где паспортный контроль?	Dove si fa il controllo dei passaporti?	Дóвэ си фа иль контролло дэй пассапóрти?
Где зал ожидания?	Dov'è la sala d'aspetto?	Довé ла сáла даспéтто?

## ▲ РЕГИСТРАЦИЯ. ПАСПОРТНЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

### Обмен валюты

Обмен валюты производится в аэропорту, на вокзалах, в банках.

Италия — член Единого Экономического Союза (ЕЭС). Поэтому итальянская лира теперь заменена на евро — EURO, единую валютную единицу для стран-участниц ЕЭС.

Банки (*Banca*) обычно обслуживают клиентов с 9.30 до 13.30 и с 15.00 до 16.00 в рабочие дни, по субботам и воскресеньям закрыты. Некоторые обменные пункты (*Ufficio di cambio; Cambio; Change; Exchange* [уффíчо ди кámбо; кámбо; чэнч; эксчéнч]) — в аэропортах, на железнодорожных вокзалах — работают и в эти дни. Обычно можно обменять деньги и в гостинице, но это невыгодно.

Вот мой...	Ecco...	Экко...
билет	il mio biglietto	иль мýо бильётто

багаж	i miei bagagli	и мьеи багáльи
паспорт	il mio passaporto	иль мýо пассапóрто
Я гражданин (гражданка) России.	Sono cittadino (a) della Russia.	Сóно читтадíно (читтадíна) дэлла Рýссия.
У меня...	Ho un visto...	О ун вýсто...
транзитная виза	di transito	ди трáнзито
въездная виза	d'entrata	дэнтрáта
выездная виза	d'uscita.	души́та.
Это поездка...	Io vengo...	Йо вéнго...
деловая	per affari	пэр аффáри
частная	su invito	су инвýто
туристическая	come turista	кóмэ тури́ста
Я могу взять эту сумку с собой?	Posso portare questa borsa in aereo?	Пóссо портáрэ ку́эста бóрса ин аéрэо?
У меня только ручная кладь.	Non ho che il bagaglio a mano.	Ноно кэ иль багáльо а маño.
Сколько я должен (жна) платить за лишний вес багажа?	Quanto devo pagare l'eccedenza bagaglio?	Куáнто дéво пагáрэ лэччэдэнца багáльо?
Это посадочный талон?	E' la carta d'imbarco?	Э ла кáрта димбárко?
У меня ... евро.	Ho ... euro.	О ... эуро.

Нет, у меня нет иностранной валюты.	No, non ho valuta straniera.	Но, нонó валиóта страньéra.
Мне нечего декларировать.	Non ho nulla da dichiarare.	Нонó нульла да дикъярарэ.
Это подарки и сувениры.	Sono regali e ricordini.	Сόно рэгали э рикордини.
Я везу с собой только вещи для личного пользования.	Porto solo effetti di uso personale.	Пóрто sóло эффéтти ди ýзо пэрсонáле.
Я должен (жна) платить пошлину?	Devo pagare la dogana?	Дéво пагáрэ ла догáна?
Я не везу ни наркотики, ни оружия.	Non ho ni droga ni arma.	Нонó нэ дрóга нэ áрма.
Где мне расписаться?	Dove devo firmare?	Дóвэ дéво фирмáрэ?
Все в порядке?	Tutto va bene?	Тýтто ва бóнэ?
Можно идти?	Posso passare?	Пóссо пассáрэ?

**Если у вас возникли затруднения на паспортном контроле или таможне, используйте следующие фразы:**

Извините, я не знал(a).	Chiedo scusa, non lo sapevo.	К्यéдо скýза, нон ло сапéво.
Я плохо понимаю...	Capisco poco...	Капíско пóко...

по-итальянски	l'italiano	литальяно
по-английски	l'inglese	линглэзэ
Мне нужен переводчик.	Ho bisogno di un interprete.	О бизóньо ди ун интэрпрэтэ.
Позовите, пожалуйста, моего...	Invitate, per favore, il mio...	Инвitaté, пэр фавбрэ, иль мио...
коллегу	collega	коллэга
друга	amico	амíко
Свяжитесь, пожалуйста, с...	Telefonate, per favore...	Тэлефонатé, пэр фавбрэ...
русским консулом	al consolato di Russia	аль консолáто ди Рýссия
российским посольством.	all'ambasciata di Russia.	алламбашáта ди Рýссия.
У меня есть лицензия на ввоз.	Ho una licenza d'importazione.	О ýна личónца димпортацьонэ.

#### Надписи. Указатели

#### В самолете

Agganciate le cinture! Пристегните ремни!	Non fumare! Не курить!
Vietato fumare!	
Uscita	Выход
Uscita di soccorso	Аварийный выход



◀◀◀ **Типовые ситуации общения** ▶▶▶ **41**

багаж	bagagli	багáльи
багажная квитанция	scontrino bagagli	сконтрíно багáльи
виза	visto	вýсто
въездная	d'entrata	дэнтрáта
выездная	d'uscita	душýта
просроченная	scaduto	скадúто
транзитная	di transito	ди тránзито
вылет самолета	partenza dell'aereo	партéнца дэллаэрэо
высота	altezza, quota	альтéцца, куóта
время в пути	durata del volo	дура́та дэль вóло
деловая поездка	viaggio d'affari	въýджо даффáри
декларация	dichiarazione	дикърацьонэ
таможенная	dichiarazione	дикърацьонэ
декларация	doganale	доганáле
заполнить	riempire la	риэмпíрэ ла
декларацию	dichiarazione	дикърацьонэ
документы	documenti	докумéнти
золото	oro	óро
золотые изделия	oggetti d'oro	оджéтти дóро
иностранец (нка)	straniero (straniera)	странéро (странéра)
карточка прибытия	carta di sbarco	кárta ди збáрко



командировка	missione	миссьонэ
консульство	consolato	консолáто
место	posto	пóсто
место багажа	collo	кóлло
мягкая посадка	atterraggio morbido	аттэррáджо мóрбидо
нелетная погода	tempo sfavorevole al volo	тэмпó сфаворéволе аль вóло
объявить посадку	annunciare l'imbarco	аннунчáрэ лимбárко
паспорт...	passaporto	пассапóрто
действительный на...	valido per...	вáлидо пér...
дипломатический	diplomatico	дипломáтико
заграничный	per l'estero	пэр лéстэро
номер паспорта	il numero del passaporto	иль нúмэро дэль пассапóрто
продленный на...	prorogato per...	пророгáто пér...
просроченный	scaduto	скадúто
паспортный контроль	controllo passaporti	контрóлло пассапóрти
подданство	cittadinanza	читтадинáнца



полицейский контроль ( <i>на внутренних рейсах в Италии</i> )	controllo polizia	контрóлло полициá
посадочный талон	carta d'imbarco	кáрта димбárко
посольство	ambasciata	амбашáта
пошлина...	tassa...	tácca...
таможенная	di dogana	ди догáна
платить пошлину	pagare la tassa	пагáрэ ла тácca
приземляться	atterrare	аттэррáрэ
проходить...	passare...	пассáрэ...
паспортный контроль	il controllo passaporti	иль контроллó пассапóрти
полицейский контроль	il controllo polizia	иль контроллó полициá
таможенный досмотр	dogana	догáна
рейс...	volo...	вóло...
внутренний	nazionale	национáле
международный	internazionale	интэрнационáле
прямой	senza scali	сéнца скáли
рейс откладывается...	volo viene rimandato...	вóло вýéнэ римандáто...
на вечер	per stasera	пэр стасéра



на завтра	per domani	пэр домáни
на три часа	per tre ore	пэр трэ óрэ
рейс задерживается на два часа	volo e in ritardo di due ore	вóло э ин ритáрдо ди дуэ óрэ
рейс отменяется	volo e annullato	вóло э аннуллáто
рейс точно по расписанию	volo e in perfetto orario	вóло э ин пэрфéтто ораíо
ручная кладь	bagaglio a mano	багáльо а маño
салон	salone	салóнэ
скорость	velocita	вэлочитá
следить за табло	far attenzione al tableau	фар аттэнциóнэ аль таблó
ставить...	mettere...	мэttэрэ...
дорожную сумку	la borsa da viaggio	ла бóрса да вýджо
чемодан	la valigia	ла вали́джа
справочное бюро	(ufficio) informazioni	(уффíчо) информацíони
таможенные правила	regole di dogana	рэголе ди догáна
таможенный досмотр	visita (controllo) doganale	вýзита (контрóлло) доганáле
таможенный зал	(sala di) dogana	(сáла ди) догáна

таможня	dogana	догáна
цель поездки	scopo del viaggio	скóпо дэль вýджо
штамп в паспорте	timbro	тýмбрó

## ▲ ЗНАКОМСТВО. НЕМНОГО О СЕБЕ

Как Вас зовут?	Come si chiama?	Кóмэ си к्यáма?
Вы женаты?	E' sposato?	Э спозáто?
Вы замужем?	E' sposata?	Э спозáта?
Я не женат.	Non sono sposato.	Нон sóно спозáто.
	Sono celibe.	Сóно чéлибэ.
Я не замужем.	Non sono sposata.	Нон sóно спозáта.
	Sono nubile.	Сóно нúбиле.
Я вдовец (вдова).	Sono vedovo (vedova).	Сóно вéдово (вéдова).
Сколько Вам лет?	Quanti anni ha?	Куáнти ánни а?
Мне 22 года.	Ho ventidue anni.	О вéнтидúэ ánни.
У Вас (вас) есть дети?	Ha (avete)...?	А (авéтэ)...?
	dei bambini (о детях до 8 лет)	дэй бамбíни
	dei figli (о детях любого возраста)	дэй фíльи

У меня (нас) нет детей.	Non ho (abbiamo) figli.	Нон о (аббъямо) фйлы.
У меня (нас) двое детей: сын и дочь.	Ho (abbiamo) due figli: un figlio e una figlia	О (аббъямо) дуэ фйлы: ун фйльо э уна фйлья.
У меня (нас) один ребенок.	Ho (abbiamo)... un bambino ( <i>o детях до 8 лет</i> ) un figlio ( <i>o детях любого возраста</i> )	О (аббъямо)... ун бамбйно ун фйльо
Ему (ей) 7 лет.	Ha sette anni.	А сэйттэ ánни.
Дочь учится в школе.	Mia figlia frequenta la scuola.	Міа фйлья фрэкуэнта ла скюола.
На кого он (она) похож(a)?	Chi rassomiglia lui (lei)?	Ки рассомілья луй (лэй)?
Ваши родители живут вместе с Вами (вами)?	I genitori abitano con Lei (voi)?	И джэнитори абитано кон Лэй (вой)?



## ПРОФЕССИЯ. МЕСТО РАБОТЫ

Кто Вы по профессии?	Qual'и la Sua professione?	Куалэ ла Сýа профэссионэ?
Я...	Sono...	Сóно...
торговый агент	agente di commercio	аджéнтэ ди коммérчо

адвокат	avvocato	аввокáто
врач	medico	мэдико
директор фирмы	direttore di una ditta ( <i>сфера торговли и производства</i> )	дирэттёрэ ди юна дýтта
	direttore di un'agenzia ( <i>сфера туризма</i> )	дирэттёрэ ди унаджэнцýя
журналист	giornalista	джорналиста
издатель	editore	эдитóре
коммерсант	commerciantе	коммэрчáнте
научный сотрудник	scienziato	шъенцýято
программист	programmista	программýста
продюсер	produttore	продуттóре
служащий	impiegato	импьеgáто
учитель	maestro ( <i>начальной школы</i> )	маэстро
преподаватель	insegnante ( <i>средней школы</i> )	инсэнъянтэ
	professore ( <i>вуза, иногда средней школы</i> )	профессóре
юрист	giurista	джурýста



Чем Вы занимаетесь?	Di che cosa si occupa?	Ди кэ кóза си óккупа?
Я...	Sono...	Сóно...
преподаватель языка	professore di lingue	профессóрэ ди лíнгүэ
агент по рекламе	agente di pubblicità	аджéнтэ ди публичитá
страховой агент	agente di assicurazione	аджéнтэ ди ассикурацьонэ
Я занимаюсь торговлей.	Mi occupo del commercio.	Ми óккупо дэль коммérчо.
Где Вы работаете?	Dove lavora?	Дóвэ лавóра?
Я работаю...	Io lavoro...	Иó лавóро...
в банке	in una banca	ин ýна бáнка
в Академии наук	nell'accademia delle scienze	нэллакгадэмия дэлле шьéнцэ
в издательстве	in una casa editrice	ин ýна кáза эдитричэ
в институте*	in un istituto	ин ун иститúто
в министерстве	nel ministero	нэль министрó
на телевидении	alla televisione	áлла тэлевизьонэ

\* В Италии «istituto» имеет два значения: *istituto tecnico* или *istituto professionale* соответствует нашему техникуму и готовит специалистов со средним специальным образованием; *istituto di ricerche scientifiche* — научно-исследовательский институт.

в торговой фирме	in una ditta commerciale	ин ýна дítta коммэрчáле
в школе	in una scuola	ин ýна скуóла
на заводе	in un'officina	ин уноффичýна
на фабрике	in una fabbrica.	ин ýна фáббрика
Где Вы учитесь?	Dove studia?	Дóвэ стúдья?
Я учусь...	Io studio...	Йо стúдью...
в институте	in una scuola superiore	ин ýна скуóла супéрьóрэ
на курсах	ai corsi	áи кóрси
в техникуме	in un istituto tecnico (professionale)	ин униститúто тéкнико (профэссионáле)
в университете	all'universita	аллунивéрситá
Что Вы изучаете?	Che cosa studia?	Кэ кóза стúдья?
Я изучаю...	Io studio...	Йо стúдью...
делопроизводство	la segreteria	ла сэгрэтéрýя
иностранный язык	la lingua straniera	ла лíнгуга страньéra
математику	la matematica	ла матэмáтика
химию	la chimica	ла кýмика
Я — домашняя хозяйка.	Sono casalinga.	Сóно казалíнга.
Я — пенсионер(ка).	Sono pensionato(a).	Сóно пэнсионáто(а).

 ГОСТИНИЦА. КАК СНЯТЬ КВАРТИРУ/КОМНАТУ

В Риме можно снять номер в гостинице на выбор, от самой роскошной (*Hilton, Excelsior, Majestic*) до скромного пансиона. А те, кто мечтает о самостоятельности, могут снять квартиру или комнату. Гостиницу, особенно в летний сезон или на период рождественских или пасхальных каникул, лучше забронировать заранее. Молодым для проживания предлагаются недорогие молодежные турбазы, кемпинги, университетский городок.

Оплата проживания в гостиницах исчисляется сутками, начало которых — в 12 часов дня. В стоимость проживания включается или трехразовое питание — полный пансион — *la pensione completa* [ла пэнсьюнэ комплэта]; или двухразовое питание — полупансион — *la mezza pensione* [ла мэдза пэнсьюнэ], включающий завтрак и обед или ужин; или только завтрак — *la prima colazione* [ла прйма колацьонэ]. Завтрак по-итальянски очень легкий: кофе с молоком или чай, булочка, масло, джем. Удобна система шведского стола — *colazione a buffet* [колацьонэ а буффэ] или *self-service* [сэлф-сэрвис], предлагаемая во многих гостиницах. В вашем распоряжении ассортимент блюд, и вы вольны в выборе и количестве, но все же рекомендуем знать меру — не пытайтесь перепробовать всё в один присест, иначе вы нанесете страшный удар своему родному желудку и тем самым можете подпортить себе поездку.

**Внимание!** Категорически не разрешается выносить еду с собой.

У меня заказан  
номер.

Per me è stata  
prenotata una  
camera.

Пэр мэ э стáта  
прéнотáта ýна  
кáméra.

Мне нужен...	Vorrei una camera...	Воррэй ýна камэра...
одноместный номер	a un letto (singola)	а ун лётто (сингола)
двухместный номер	a due letti (doppia)	а дўэ лётти (дóппья)
номер люкс	lusso	лю́ссо
два смежных номера	due camere comunicanti	дўэ камэрэ комуниканти
Номер...	Una camera...	Ýна камэра...
с телефоном	con telefono	кон тэлéфоно
с ванной	con bagno	кон бањо
с душем	con doccia	кон дóчча
с телевизором	con TV	кон тивý
с холодильником.	con frigorifero.	кон фригорифро.
Номер на...	Una camera per...	Ýна камэра пер...
сутки	un giorno	ун джóрно
двоє суток	due giorni	дўэ джóрни
неделю	una settimana	ýна сэттимáна
десять дней	dieci giorni	дъёчи джóрни
эти выходные	questi giorni di riposo	куэсти джóрни ди рипозо.
Сколько стоит?	Quanto costa?	Куáнто кóста?

Мне что-нибудь подешевле.	Vorrei una camera meno cara.	Воррэй ўна кámэра мэно кáра.
На каком этаже мой номер?	A che piano si trova la mia camera?	А кэ п्यяно си трóва ла мía кámэра?
Мне бы хотелось номер на...	Vorrei una camera al...	Воррэй ўна кámэра аль...
втором* этаже	primo piano	прýмо п्यяно
седьмом этаже	sesto piano	сéсто п्यяно
десяттом этаже	nono piano	нóно п्यяно.
Куда выходят окна?	Dove d6 la camera?	Дóвэ да ла кámэра?
Где находится...?	Dove si trova... ?	Дóвэ си трóва...?
ресторан	il ristorante	иль ристорáнтэ
бар	il bar	иль бар
лифт	l'ascensore	лашэнсбрé
кафе	il caffí	иль каффб.
Ключ от номера, пожалуйста.	Per favore, la mia chiave.	Пэр фавбрэ, ла мía к্যáвэ.
Отнесите, пожалуйста, мои вещи в номер.	Per piacere, portate le mie valigie in camera.	Пэр п्यячэрэ, портатé ле мíэ валиджэ ин кámэра.

\* В Италии 1-й этаж называется *pianterreno*, т. е. «на уровне земли»; в нашем понимании это будет как бы нулевой этаж, и лишь затем 1, 2, 3-й и т. д. этажи. Поэтому «итальянский 1-й этаж соответствует нашему 2-му, 4-й — 5-му и т. д.

## Вопросы. Просьбы. Претензии

В номере слишком...	Nella mia camera...	Нэлла мía кámэра...
жарко	fa troppo caldo	фа трóппо кáльдо
душно	si soffoca	си соффока
холодно	fa troppo freddo	фа трóппо фрéддо
сыро	c'и molta umidita	чэ мόльта умидитá
темно	fa troppo buio	фа трóппо бўйо.
Мой номер очень шумный.	La mia camera è molto rumorosa.	Ла мía кámэра э мόльто румороза.
В номере не работает...	In camera non funziona...	Ин кámэра нон фунцьбона...
телевизор	il televisore	иль тэлевизбрэ
телефон	il telefono	иль тэлéфоно
холодильник	il frigo	иль фрýго
душ	la doccia	ла дóчча.
В номере...	Nella mia camera...	Нэлла мía кámэра...
не открывается окно	la finestra non si apre	ла финéстра нон си áпрэ
нет горячей воды	non c'и l'acqua calda	нон чэ лáкуа кáльда
перегорела лампочка	la lampadina è bruciata	ла лампади́на э бручáта.

Что-то случилось...	C'и qualcosa che non va...	Чэ куáлькоза кэ нон ва...
с туалетом	nella toilette	нэлла туалéтт
с ванной	nel bagno	нэль бáньо.
Принесите, пожалуйста,...	Mi porti, per favore,...	Ми пóрти, пэр фавóрэ,...
еще одно одеяло	ancora una coperta	анкóра ýна копéрта
еще одну подушку	ancora un cuscino	анкóра ун кушíйно
пепельницу	un portacenere	ун портачéнэрэ
телефонный справочник (по гостинице, городу)	l'elenco telefonico (la guida telefonica)	лэлéнко тэлефóнико (ла гúйда тэлефóника).
Если меня будут спрашивать, скажите, что я...	Se qualcuno domandera di me dica, per favore, che...	Сэ куалькúно домандéра ди мэ дýка, пэр фавóрэ, кэ...
скоро вернусь	torno subito	тóрно сýбито
буду через час	torno fra un'ora	тóрно фра унóра
буду в 10 часов	vengo per le dieci	вéнго пэр ле дьéчи.
Прошу Вас эти вещи...	Per favore, vorrei...	Пэр фавóрэ, воррéй...
отдать в чистку	far smacchiare (вывести пятно)	фар змаккýрэ
	far lavare a secco (в химчистку)	фар лавáрэ а сéкко

отдать в стирку	dare a lavare	дáрэ а лавáрэ
погладить	far stirare	фар стирáрэ.
Можно отремонтировать...?	Vorrei farmi riparare...?	Воррéй фáрми рипарáрэ...?
этую обувь	queste scarpe	куéстэ скáрпэ
этую сумку	questa borsa	куéста бóрса
этот чемодан	questa valigia	куéста валíджа
этот фотоаппарат	questa macchina fotografica	куéста мákкина фотогráфика.
Можно поставить в мой номер еще одну кровать?	Potete mettere un letto in ríç nella mia camera?	Потéтэ мéттэрэ ун лéтто ин пью нэлла мía кámэра?
Есть для меня почта?	C'и posta per me?	Чэ поста пэр мэ?
Вызовите, пожалуйста, такси.	Per favore, chiamatemi un taxm.	Пэр фавóрэ, къямáтэми ун таксý.
Я потерял(а) ключ.	Ho perso la mia chiave.	О пéрсо ла мía къя́вэ.
Я забыл(а) ключ в номере (в двери).	Ho lasciato la mia chiave in camera (nella porta).	О лашáто ла мía къя́вэ ин кámэра (нэлла пóрта).
В каком номере живет...?	In quale camera si è fermato...?	Ин куáле кámэра си э фéрмáто...?

Пожалуйста, пошлите мне завтрак (обед, ужин) в номер.	Per favore, mandatemi la colazione (il pranzo, la cena) in camera.	Пэр фаворэ, мандатэми ла колацьонэ (иль прáндзо, ла чóна) ин камэра.
Где можно заказать билеты на...	Dove posso prenotare i biglietti...	Дóвэ по́ссо прéнотáрэ и бильётти...
самолет	per l'aereo	пэр ла́эрэо
автобус	per il pullman	пэр иль пульман
поезд	per il treno	пэр иль трéно

**Отъезд из гостиницы**

Приготовьте, пожалуйста, счет.	Per favore, preparate il mio conto.	Пэр фаворэ, прéпарáтэ иль мýо кóнто.
За сколько времени можно добраться... ?	Quanto tempo ci vuole per arrivare... ?	Куáнто тóмпо чи вуóле пэр арривáрэ...
до аэропорта	all'aeroporto	аллаэропóрто
до вокзала	alla stazione	áлла станцьонэ.
Мне нужен носильщик.	Ho bisogno d'un facchino.	О бизóньо дун факкино.
Отнесите багаж...	Porti le valigie...	Пóрти ле валíджэ...
вниз	giù	джу
в такси	in taxm	ин таксí
в автобус	in pullman	ин пульман.

**Указатели, объявления в гостинице**

Reception	Служба приема
Ricevimento	
Service-bureau	Бюро обслуживания
(Ufficio) informazioni	Справочное бюро
Direzione	Администрация
Ristorante	Ресторан
Bar	Бар
Buffet	Буфет
Cameriera	Горничная
Non disturbare!*	Не беспокоить!

**Слова и словосочетания**

администратор (портье)	portier (amministratore)	портьé (амминистратóрэ)
администрация (дирекция)	ufficio (amministrazione)	уффи́чо (амминастрацьонэ)
багаж	bagagli (valigie)	багáльи (валидже)
вода	acqua	áкуа
горячая	calda	кальда
холодная	fredda	фрéдда

\* В номере обычно есть бирка с такой надписью. При необходимости ее вешают на ручку двери с обратной стороны.



ванна	vasca	вáска
ванная комната	bagno	бáньо
вешалка (плечико)	gruccia	грúчча
гладить (белье)	stirare	стиráрэ
горничная	cameriera	камэрьéра
горячий	caldo	кáльдо
гостиница	albergo (hotel)	альбóрго (отéль)
гостиная	salone, salotto	салóнэ, салóтто
гость (клиент в гостинице)	cliente	клиéнтэ
дверь	porta	пóрта
душ	doccia	дóчча
забронировать номер	prenotare una camera	прéнотáрэ ўна кáмэра
завтрак	prima (piccola) colazione	прýма (пíккола) колацьóнэ
заполнить бланк	riempire il modulo	риэмпíрэ иль мóдуло
звонок (для вызова)	campanello (chiamata)	кампанéлло (къямáта)
замок	serratura	сэрратúра
касса	cassa	кáсса
камера хранения	deposito bagagli	дэпóзито багáльи
квитанция	ricevuta	ричэвúта

кнопка	bottone	бottóнэ
корреспонденция	corrispondenza	корриспондэнца
кран	rubinetto	рубинéтто
кресло	poltrona	польтрóна
кровать	letto	лéтто
ключ от номера	chiave della camera	къя́вэ дéлла кáмэра
кухня	cucina	кучíна
лампочка	lampada	лáмпада
лестница	scala	скáла
лифт	ascensore	ашэнсóрэ
мыло (в номере)	sapone (saponetta)	сапóнэ (сапонéтта)
настольная лампа	lampada da tavola	лáмпада да тáвOLA
номер (комната)	camera	кáмэра
номер комнаты	numero	нúмэро
носильщик	facchino	факкíно
обед	pranzo	прáндзо
обслуживание	servizio	сэрвíцио
окно	finestra	финéстра
оплата счета	pagamento del conto	пагамéнто дэль кóнто
отопление	riscaldamento	рискальдамéнто
отъезд	partenza	партéнца



пепельница	portacenere	пóртачéнэрэ
полный пансион	pensione completa	пэнсьонэ комплэта
полупансион	mezza pensione	мэдзэ пэнсьонэ
полотенце	asciugamano...	ащугамáно...
махровое	di spugna	ди спúнья
постельное белье	biancheria da letto	бьянкерýя да лéтто
починить...	riparare:	рипарáрэ
обувь	le scarpe	ле скárпэ
чемодан	la valigia	ла вали́джа
сумку	la borsa	ла бóрса
	aggiustare:	аджустáрэ
телевизор	il televisore	иль тэлевизóрэ
телефон	il telefono	иль тэлéфоно
	rammendare:	раммэндáрэ
белье	la biancheria	ла бьянкерýя
одежду	il vestiario	иль вэстърио
почтa	posta	пóста
радиоприемник	radio	ráдио
разбудить	svegliare	звэльярэ
раковина (сантехн.)	lavabo	лавáбо
ресторан	ristorante	ристорáнтэ

свет	luce	лóче
стол	tavola	тáвOLA
стул	sedia	сéдия
сумка дорожная	borsa da viaggio	бóрса да вýйджo
счет	conto	кóнто
телевизор	televisore	тэлевизóрэ
телеграф	telegrafo	тэлéграфо
телефон	telefono	тэлéфоно
туалет	toilette	туалéт
ужин	cena	чóна
унитаз	sciacquone	щакуóнэ
чаевые	mancia	мáнча
чемодан	valigia	вали́джа
чистка...		
выведение пятен	smacchiatura	змаккъятúра
химическая	lavaggio a secco	лавáдjo а сéкко
холодильник	frigo (frigorifero)	фрíго (фригорíфро)
холодный	freddo	фрéддо
швейцар	portinaio (portiere)	портинáйо (портьéрэ)
шумный	rumoroso	руморóзо



### Как снять квартиру

Если вам не нравится проживание в гостинице или вы не забронировали номер, но свободных комнат нет (а вы уже в Италии) либо еще почему-то вы не желаете жить в гостинице — не стоит волноваться: можете снять комнату или квартиру. Еще в аэропорту вам следует обратиться в справочное бюро *ENIT* или *EPT*. А можете обойтись и без них — в Риме полно объявлений: *camere ammobiliate* — меблированные комнаты — или *affittasi* — сдаются.

У Вас есть свободная комната (квартира)?	C'è una camera libera (un appartamento libero)?	Чэ ўна кámэра лíбэра (ун аппартамéнто лíбэро)?
На какой срок сдается?	Per quanto tempo posso fermarmi?	Пэр куáнто тóмпо по́ссо фéрмáрми?
Мне необходимо на неделю.	Mi serve per una settimana.	Ми сéрвэ пэр ўна сéттимáна.
Сколько это будет стоить?	Quanto viene a costare?	Куáнто вýнэ а костáрэ?
Я хотел(а) бы посмотреть комнату (квартиру).	Vorrei vedere la camera (l'appartamento).	Воррéй вéдэрэ ла кámэра (лаппартамéнто).
Это меня вполне устраивает.	Mi conviene.	Ми конвье́нэ.
Сожалею, но это мне не подходит.	Scusi, non mi conviene.	Ску́зи, нон ми конвье́нэ.



Это слишком дорого.	E'troppo caro.	Э трóппо кáро.
Завтрак входит в цену?	La piccola colazione è inclusa nel prezzo?	Ла пíккола колацьбóнэ э инклúза нэль прéццо?
В какое время завтрак?	A che ora è servita la prima colazione?	А кэ óра э сéрвítа ла прýма колацьбóнэ?
Что подают на завтрак?	Che cosa c'è per colazione?	Кэ кóза чэ пéр колацьбóнэ?



### ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Общественный транспорт в Риме включает широкую сеть автобусов, как городских, так и пригородных, трамвай, троллейбусы, две линии метрополитена и городскую железную дорогу.

Остановка автобуса, троллейбуса, трамвая обозначена информационным табло *FERMATA* [фéрмáта], на которых указывается вид транспорта (*BUS* — автобус, троллейбус, *TRAM* — трамвай) и номера маршрутов. Очень удобны функционирующие в Риме специальныеочные маршруты.

Две линии метро соединяют центральный железнодорожный вокзал *Termini* [Тéрмини] с административно-жилым массивом *E.U.R.* [Э.У.Р.] и городом *Ostia* [О'стия] на берегу Тирренского моря (22 км от Рима), а также дополненные городской железной дорогой *effettò* [эффéмэ], доходят до аэропорта им. Леонардо да Винчи в *Fiumicino* [Фьюмичино]. Поезд отправляется каждые 20—30 минут.



На все виды городского общественного транспорта крайне выгодно приобретать самые разные проездные билеты сроком действия от 1 часа до 1 года для пользования одним или несколькими видами транспорта. Получить информацию и купить билеты можно в справочном бюро — *Ufficio informazioni* на *Piazza dei Cinquecento* [Пьяцца дэй Чинкуэчэнто], напротив вокзала Термини. Одноразовые билеты на транспорт и краткосрочные проездные продаются в табачных (*tabacchi*) киосках, иногда в барах и газетных киосках (*giornali*). Кое-где в городе есть автоматы по продаже билетов, причем автомат выдает и сдачу.

**Внимание!** В транспорте билеты не продаются.

Такси легко узнать по шашечному табло. Принято давать чаевые — 10% стоимости проезда по счетчику.

Где...?

ближайшая  
остановка  
автобуса  
(трамвая,  
троллейбуса)

ближайшая  
станция метро

Какой автобус  
(трамвай,  
троллейбус)  
идет...?

в центр города

Dov'и...?

la ríšč vicina  
fermata  
dell'autobus (del  
tram, del filibus)

la ríšč vicina  
stazione del metrò

il ríšč vicino  
posteggio di taxm

Che numero  
dell'autobus (del  
tram, del filibus)  
va...?

nel centro della  
città

Довé...?

ла пью вичйна  
фэрматá  
дэллáутобус  
(дэль трам, дэль  
фйлобус)

ла пью вичйна  
стацьонэ дэль  
мэтрó

иль пью вичйно  
постэджо ди  
таксí

Кэ нўмэро  
дэллáутобус (дэль  
трам, дэль  
фйлобус) ва...?

нэль чэнтровер  
дэлла читтá

на площадь дель Пополо	alla piazza del Popolo	áлла пъяцца дэль Пóполо
до Ватикана	al Vaticano	аль Ватикáно
до улицы Кавур	in via Cavour	ин вия Кавúр
Как добраться до...?	Come si fa per arrivare...?	Кóмэ си фа пер арриváre...?
аэропорта	all'aeroporto	аллаэропóрто
вокзала	alla stazione ferroviaria	áлла стацьонэ фэрровьáрия
гостиницы	all'albergo	аллальбéрго
Сколько остановок до...?	Quante fermate ci sono fino...?	Куантэ фэрмáтэ чи сóно фйно...?
музея	al museo	аль музéо
рынка	al mercato	аль мэркáто
театра	al teatro	аль тэáтро
универмага	ai grandi magazzini	ай грáнди магадзýни
Какая следующая остановка?	Qual'ì la prossima fermata?	Куалé ла прóссима фэрмáта?
Этот автобус (трамвай, троллейбус) идет до...?	Questo autobus (tram, filibus) porta...?	Куэсто а́утобус (трам, фйлобус) порта...?
вокзала	alla stazione ferroviaria	áлла стацьонэ фэрровьáрия
площади...	alla piazza...	áлла пъяцца...



Где нужно сделать пересадку?	Dove devo cambiare il mezzo?	Дóвэ дéво камбýрэ иль мéдзо?
Где переход?	Dov'и il passaggio?	Довé иль пассáджо?
Где можно купить билеты на...?	Dove si put comprare i biglietti per...?	Дóвэ си пуó компráрэ и бильéтти пéр...?
автобус	l'autobus	лáутобус
трамвай	il tram	иль трам
троллейбус	il filobus	иль фíлобус
метро	il metrr	иль мэтró
Мне здесь выходить?	Devo scendere qui?	Дóвэ шéндэрэ куй?
Скажите, пожалуйста, когда нам выходить?	Per favore, quando dobbiamo scendere?	Пéр фавóрэ, куáндо доббýмo шéндэрэ?
Разрешите пройти? (в транспорте, в толпе)	Permesso?	Пéрмéссо?
Вы выходите (на следующей)?	Scende (alla prossima)?	Шéндэ (áлла прóссима)?
Мне нужно выходить на...?	Devo scendere...?	Дóвэ шéндэрэ...?
следующей остановке	alla prossima	áлла прóссима
второй	alla seconda fermata	áлла сéкónда фéрмáта

третьей (через две)	alla terza fermata	áлла тéрца фéрмáта
на конечной остановке	al capolinea	аль кáполýнэа
Это место свободно?	Questo posto è libero?	Куéсто посто э лíйбэро?

**Надписи. Указатели**

Fermata BUS (TRAM)	Остановка автобуса (трамвая)
Attenti all'automobile!	Берегись автомобиля!
Tenersi alla sinistra (alla destra)!	Держитесь левой (правой) стороны!
Uscita	Выход
Uscita in via ... (piazza)	Выход на улицу ... (площадь)
Premere	Нажмите кнопку
Inserire. Introdurre	Опустите (монету) Ведите карточку
Cambiasoldi	Размен

**Слова и словосочетания**

автобус	autobus	áутобус
городской	pullman	пúльман
междугородний	(autocorriera)	(áутокоррьéра)
туристский	pullman	пúльман
	(torpedone)	(торпедóнэ)



билет	biglietto	бильётто
взрослый	per adulti	пэр адўльти
детский	per bambini (a tariffa ridotta)	пэр бамбіни (а тариффа ридотта)
(это) близко (далеко)	(и) vicino (lontano)	(э) вичыно (лонтáно)
водитель (автобуса)	autista (conducente)	аутыста (кондучэнтэ)
войти (в автобус)	salire	салырэ
выйти (из автобуса)	scendere	шэндерэ
вход (в транспорт)	entrata	энтрáта
выход (из транспорта)	uscita	ушýта
движение (транспорта)	traffico	трáффико
добраться до...	arrivare a... (raggiungere)	арривáрэ а... (раджүнджэрэ)
делать пересадку	fare il cambio	фárэ иль кámбъо
заблудиться	smarritarsi (perdersi)	змаррýрси (пэрдэрси)
занять место	occupare il posto	оккупáрэ иль посто
маршрут	itinerario	итинэрáрио

одностороннее движение	senso unico (sensi unici)	сэ́нсо ўніко (сэнси ўничи)
остановить(ся)	fermare (fermarsi)	фэрмáрэ (фэрмáрси)
остановка	fermata	фэрмáта
пересадка	cambio	кámбъо
пересесть (делать пересадку)	fare il cambio	фáрэ иль кámбъо
переход	passaggio (attraversamento)	пассáджо (аттравэрсамéнто)
переходить (улицу)	attraversare	аттравэрсáрэ
пешеход	pedone	пэдóнэ
пешеходный	pedonale	пэдонáле
платить за проезд	pagare il percorso	пагáрэ иль пэркóрсо
подземный переход	sottopassaggio	сótтопассáджо
прямо	dritto	дрítто
сдача	resto	рóсто

### ▲ ТАКСИ

Вы свободны?	E' libero?	Э лíйбэро?
Вы заняты?	E' occupato?	Э оккупáто?
В аэропорт, пожалуйста.	All'aeroporto, per favore.	Аллаэропóрто, пэр фавбрэ.



На вокзал.	Alla stazione ferroviaria, per favore.	Áлла стацьонэ фэрровъярия, пэр фаворэ.
На вокзал Термини.	Alla stazione Termini, per favore.	Áлла стацьонэ Тéрмины, пэр фаворэ.
В гостиницу..., пожалуйста.	All'hotel..., per favore.	Аллотэль..., пэр фаворэ.
На улицу Венето, пожалуйста.	Via Veneto, per favore.	Вíя Вéнэто, пэр фаворэ.
На площадь дэй Чинкуэнченто, пожалуйста.	Piazza dei Cinquecento, per favore.	П्यáцца дéй Чинкуэнчéнто, пэр фаворэ.
Поверните направо (налево).	Giri a destra (a sinistra).	Джíри а дéстра (а синíстра).
Поезжайте прямо.	Vada dritto.	Вáда дрítто.
Поезжайте как можно быстрее.	Vada il piú presto possibile.	Вáда иль пью прéсто поссíбиле.
Поезжайте медленно.	Vada piano.	Вáда пýяно.
Остановитесь, пожалуйста, здесь.	Si fermi qui, per piacere.	Си фéрми куй, пэр пьячёрэ.
Подождите одну минуту.	Aspetti un minuto.	Аспéтти ун минúто.
Я сейчас вернусь.	Torno subito.	Тóрно сúбито.
Сколько с меня?	Quanto Le devo?	Куáнто Ле дéво?
Сдачу оставьте себе.	Tenga il resto.	Тéнга иль рéсто.

◀◀◀ **по городу** ▶▶▶

**Полезные советы**

Рим невозможно осмотреть даже за довольно длительное пребывание. Если доведется провести в Риме лишь несколько дней, советуем заблаговременно запастись удобной обувью (дамы, не забудьте пластырь!) и как можно больше обойти пешком, так вы сможете ощутить себя немного «кримлянином». В любом киоске города, да и в самой гостинице, можно купить карту города. Во многих гостиницах ее бесплатно дают вкупе с гостиничной карточкой, на которой указан номер вашей комнаты. Если вы заблудились, не стесняйтесь обращаться за помощью к местным, они давно к этому привыкли и весьма охотно покажут дорогу по карте.

**Несколько добрых советов:** дамы, не относитесь легко-мысленно к тому, как вы держите сумочку, — не носите ее вальяжно на плече или на руке. По возможности перекиньте через плечо, и тогда кое у кого не возникнет искушения сорвать ее с плеча. Мужчинам тоже советуем покрепче держать барсетку и не набивать задние карманы брюк или джинсов увесистыми портмоне. И вообще, не носите с собой паспорт или другой значимый для вас документ, крупные суммы наличных денег, все свои драгоценности — храните все в сейфах гостиницы (они могут быть и в номерах).

Скажите, пожалуйста, где находится...?	Mi dica, per favore, dove si trova...?	Ми дýка, пэр фаворэ, дóвэ си трóва...?
гостиница	l'albergo...	лalльбéрго...
вокзал	la stazione ferroviaria	ла стацьонэ фэрровъярия

Где здесь...?	Dov'й...?	Довé...?
В какой стороне...?	In che direzione si trova...?	Ин кэ дирэцьонэ си трóва...?
парк Боргезе	il parco Borghese	иль пárко Боргéзэ
река Тибр	il fiume Tevere	иль фýомэ Тéвэрэ
набережная	il lungofiume	иль лунгофýомэ
Как называется...?	Come si chiama...?	Кóмэ си к्यáма...?
эта улица	questa via	куéста вýя
этот парк	questo parco	куéсто пárко
этот мост	questo ponte	куéсто пóнтэ
эта площадь	questa piazza	куéста пýцца
Что это за здание?	Che cosa è questo edificio?	Кэ кóза э куéсто эдиfíчо?
Я впервые в...	E'la prima volta che vengo...	Э ла прýма вóльта кэ вéнго...
Италии	in Italia	ин Итáлия
Риме	a Roma	а Рóма
этом музее	in questo museo	ин куéсто музéо
Что посмотреть в первую очередь?	Che cosa bisognerebbe vedere prima di tutto?	Кэ кóза бизоньеरéббэ вэдéрэ прýма ди тýтто?

Где можно купить...?	Dove si può comprare...?	Дóвэ си пубó компráрэ...?
карту города	una pianta della citta	уна пýянта дéлла читтá
схему	uno schema	ýно скéма
путеводитель по...	una guida di...	ýна гуýда ди...
Я приезжий, помогите мне добраться до гостиницы...	Sono straniero, come si fa per arrivare all'hotel...	Сóно страньéро, кóмэ си фа пэр арриváрэ аллотéль...
Я заблудился (ась).	Mi sono smarrito (a).	Ми сóно змаррýто (a).
Как проехать...?	Come si può andare...?	Кóмэ си пубó андáрэ...?
к центру (города)	al centro (della citta)	аль чéнтро (дéлла читтá)
к вокзалу	alla stazione ferroviaria	áлла стацьónэ фэрровýрия
Я правильно иду...?	E' questa direzione per andare...?	Э куéста дирэцьонэ пэр андáрэ...?
к театру	a teatro	а тэáтро
к памятнику	al monumento	аль монумéнто
к набережной	al lungofiume	аль лунгофýомэ
Туда можно добраться пешком?	Ci si può andare a piedi?	Чи си пубó андáрэ а пýеди?



Как попасть на улицу...?	Come si put arrivare in via...?	Кóмэ си пуó арривáрэ ин вýя...?
Это далеко отсюда?	E' lontano da qui?	Э лонтáно да куй?
Куда ведет эта улица?	Dove porta questa via?	Дóвэ пóрта ку́ста вýя?
Я ищу...	Sto cercando...	Сто чéркáндо...
площадь...	la piazza...	ла пýцца...
остановку автобуса	la fermata dell'autobus	ла фéрмáта дэллáутобус
обменный пункт	l'ufficio di cambio	луффíчо ди кáмбью
Покажите, пожалуйста, по карте...	Mi faccia vedere, per favore, sulla pianta...	Ми фáчча вэдéрэ, пэр фавóрэ, сúлла пýнта...
Можно ли выехать по этой улице на...?	Questa via porta...?	Ку́ста вýя пóрта...?
шоссе	all'autostrada	аллáутостráда
набережную	al lungofiume	аль лúнгофьюмэ

#### Надписи и указатели в городе

Agenzia di viaggi	Турбюро
Affittasi	Сдается
Aperto	Открыто
Barbiere	Мужской парикмахер



Banca	Банк
Biglietteria	Билетная касса
Bar	Бар
Caffè	Кафе
Camere ammobiliate	Меблированные комнаты
Chiuso	Закрыто
Cassa	Касса
Cinema	Кинотеатр
Esaurito	Продано ( <i>в торговых точках</i> )
Farmacia	Аптека
Ingresso (Entrata)	Вход
Grandi magazzini (Emporio)	Универмаг
Ottica	Оптика
Osteria	Трактир
Posta. Telegrafo	Почта. Телеграф
Parrucchiere	Дамский парикмахер
Premere il bottone (il pulsante)	Нажмите кнопку
Pericolo!	Осторожно! (Опасно для жизни)
Parking (Parcheggio)	Стоянка



Posteggio (di taxm)	Стоянка такси
Proprieta privata	Частная собственность
Ristorante	Ресторан
Stop!	Стоп! Стойте!
Supermercato	Супермаркет
Trattoria	Трактир
Tavola calda	Закусочная самообслуживания
Telefoni pubblici	Телефон-автомат
(Ufficio) cambio (Change. Exchange)	Обмен валюты
(Ufficio) informazioni	Справочное бюро
Vietato entrare!	Вход воспрещен!
Vietato il passaggio!	Проход (проезд) воспрещен!
Vernice fresca!	Окрашено!
Vietato fumare!	Курить запрещается!
Vietato (Proibito)!	Запрещается!
Uscita	Выход

**Слова и словосочетания**

автостоянка	parcheggio	паркéджо
аллея	viale	въяле
близко	vicino	вичинно

бульвар	viale	въяле
вокзал	stazione ferroviaria	стацьонэ фэрровъярия
выставка	esposizione (mostra)	эспозицьонэ (мoстра)
дворец	palazzo	палáццо
дом	casa	кáза
дорога	strada	стрáда
замок	castello	кастэлло
здание	edificio	эдифи́чо
зоопарк	zoo	дзóо
карта (города)	pianta (della citta)	пъянта (дэлла чittá)
квартал (города)	quartiere	куартъéрэ
кольцо (транспорт.)	raccordo anulare	раккóрдо ануля́рэ
конечная остановка	capolinea	кáполйнэа
консульство	consolato	консолáто
маршрут	itinerario	итинэрарио
метро	metropolitana (metrò)	мэтрополитáна (мэтрó)
монастырь	monastero, convento	манастéро, конвэнто
мост	ponte	пóнтэ



набережная (реки)	lungofiume	лунгофьюмэ
налево	a sinistra	а синистра
направо	a destra	а дэстра
парк	parco	пárко
перекресток	incrocio (crocevia)	инк्रóчо (кроchéвýя)
пересечение	incrocio...	инк्रóчо
на пересечении (улиц, дорог)...	all'incrocio di...	аллинк्रóчо ди...
переулок	vicolo	вíколо
переход «зебра»	striscia pedonale	стрýща пэдонáле
подземный	sottopassaggio	сottопassáджо
площадь	piazza	п्यáцца
поворот (на дороге)	curva	ку́рва
посольство	ambasciata	амбашáта
проспект	corso	корсо
проход	passaggio	пассáджо
путеводитель	guida	гуйда
район	quartiere	куартъéрэ
светофор	semaforo	сэмáфоро
собор	cattedrale	каттэдрáле
церковь	chiesa	кьéза

**МАГАЗИНЫ. ПОКУПКИ**

Удобнее всего делать покупки в универмагах:

*STANDA* [СТАНДА] на *via Cola di Rienzo* [вýя Колá ди Риэнцо], *viale Trastevere* [вýяле Трастéвэрэ], *viale Regina Margherita* [вýяле Рэджйна Маргеритá].

*UPIM* [УПИМ] на *via Nazionale* [вýя Нацюнаlé], *via del Tritone* [вýя дэль Тритóнэ], *p.zza S. Maria Maggiore* [п्यáцца Сáнта Máрия Маджóре]

*RINASCENTE* [РИНАЩЭНТЭ] на *p.zza Colonna* [п्यáцца Колонна], *p.zza Fiume* [п्यáцца Фьюмэ]

*COIN* [КОИН] на *p.le Appio* [п्यáццáле Аппио], *viale Libio* [вýяле Лíбио].

В этих магазинах богатый выбор, свободный доступ к товарам, цены и размеры указаны на этикетках, оплата в кассе при выходе из отдела. Цены твердые — *Prezzi fissi* [прéцци фíсси], а в *STANDA* и *UPIM* к тому же вполне умеренные.

Наиболее дорогие магазины и бутики — в центре города, на *via del Corso* [вýя дель Кóрсо], *via Veneto* [вýя Вéнэто], *via Nazionale* [вýя Нацюнаlé].

Во всех магазинах бывает распродажа по льготным ценам, о чем говорят яркие плакаты с надписями *Svendita*, *Liquidazione* (распродажа); *Saldi, Sconti, Riduzioni, Facilitazioni* (скидки), а также *Fine stagione* или *Fine serie* (распродажа по случаю окончания сезона или партии товара). Кстати, продажа товаров в Италии строгого сезонная, поэтому зимой летних товаров не продают и наоборот.

В Риме много рынков, как продуктовых, так и промтоварных. На некоторых площадях и даже улицах цветочные, овощные, фруктовые рыночки работают только утром, часов с 5 — 6, и к 10 — 11 часам уже все убрано, вымыто и от рынка нет и следа.

В Риме множество палаток, киосков, где продают газеты и журналы (*Giornali. Riviste*), табачные изделия (*Tabacchi*).

Как правило, магазины по воскресеньям не работают. Многие и в субботу работают только до обеда. Днем — обеденный перерыв на 1,5 — 2 часа. Кроме того, почти все магазины не работают в пасхальные дни — понедельник и вторник, на рождественской неделе принято отдыхать несколько дней. С 14 – 15 августа в Италии начинается *Ferragosto* [Фэррагосто] — период массовых отпусков. Святое дело для итальянца — отпуск по меньшей мере 10 — 15 дней, когда не только лавки и магазинчики, но и некоторые предприятия прекращают работу, и все сотрудники во главе с директором или хозяином уезжают из Рима. Тогда город остается туристам и работникам сферы их обслуживания.

Скажите,  
пожалуйста, где  
ближайший  
универмаг?

Где можно  
купить...?

Где находится...?

Когда открывается  
(закрывается) этот  
магазин (рынок)?

Магазин открыт  
каждый день?

Я ищу отдел...

обуви

*Mi dica, per favore,  
dove si trovano i riщ  
vicini grandi  
magazzini?*

*Dove si put  
comprare...?*

*Dove si trova...?*

*Quando aprono  
(chiudono) questo  
negozi (mercato)?*

*Questo negozio è  
aperto ogni giorno?*

*Cerco il reparto...*

*calzature*

Ми дýка, пэр  
фавóрэ, дóвэ си  
трóвано и пью  
вичýни гráнди  
магадзýни?

Дóвэ си пуó  
компрáрэ...?

Дóвэ си трóва...?

Куáндо áпроно  
(кыóдено) куóсто  
нэгóцио (мэркáто)?

Куéсто нэгóцио э  
апéрто óны  
джóрно?

Чéрко иль  
рэпáрто...

кальцатúрэ

галантерии

одежды

Как пройти в  
отдел...?

Помогите мне,  
пожалуйста.

Спасибо, я просто  
смотрю.

Я ищу...

куртку

ботинки

детские игрушки

Покажите,  
пожалуйста,...

этот костюм

*mercerie*  
*confezioni*  
(*abbigliamento*)  
*Come si fa per  
arrivare al reparto...?*  
*Per favore, mi aiuti.*  
*No, grazie, vorrei  
solo vedere.*  
*Sto cercando...*  
*una giacca (una  
giubba,un  
giubbone)*  
*le scarpe*  
*i giocattoli*  
*Mi faccia vedere, per  
favore,...*  
*questo abito*  
(*vestito*)  
(*мужской  
костюм*)  
*questo tailleur*  
(*дамский  
костюм*)

мэрчэрýэ

конфэцьони  
(аббильямэнто)

Кóм си фа пэр  
арривáрэ аль  
рэпáрто...?

Пэр фавóрэ, ми  
аиόти.

Но, грáциэ, воррéй  
сóло вэдéрэ.

Сто чéркáндо...

ýна джáкка (ýна  
джúбба,ун  
джуббóнэ)

ле скáрпэ

и джокáттоли

Ми фáчча вэдéрэ,  
пэр фавóрэ,...

куéсто áбито  
(вэстíто)

куéсто тай`ё

вон ту сумку	quella borsetta (дамская сумка)	куэлла борсётта
эти брюки	questi calzoni (панталоны)	куэсти кальцони (панталоны)
Можно примерить?	Si put provare?	Си пуó провáрэ?
Я хочу примерить...	Vorrei provare...	Воррэй провáрэ...
эти туфли	queste scarpe (мужские и дамские)	куэстэ скáрпэ
	queste scarpette (дамские, обычно на каблуках)	куэстэ скарпёттэ
эти сапоги	questi stivali	куэсти стивали
этот плащ	questo impermeabile	куэсто импэрмэабиле
Мне это не подходит.	Questo non mi conviene.	Куэсто нон ми конвьéнэ.
Это мне не нравится.	Questo non mi piace.	Куэсто нон ми пъячэ.
Это не мой размер.	Non è sulla mia misura.	Нон э сўлла мия мизура.
Какого размера эта вещь?	Che misura è? (Che taglia è?)	Кэ мизура э? (Кэ тáлья э?)
Мне нужен размер...	Mi occorre la misura (taglia)...	Ми оккёрэ ла мизура (тáлья)...
побольше	più grande	пью грáндэ
поменьше	meno grande	мэно грáндэ

У вас есть другой фасон (размер)?	Avete un altro tipo (un'altra misura)?	Авэ́тэ ун альтро ти́по (унальтра мизура)?
Это натуральная ткань?	E' il tessuto (la stoffa) naturale?	Э иль тэссу́то (ла стóффа) натура́ле?
Этот цвет мне к лицу.	Questo colore mi sta bene.	Ку́сто колорэ ми ста бэнэ.
Мне бы хотелось...	Vorrei...	Воррэй...
посветлее	più chiaro	пью къяро
потемнее	più scuro	пью скуро
поярче	più vivo	пью ви́во
Сколько это стоит?	Quanto costa?	Куа́нто кóста?
Это очень (слишком) дорого.	E' molto (troppo) caro.	Э мόльто (трóппо) ка́ро.
Я беру это.	Prendo questo. (Lo prendo.)	Прéндо куэсто. (Ло прéндо.)
Я не беру это.	Non lo prendo.	Нон ло прéндо.
Где оплатить?	Dove pago?	Дóвэ пáго?
Можно поменять купленную вещь?	Si put cambiare un oggetto comprato?	Си пуó камбýрэ ун оджéтто компáто?
Не могли бы Вы упаковать всё это?	Put farmi un pacco?	Пуó фáрми ун пákко?
Не могли бы Вы дать мне счет (чек, квитанцию)?	Potrebbe farmi il conto (lo scontrino, la ricevuta)?	Потрéббэ фáрми иль кóнто (ло сконт्रи́но, ла ричэвýта)?

**Отделы в универмаге**

Abbigliamento	Аббильяменто	Одежда
Articoli per fotografia e cinema	Артыколи пэр фотографый э чынэма	Фото- и кинотовары
Biancheria	Бьянкерия	Белье ( <i>постельное, нижнее</i> )
Caccia. Pesca	Кáчча. Пóска	Охота. Рыбная ловля
Calzature	Кальцатурэ	Обувь
Scarpe	Скáрпэ	
Cappelli	Каппóлли	Головные уборы
Cartoleria	Картолерия	Писчебумажный магазин (отдел). Канцтовары
Cicogna*	Чиконья	Детские товары
Confezioni	Конфэцьони	Одежда
Elettrodomestici	Элттродомэстичи	Электротовары
Farmacia	Фармачия	Аптека
Fiori	Фьори	Цветы
Giocattoli	Джокáттоли	Игрушки
Gioielleria	Джоеллерия	Ювелирные изделия

\* Аист — символ магазинов детских товаров.



Oreficeria	Орэфичэрýя	
Gioielli	Джойéлли	
Libreria	Либрэрия	Книжный магазин
Maglierie	Мальерíэ	Трикотаж
Mercerie	Мерчэрýэ	Галантерея
Mobili	Мóбили	Мебель
Note	Нóтэ	Ноты
Orologi	Оролóджи	Часы
Orologeria	Оролоджерия	
Oreficeria	Орэфичэрýя	
Ottica	Óттика	Оптика
Pelletteria	Пэллэттэрýя	Кожгалантерея
Pellicce	Пэллýччэ	Mеха
Pelliccerie	Пэлличчэрýэ	
Porcellana. Cristallo	Порчэллáна. Кристálло	Фарфор. Хрусталь
Profumeria	Профумэрýя	Парфюмерия
Radio	Рáдио	Радиотовары
Regali. Souvenirs	Рэгáли. Сувэнíр	Подарки. Сувениры
Sport (s)	Спорт	Спортивные товары
Strumenti musicali	Струмэнти музикáли	Музыкальные инструменты



Tabacchi	Табáкки	Табачные изделия
Tappeti	Таппéти	Ковры
Televisori	Тэлевизóри	Телевизоры
Tessuti	Тэссúти	Ткани
Tutto per (la) casa	Тýтто пér (ла) кáза	Всё для дома (Хозтовары)
Vasellame	Вазэлламé	Посуда

**Слова и словосочетания**

блузка	blouse (camicetta)	блуз (камичéтта)
рубашка	camicia	камíча
платье	vestito	вэстíто
пиджак	giacca	джákка
покупка	compera (acquisto)	кóмпэра (аку́исто)
цвет	colore	колóрэ
фасон	modello	модéлло
размер	misura	мизúра
примерять	provare	проводáрэ
кожаный	di cuoio (pelle)	ди куйо (пэлле)
трикотажный	di maglia	ди мáлья
шелковый	di seta	ди сéта
шерстяной	di lana	ди láна
хлопчатобумажный	di cotone	ди котóнэ

в клетку	a quadretti	а куадрétti
в полоску	a righe	а рýгэ
метры	metri	мéтри
санитметры	centimetri	чэнтýмэтри
куски	pezzi	пэцци
цена	prezzo	прéццо
товар	merce	мэрчэ

**Товары для женщин***Одежда*

белье	biancheria	бьянкерýя
блузка	camicetta (blouse)	камичéтта (блуз)
бюстгальтер	reggiseno (reggipetto)	рédжисéно (рédжипéтто)
зонт	ombrelló	омбрéлло
колготы	collant	кóллан
комбинация	sottoveste	сottовéстэ
костюм	toilleur	тай`ё
купальник	costume da bagno	костýмэ да бáньо
купальный халат	accappatoio	аккаппатóйо
куртка	giacca (giubba, giubbone)	джákка (джúбба, джуббóнэ)
носки	calzini	кальци́ни

ночная сорочка	camicia da notte	камйча да ноттэ
пальто		
зимнее	cappotto	каппóтто
демисезонное	soprabito	сопráбито
перчатки	guanti	гуанти
пиджак	giacca	джákка
платье	vestito	вэстýто
вечернее	abito da sera	áбито да сéra
платок	fazzoletto	фаццолéтто
носовой	da naso	да на́зо
плащ	impermeabile	импэрмэаби́ле
сапоги	stivali	стива́ли
трусики	slip	злип
туфли	scarpe	скáрпэ
фуляр	foulard (folar, fazzoletto da collo)	фулáр (фолáр, фаццолéтто да кóлло)
халат	vestaglia (veste da camera)	вэстáлья (вэстэ да кáмэра)
чулки	calze	кáльцэ
шаль	scialle	щáлле
шарф	sciarpa	щáрпа
шляпка	cappellino	каппэлли́но

шуба	pelliccia	пэллйчча
юбка	gonna	гóнна

**Парфюмерия. Драгоценности**

губная помада	rossetto	россéтто
дезодорант	deodorante	дэодорáнтэ
духи	profumo	профýмо
крем	crema	крéма
для лица	per (il) viso	пер (иль) вýзо
для рук	per (le) mani	пер (ле) ма́ни
для ног	per (i) piedi	пер (и) п्यéди
для век	per (le) palpebre	пер (ле) пáльпэбрэ
лак		
для волос	laccia	лáкка
для ногтей	smalto, vernice (per unghie)	змáльто, вэрни́чэ (пэр унгье)
лосьон	lozione	лоц্যóнэ
молочко для тела	latte per corpo (body milk)	лáттэ пэр кóрпо (бóди милк)
мыло	sapone	сапóнэ
скраб для лица,	scrub per il viso,	скраб пэр иль вýзо,
для тела	per corpo	пэр кóрпо
тени для век	ombre	óмбрэ



туалетная вода	acqua di toilette	áкуя ди туалéтт
тушь для ресниц	mascara	мáскара
шампунь	shampoo	щámпоо
алмаз	diamante	диамантэ
аметист	ametista	амэти́ста
бирюза	turchese	туркéзэ
браслет	braccialetto	браччалéтто
бриллиант	brillante	бриллáнтэ
брошь	spilla	спíлла
булавка	spillo	спíлло
жемчуг	perla	пérла
изумруд	smeraldo	змэрáльдо
колье	collana	коллáна
кольцо	anello	анóлло
обручальное	fede	фóдэ
кулон	ciondolo	чóндоло
рубин	rubino	рубíно
сапфир	zaffiro	дзаффíро
серьги	orecchini	орéккйни
топаз	topazio	топáцио
цепочка	catenella	катэнéлла
золотая	d'oro	дóро
серебряная	d'argento	дарджéнто

## Товары для мужчин

## Одежда

белье	biancheria	бьянкéрýя
брюки	calzoni (pantaloni)	кальцóни (панталóни)
галстук	cravatta	кравáтта
джинсы	blue-jean	блю-джýн
жилет	panciotto (jilet)	панчóтто (жилé)
кальсоны	mutande lunghe	мутáндэ лúнгэ
кашне	sciarpa (fazzoletto da collo)	щáрпа (фаццолéтто да кóлло)
костюм	abito (vestito)	áбито (вэстító)
тройка	completo	комплéто
майка	canottiera	каноттьéра
футболка	maglia (maglietta)	мáлья (мальéтta)
носки	calzini	кальцини
пальто		
демисезонное	soprabito	сопráбито
зимнее	cappotto, paletot	каппóтто, пальтó
перчатки	guanti	гуáнти
пиджак	giacca	джáкка
пуловер	pullover	пуллóвэр



рубашка...	camicia...	камйча...
с длинным рукавом	a (con) manica lunga	а (кон) ма́ника лўнга
с коротким рукавом	a (con) manica corta (a mezzamaniche)	а (кон) ма́ника кóрта (а мэдзамáникэ)
сапоги	stivali	стивáли
свитер	maglione	мальбнэ
смокинг	smoking	змо́кин
туфли (ботинки)	scarpe	скáрпэ
трусы	slip (mutande)	злип (мута́ндэ)
халат	vestaglia (veste da camera)	вэстáлья (вэстэ да кámэра)
шляпа	cappello	каппóлло

**Парфюмерия. Галантерея**

крем	crema	крóма
для бритья	da barba	да бáрба
после бритья	dopo barba	дóпо бáрба
лосьон	lozione	лоцьбнэ
одеколон	acqua di Colonia	áкуа ди колóния
туалетная вода	acqua di toilette	áкуа ди туалéтт
брелок	ciondolino	чондоли́но
бритва	rasoio	разбóй

булавка (для галстука)	spillo	спйлло
бумажник	portafoglio	портафольо
визитка	borsetta	борсéтта
визитница	portabiglietti di visita	портабильéтти ди вýзита
зажигалка	accendino	аччэндино
запонки	gemelli	джэмбли
зонтик	ombrello	омбрéлло
лезвие	lametta	ламéтта
подтяжки	bretelle	брэтэлле
портфель	borsa	бóрса
ручка перьевая	penna	пénна
шариковая	biro	бýро
цепочка	catenella...	катэнóлла
золотая	d'oro	дóро
серебряная	d'argento	дарджéнто
часы	orologio	оролóдко
<b>Электро- и радиотовары</b>		
автоответчик	segreteria telefonica	сэгрэтэрия тэлефоника
батарейка	pila	пýла
бра	candeliere da parete	кандэльёрэ да парéтэ



видеомагнитофон	videoregistratore	видэорэджистра- тэрэ
вилка (электр.)	spina	спи́на
кассета	cassetta	кассéтта
компьютер	computer	компúтэр
копировальный аппарат	copiatrice	копьятрíчэ
кофеварка	caffettiera	каффэтъéра
кофемолка	macinino elettrico da caffì	мачинíно элéттрико да каффó
лампочка	lampadina	лампадíна
люстра	lampadario	лампадáрио
магнитофон	magnetofono	маньетóфоно
массажер	massaggiaore	массаджатóрэ
миксер	mixer	мýксер
наушники	cuffie	ку́ффиé
плейер	player	плéйер
пылесос	aspirapolvere	аспи́рапольвэрэ
радиотелефон	cellulare	чэллулáрэ
соковыжималка	spremifrutta	спрэмифрúтта
телевизор	televisore	тэлевизóрэ
телефон	telefono	тэлéфоно
-факс	-fax	-факс

тостер	toaster	тóстэр
торшер	torciera	торчье́ра
утюг	ferro da stiro	фóрро да стíро
фен	fon	фон
фонарик	lampadina da tasca	лампадíна да тásка
карманный		
холодильник	frigorifero (frigo)	фригорíфэро (ф्रíго)

### СУПЕРМАРКЕТ. РЫНОК

В супермаркете вы свободно можете обойтись без знания итальянского языка: все продукты выложены на полках, цена и вес указаны на каждой упаковке продукта. Оплата — в кассах на выходе. А вот на рынке без знания элементарных слов и фраз общаться будет крайне затруднительно. Ведь итальянцы, как и любой другой южный народ, любят торговаться и ждут этого от покупателя. Иначе что же это за рынок без торга!

Где находится ближайший...?	Dove si trova il rísh vicino...?	Дóвэ си трóва иль пью вичíно...?
супермаркет	supermercato	супэрмэркáто
рынок	mercato	мэркáто
Пожалуйста, мне килограмм...	Mia dia, per favore, un chilo di...	Ми дýа, пэр фавóрэ, ун кíло ди...
бананов	banane	банáнэ
винограда	uva	у́ва



яблок	mele	мэле
помидоров	pomodori	помодори
огурцов	cetrioli	чэтриоли
рыбы	pesce	пэшэ
Покажите мне...	Mi faccia vedere...	Ми фáчча вэдэрэ...
Сколько стоит?	Quanto costa?	Куáнто кóста?
Это дорого.	E' caro.	Э кáро.
Я хотел(а) бы дешевле.	Vorrei meno caro.	Воррэй мéно кáро.
Взвесьте, пожалуйста, ...	Mi dia, per favore, ...	Ми дíя, пэр фавóрэ, ...
100 граммов колбасы	un etto* di salame	ун étто ди саламé
250 граммов сыра	due etti e mezzo di formaggio	дúэ étти э мéдзо ди формáджо
полкило творога	mezzo chilo di ricotta	мóццо кíльо ди рикóтта
полтора кило груш	un chilo e mezzo di pere	ун кíльо э мéдзо ди пéрэ
Мне, пожалуйста, ...	Mia dia, per favore, ...	Ми дíя, пэр фавóрэ, ...
пачку чая (масла)	un pacchetto di te (burro)	ун паккéтто ди тэ (бýрро)

\* «Сто граммов» в Италии не говорят — этой мере веса соответствует слово *etto*.

коробку шоколадных конфет	una scatola di cioccolatini	уна скáтола ди чокколатíни
пакетик карамели	un pacchettino di caramelle	ун паккéттино ди карамéллэ
баночку варенья	una scatola di marmellata	уна скáтола ди мармэллáта
баночку консервов	una scatola di conserve	уна скáтола ди консéрвэ
бутилку (сока, молока)	una bottiglia (di succo, latte)	уна боттилья (ди сúкко, лáттэ)
батон хлеба	un filone di pane	ун филóнэ ди пáнэ
бутиль вина	un fiasco di vino	ун фьáско ди вýно
пакет молока	un pacco di latte	ун пákко ди лáттэ
бутилку сухого вина (сладкого, красного, белого)	una bottiglia di vino secco (dolce, rosso, bianco)	уна боттилья ди вýно сéкко (дóльче, рóссо, бýянко)

### Табачный киоск

Дайте мне, пожалуйста, ...	Mi dia, per favore, ...	Ми дíя, пэр фавóрэ, ...
пачку табака	una scatola (un pacco) di tabacco	уна скáтола (ун пákко) ди табáкко

пачку сигарет с (двойным) фильтром	un pacchetto di sigarette con (doppio) filtro	ун паккэтто ди сигарэттэ кон (дóппьо) фíльтро
сигару	un sigaro	ун сýгаро
спички	fiammiferi (деревянные)	фýаммíфэри
	cerini (восковые)	чэрйни
Сколько стоит...?	Quanto costa...?	Куáнто кóста...?
эта трубка	questa pipa	куéста пýпа
этот мундштук	questo bocchino	куéсто боккýно
эта зажигалка	questo accendino	куéсто аччэндино

**Слова и словосочетания****Мясные продукты**

баранина	montone	монтóнэ
буженина	porchetta	поркéтта
ветчина (сырокопченая, вареная)	prosciutto (crudo, cotto)	прошóтто (крúдо, кóтто)
вырезка	filetto	филéтто
говядина	manzo	мáндо
грудинка	petto	пéтто
индейка	tacchino	таккýно

колбаса	salame	салáмэ
котлета рубленая	polpetta	польпéтта
отбивная	costoletta	костолéтта
куры	pollo	пóлло
яйцо куриное	uovo	уóво
окорок	prosciutto	прощóтто
печень	fegato	фéгато
свинина	carne suina (di maiale)	кáрнэ суйна (ди майяле)
телятина	vitello	витéлло
утка	anitra	áнитра
цыплята	pollo novello	пóлло новéлло
язык	lingua	лýнгуа

**Овощи**

артишоки	carciofi	карчóфи
баклажан	melanzana	мэландзáна
горошек	piselli	пизéлли
кабачок	zucchini	дзуккíно
капуста	cavoli	кáволи
цветная	cavolfiore	кавольфьóрэ
картофель	patate	патáтэ
лук	cipolla	чиpóлла



маслины	olive	олівз
морковь	carote	каротэ
огурец	cetriuolo	чэтриуóло
петрушка	prezzemolo	прэццэмолово
помидор	pomodoro	помодóро
салат	insalata	инсалáта
свекла	barbabietole	барбабьéтоле
сельдерей	sedano	сéдано
тыква	zucca	дзўкка
укроп	finocchi	финóкки
фасоль цветная	fagioli	фаджóли
белая	fagirole	фаджóле
стручковая	fagiolini	фаджолíни
чеснок	aglio	áльо
шпинат	spinaci	спинáчи

**Фрукты. Ягоды**

абрикос	albicocca	альбикóкка
ананас	ananas	ананáс
апельсин	arancia	арáнча
арбуз	anguria (cocomero)	ангúрия (кокóмэро)
банан	banana	банáна
виноград	uva	ýва
вишня	ciliegie	чилиéджэ

гранат	melagrana	мэлагráна
дыня	melone	мэлóнэ
инжир	fichi	фи́ки
клубника	fragole	фráголе
лимон	limone	лимóнэ
малина	lamponi	лампóни
мандин	mandarino	мандарíно
персик	pesca	пéска
слива	prugne (susine)	прýнье (сузýнэ)
смородина (черная, красная)	ribes (nero, rosso)	рýбэс (нéро, рóっこ)
черешня	ciliegie	чилиéджэ
яблоко	mela	мóла

**Рыба**

анчоус	acciuga	аччúга
икра (черная, красная)	caviale (nero, rosso)	кавýле (нéро, рóっこ)
камбала	sogliola	сóльола
карп	carpa	кáрпа
краб	granchio	гráнкью
креветка	granchiolino (gamberello, vongola)	гранкьюлино (гамберéлло, вонгола)



лосось	salmone	салъмбнэ
омар	aragosta	апагоста
осетр	storione	сторъбнэ
судак	perca	пэрка
треска	merluzzo	мэрлүццо
тунец	tonno	тённо
форель	trota	трота

*Молочные продукты*

бринза	cacio pecorino	кáчо пэкорйно
йогурт	jogurt	йóгурт
кефир	kefir	кéфири
майонез	maionese	майонéзэ
масло сливочное	burro	бúрро
молоко	latte	лáттэ
мороженое	gelato	джелáто
сливки	crema (panna)	крóма (пáнна)
сметана	panna acida	пáнна áчиды
сыр	formaggio	формáджо
сырок плавленый	formaggino	формаджíно
творог	ricotta	рикóтта

*Хлебобулочные и кондитерские изделия*

бисквит	biscotto	бискóтто
булочная	panetteria	панэттэрýя

булочка	panino	пани́но
сдобная	brioche	бриóш
варенье, джем	marmellata	мармэллáта
ватрушка	focaccia con ricotta	фокáчча кон рикóтта
вафля	cialda	чáлда
какао	cacao	какáо
кондитерская	pasticceria	пастиччéрия
конфета	cioccolatino	чокколатíно
шоколадная		
карамель	caramella	карамéлла
кофе	caffí	каффé
кулич*	panettone	панэттóнэ
палочки	grissini	грисси́ни
печенье	biscotti, biscottini	бискóтти, бискоттíни
пирожное	dolce (pasta, pasticcino)	дóльчэ (пáста, пастиччи́но)
пирожок	pasticcino (tortello)	пастиччи́но (тортэлло)
сахар	zucchero	дзўккеро
тесто	pasta	пáста
торт	torta (dolce)	тóрта (дóльчэ)

\* В Италии его пекут на Рождество.



хлеб	pane	пáнэ
ржаной	di segala	ди сéгала
чёрный	nero	нéро
домашний	casalingo (casereccio)	казалíнго (казэрéччо)
горячий	caldo	кáльдо
свежий	fresco	фрéско
шоколад	cioccolato	чокколáто
горячий напиток	cioccolata	чокколáта



## РЕСТОРАН. КАФЕ. БАР

Каждый район Италии гордится своими специфическими блюдами, своими винами, поэтому понятие «итальянская кухня» очень относительно. В Риме можно отведать характерные блюда разных областей страны.

В Риме есть роскошные дорогие рестораны — так, на *via Veneto* [вíя Вéнэто] это *Hilton* [Хíлтон], *Excelsior* [Эксельсиор], *Majestic* [Маджéстик]. Дорогие рестораны в районе *Trastevere* [Трастéвэрэ] известны своими рыбными блюдами. Следует отметить, что не всегда «дорогой» означает пышный, роскошно оформленный. Есть небольшие и скромные с виду заведения с превосходной кухней и отличным обслуживанием. Вообще в Риме голодным не останешься — рестораны (*Ristorante*), кафе (*Caffè*), трактиры, таверны (*Trattoria, Taverna, Osteria*) на любой вкус и кошелек. Хотите быстренько перекусить — ищите *Tavola calda* (закусочная), *Pizzeria* (пиццерíя), *Bar*.



Блюда, единые для всех разновидностей итальянских кухонь, — это (вы конечно же догадались) знаменитая *pasta asciutta* [пáста ашттa], т. е. макаронные изделия. Широко известные у нас спагетти и пицца — это только два из десятков наименований. Славятся эти блюда и различными подливами — *salsa* [сáльса] из оливкового масла, помидоров, зелени, мяса, грибов, даров моря, приправ, специй и т. п. Как правило, все это посыпается тертым твердым сыром *parmigiano* [пармиджáно]. Свообразие итальянской кухни в том, что макаронные изделия — это не второе блюдо или гарнир. Это самостоятельное пе р в о е блюдо, которое, как и *risotto* [ризотто — своего рода плов], является так называемым сухим сумом, его едят обычно днем.

Настоящий итальянский завтрак — *piccola colazione* [пíккола колацьонé — дословно маленький завтрак] — это чашка кофе с молоком или чая, булочка или свежий хлеб с маслом и джемом или сдобные палочки. От 12.00 до 13.00 — второй завтрак, или обед: на закуску обычно зеленый салат, иногда с добавлением редиса и бурых (недоспелых) помидоров с оливковым маслом, виноградным уксусом, перцем по вкусу. Затем *pasta* или *risotto* на первое, на второе — мясо или рыба. На десерт обычно *frutta di stagione* [фрúтta ди стаджóнэ — фрукты по сезону] или ломтик торта, или мороженое, и завершается обед чашечкой кофе, иногда — ломтиком сыра. Обычно в 19.00 — 21.00 — ужин: закуска — национальная гордость итальянцев — *prosciutto al melone* [прошттo аль мэлбнэ] — ветчина с дыней; на первое — бульоны, супы-пюре, овощные супы на мясном бульоне — *minestra* [минэстра]; на второе — мясо или рыба; на сладкое — фрукты, может быть «фруктовый салат» *macedonia* [мачэдóния], торт или мороженое, кофе, сыр.

Днем и вечером итальянцы пьют легкое вино, белое или красное, или минеральную воду, или фруктовые безалкогольные напитки, соки. Перед обедом и ужином многие пьют аперитив (известные у нас вина *Cinzano* и *Martini*, *Campari* и дру-



гие вермуты — это аперитивы). Между обедом и ужином итальянцы любят забегать несколько раз в бар, выпить чашечку кофе (некоторые, особенно зимой, предпочитают *caffè corretto* [каффэ коррэтто] — кофе с добавкой коньяка или итальянской виноградной водки — *grappa*), стаканчик вина, что-нибудь прохладительное, и перехватить — «сделать два укуса» — *mangiare due bocconi* [манджарэ дуэ боккони] сандвич — *panino imbottito* [панйно имботтито] или *tramezzino* [трамэдзйно], поджаренный в тостере, или пирожное, какуюнибудь сдобу, разнообразие которой поражает. Да, нам бы так перекусывать. И горазды же есть итальянцы!

Летом многие рестораны, бары, кафе выносят на улицу столики с зонтиками. Вы можете заказать хоть стакан воды и сидеть с ним, сколь долго вам захочется. Заказ чего-либо означает бесплатное пользование туалетом (WC). Обратите внимание — заказ за столиком обойдется дороже, чем за стойкой!

Италия славится своими столовыми винами — *Chianti* [Кьянти], *Lambrusco* [Ламбруско], *Frascati* [Фраскати], *Orvieto* [Орвьёто], *Colli Romani* [Кольи Романи] и др. Хороши итальянские игристые вина — *Spritzante* [Спумантэ]. Будьте внимательны: некоторые хозяева заведений зачастую преподносят его как шампанское. Настоящее шампанское по-итальянски так и будет — *Sciampagna* [Щампáнь] — от французского *Champagne* [Щампáнь], — стоит оно много как дороже игристых вин.

Стоит отведать в Риме и мороженое, необычайно разнообразное и вкусное.

Приятного аппетита!

Я проголодался (ась).	Ho fame.	О фámэ.
Где можно...?	Dove si può...?	Дóвэ си пуб...?
быстро перекусить	fare uno spuntino	фáрэ ýно спунтино



поесть вкусно и недорого	<i>mangiare bene e non troppo caro</i>	манджáрэ бэнэ э нон трóппо кáро
выпить кофе	<i>prendere un caffè</i>	прéндэрэ ун каффэ
Где поблизости...?	C'è vicino...?	Чэ вичи́но...?
бар	un bar	ун бар
кафе	un caffè	ун каффэ
закусочная	una tavola calda	ýна тáвола кáльда
пиццерия	una pizzeria	ýна пиццэ́рья
Я хочу пить.	Ho sete.	О сéтэ.
Пожалуйста...	Per favore...	Пэр фаворé...
бутерброд	un panino riempito (un tramezzino)	ун панйно риэмпítо (ун трамэдзйно)
омлет	un omlett	ун омлэ́тт
яичница	una frittata	ýна фрите́тта
булочку	una brioche	ýна бриош
пирожное	un dolce (una pasta)	ун дольчэ (ýна пáста)
кока-колу	una coca	ýна кóка
оранжад	un'aranciata	унаранчáта
кофе (черный)	un caffè (un espresso)	ун каффэ (ун эспрессо)
пиццу с грибами	una pizza ai funghi	ýна пíцца ай фунги

пиво (темное, светлое)	una birra (scura, chiara)	уна бýрра (скýра, къяра)
кофе с водкой (коньяком)	un corretto	ун коррэтто
кофе и чуть-чуть молока	un caffi macchiato	ун каффэ маккъято
кофе с молоком	un caffelatte	ун каффэллаттэ
чай с лимоном	un te al limone	ун тэ аль лимонэ
с сахаром	zuccherato	цуккерато
без сахара	senza zucchero	сёнца цўккеро
холодный	freddo	фрэддо
со льдом	con ghiaccio	кон гъяччо
лимонад	una limonata	уна лимонатá
апельсиновый сок (свежевыжатый)	una spremuta di arancia	уна спремута ди арапчча
минеральная (газированная) вода	un'acqua minerale (gassosa)*	унáкуа минэралé (гассо́за)
Давайте поужинаем сегодня в ресторане (трактире, таверне).	Andiamo stasera a un ristorante (una trattoria, un'osteria).	Андъямо стасёра а ун ристорантэ (уна тратториá, уностэрíя).

\* В Италии различается минеральная вода *minerale* — столовая, без привкуса и запаха, и лечебная — *medicinale*.

Я приглашаю в ресторан.	Invito al ristorante.	Инвítо аль ристорантэ.
Я бы хотел(а) заказать столик...	Vorrei riservare una tavola...	Воррэй ризэрвáрэ уна тáволя...
на двоих	per due persone	пэр дўэ пэрсóнэ
на троих	per tre persone	пэр трэ пэрсóнэ
на четверых	per quattro persone	пэр куáттро пэрсóнэ
на вечер	per stasera	пэр стасёра
на завтра	per domani	пэр домáни
на 6 часов вечера	alle sei di sera	áлле сэй ди сéra
Здесь не занято?	Non è occupato?	Нон э оккупáто?
Извините, этот столик занят.	Prego scusa, questa tavola è riservata.	Прóго скýза, куéstа тáволя э ризэрвáта.
Меню, пожалуйста.	Per favore, la carta (la lista, il menù).	Пэр фавóрэ, ла кárta (ла лýста, иль мэнў).
Карту вин, пожалуйста.	Per favore, la carta dei vini.	Пэр фавóрэ, ла кárta дэй вýни.
Извините, мы еще не выбрали.	Scusi, non abbiamo ancora scelto.	Скýзи, нон аббýмо анкóра щэльто.
Что Вы порекомендуете?	Che cosa raccomanda (consiglia)?	Кэ кóза раккомáнда (консíлья)?
Какое ваше фирменное блюдо?	Qual'è la vostra specialità?	Куалé ла вóстра спéчалитá?

Я хочу попробовать что-нибудь новое.	Vorrei assaggiare qualcosa di nuovo.	Воррэй ассаджáрэ куалькóза ди нуóво.
Скажите, пожалуйста, что такое...?	Dica, per favore, che cosa i...?	Дýка, пэр фавóрэ, кэ кóза э ...?
Это мясное (рыбное) блюдо?	E' di carne (pesce)?	Э ди кárнэ (пéшэ)?
Я хочу попробовать...	Vorrei assaggiare...	Воррэй ассаджáрэ...
вино	il vino	иль вýно
фруктовый салат	la macedonia	ла мачédония
спагетти с креветками	gli spaghetti alle vongole	льи спагéтти áлле вónголе
Я люблю...	Mi piace...	Ми пъячэ...
рыбу	il pesce	иль пéшэ
бифштекс с кровью	la bistecca al sangue	ла бистéкка аль сáнгуэ
Что у вас есть...?	Che cosa avete...?	Кэ кóза авéтэ...?
на закуску	per antipasto	пэр антипáсто
на десерт	per dessert	пэр дессéрт
Какие у вас есть напитки?	Cosa c'è da bere?	Кóза чé да бóрэ?
Я предпочитаю...	Preferirei...	Прэфэрирéй...
сухое вино (белое, красное)	il vino secco (bianco, rosso)	иль вýно сéкко (бýнко, рóссо)

сладкое вино	il vino dolce	иль вýно дольчэ
шампанское	la sciampagna	ла шампáня
водку	la vodka	ла вóдка
Принесите, пожалуйста,...	Porti, per favore,...	Пóрти, пэр фавóрэ,...
грибы	i funghi	и фýнги
цыпленка	il pollo	иль пóлло
яблочный пирог	la crostata di mele	ла кростáта ди мéле
дары моря	i frutti di mare*	и фрúтти ди марé
Мне, пожалуйста, что-нибудь из овощей.	Per favore, vorrei un piatto di legumi.	Пэр фавóрэ, воррэй ун пýтто ди легýми.
Я вегетарианец(ка).	Sono vegetariano(a).	Сóно вэджэтариáно (а).
Я на диете.	Sto a dieta.	Сто а диéта.
Принесите, пожалуйста,...	Porti, per favore,...	Пóрти, пэр фавóрэ,...
еще один прибор	ancora una posata	анкóра ýна позáта
минеральную воду	un'acqua minerale	унáкуа минэрáле
лед	del ghiaccio	дэль гýяччо

\* Вареные мелкие рыбешки, ракчи, креветки, моллюски с приправами из трав, с оливковым маслом или под соусом.



Передайте, пожалуйста,...	Mi passi, per favore,...	Ми пáсси, пэр фавóрэ,...
соус	la salsa	ла сáльса
горчицу	la mostarda	ла мостáрда
соль	il sale	иль сáле
перец	il pepe	иль пóпэ
уксус	l'aceto	лачéто
тертый сыр	il parmigiano grattugiato*	иль пармиджáно граттуджáто
Положите мне немного...	Mi dia un po' di...	Ми дíа ун по ди...
икры	caviale	кавъяле
креветок	gamberelli	гамбэрóлли
жаркого	arrosto	аррóсто
спаржи	asparagi	аспарáджи
рavioli**	ravioli	равьóли
салата	insalata	инсалáта
Немного, пожалуйста!	Un poco, per favore!	Ун по́ко, пэр фавóрэ!
Побольше, пожалуйста!	Un po' ríš, per favore!	Ун по пью, пэр фавóрэ!

\* Тертый твердый сыр, широко применяемый в Италии с макаронными изделиями, в овощные блюда и супы.

\*\* Разновидность пельменей.



Достаточно.	E' sufficiente.	Э суффициéнтэ.
Хватит!	Basta cosm!	Бáста козý!
Очень вкусно!	E' squisito!	Э сквизи́то!
У вас великолепная кухня.	La vostra cucina è eccellente.	Ла вóстра кучíна э эччэллбнтэ.
Счет, пожалуйста.	Il conto, per favore.	Иль кóнто, пэр фавóрэ.
Обслуживание включено в счет?	E' compreso il servizio?	Э компрóзо иль сэrvíцио?

### Слова и словосочетания

выбирать	scegliere	щéльерэ
выпить	bevere	бéвэрэ
холодные напитки	prendere	прéндэрэ
горячие напитки	far colazione	фар колацьонэ
завтракать	заказывать	
место в баре, ресторане	riservare	ризэрвáрэ
блюда, напитки	ordinare	ординáрэ
заплатить по счету	pagare il conto	пагárэ иль кóнто
есть	mangiare	манджáрэ
национальная кухня	cucina nazionale	кучíна национáле



обедать	pranzare (desinare)	пранциáрэ (дэзинáрэ)
обслуживать	servire	сэрвíрэ
официант(ка)	cameriere (cameriera)	камэрьéрэ (камэрьéра)
перекусить	fare uno spuntino	фáрэ ýно спунтино
приглашать	invitare	инвitatéрэ
пробовать ( <i>пиццу, напитки</i> )	assaggiare	ассаджáрэ
рекомендовать	raccomandare	раккомандáрэ
советовать	consigliare	консильярэ
ужинать	cenare	чэнáрэ
фирменное блюдо	specialita	спéчалитá

**Столовая посуда. Сервировка**

блюдо ( <i>посуда, еда</i> )	piatto	пýтто
блюдце	piattino	пýттино
бокал	bicchiere	бикъéрэ
вилка	forchetta	форкéтта
ложка столовая	cucchiaio	куккýйо
чайная	cucchiaino	куккýйо
нож	coltello	кольтéлло
пивная кружка	boccale	боккáле

прибор	posata	позáта
рюмка	bicchierino	бикъерíно
коньячная	napoleone	наполеóнэ
салфетка	tovagliolo	товальóло
скатерть	tovaglia	товалья
солонка	saliera	салье́ра
стакан	bicchiere	бикъéрэ
тарелка мелкая	piatto	пýтто
глубокая	scodella	скодéлла
чашка	tazza	тáцца
чашечка кофейная	tazzina	таццина
фужер	calice con piede	каличé кон пýедэ

**Меню**

блюдо первое	primo piatto	прýмо пýтто
второе	secondo piatto	сéкондо пýтто
мясное	piatto di carne	пýтто ди кárнэ
рыбное	piatto di pesce	пýтто ди пéшэ
овощное	piatto di legumi	пýтто ди легуми
из птицы	pollame	поллáмэ
из дичи и охотничьей	cacciagione	каччаджóнэ
добычи		
бульон	brodo	брóдо



десерт	dessert	дэссэрт
закуски	antipasti	антипасти
макаронные изделия	pasta (asciutta)	пáста (ащутта)
напитки	bevande	бэвáндэ
спиртные	bevande alcoliche (liquori)	бэвáндэ алькóликэ (ликуори)
безалкогольные	bibite dissetanti	бýбитэ диссэтáнти
прохладительные	bibite rinfrescanti	бýбитэ ринфрэскáнти
салат	insalata	инсалáта
суп	zuppa (minestra)	дзўппа (минéстра)

#### Способ приготовления

вареный	lesso (cotto)	лéссо (кóтто)
взбитый (белки, сливки)	sbattuto (montato)	збаттúто (монтáто)
жареный		
на сковороде	fritto	фрýтто
в кипящем масле (фритюре)	fritto	фрýтто
на вертеле	arrostito allo spiedo	арростíто áлло спéдо
на решетке	arrostito ai ferri	арростíто ай фéрри

маринованный	sott'aceto	соттачéто
тушеный	stufato	стуфáто
фаршированный	ripieno (farcito)	рипьéно (фарчítо)

#### Вкус еды

безвкусный	insipido	инсíпиdo
вкусный	saporito (appetitoso)	сапорítо (аппетитóзо)
горький	amaro	амáро
кислый	acido (agro)	áчиdo (áгро)
пресный (несоленый)	insipido	инсíпиdo
приторный	sdolcinato	здольчинáто
сладкий	dolce	дóльчэ
соленый	salato	салáто

#### ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ. ТЕЛЕФОН

Почтовые отделения в Риме в воскресенье и в субботу после обеда обычно не работают, но главный почтamt — *Posta centrale* [Пóста чнтрáлт] на *p.zza S. Silvestro* [пýцца Сан Сильвэстро] открыт все дни недели.

Адрес на почтовых отправлениях пишется в ином порядке, нежели в России: фамилия и имя получателя, улица, № дома, город, почтовый индекс, страна. Отдельно почтовые марки в почтовых отделениях не продаются. Их можно купить в *Tabacchi*, иногда — в газетных киосках.



Из Италии в Россию можно позвонить из номера гостиницы. В принципе каждая уважающая себя гостиница оснащает номер памяткой о пользовании наличествующих бытовых предметов и правилах пользования телефоном, в частности. Но поскольку текст будет по меньшей мере на английском, мы все же решили дать пояснения на нашем дорогом родном языке, любая помощь не помешает. Итак: наберите 00 — выход на международную линию, затем 7 — код России, следом, предположим, 095 — код Москвы (хорошо бы вам до отъезда выписать коды всех городов, которые могут потребоваться) и, наконец, номер телефона того, с кем вы ну просто безотлагательно хотите поделиться переполняющим вас восторгом от Венеции, Флоренции и т. д. Оплачиваются разговоры в гостинице у портье, как правило, при отъезде. Но советуем периодически контролировать суммы разговоров, дабы не было потом «приятных» неожиданностей.

Если вы собираетесь обзвонить по меньшей мере пол-Италии, то лучше в гостинице, на почте, в баре, табачном или газетном киосках, на вокзале приобрести телефонную карточку — *scheda telefonica* [скэда тэлефо́ника]. В городе можно звонить из баров и табачных лавок, с уличных телефонов-автоматов.

Немногие из них работают по монетам, но в основном нужна телефонная карточка.

**Внимание!** Для международных и междугородних переговоров действуют ступенчатые льготные тарифы: чем позже ночь (разумеется, местной) вы звоните, тем дешевле это стоит.

Разница во времени с Москвой 2 часа: когда в Москве полночь — в Риме 22 часа.

Где находится...?	Dove si trova...?	Дóвэ си трóва...?
почта	l'ufficio postale (la posta)	луффи́чо постáле (ла по́ста)



телеграф	il telegrafo	иль тэлéграфо
телефон-автомат	il telefono pubblico	иль тэлéфона пуббlico
почтовый ящик	la cassetta postale	ла кассéтта постáле
Где принимают...?	Dove si put inviare...?	Дóвэ си пуó инвя́рэ...?
телеграммы	i telegrammi	и тэлегráмми
заказные письма	le lettere raccomandate	ле лэттэрэ раккомандáтэ
Мне нужно послать...	Dovrei spedire...	Доврэй спэдирэ...
это письмо	questa lettera	куéста лэттэра
эту бандероль	questo pacchetto	куéсто паккéтто
эту посылку	questo pacco	куéсто пákко
Я хотел бы отправить это...	Vorrei spedirlo...	Воррэй спэдирло...
в Россию	in Russia	ин Рúссия
в Италию	in Italia	ин Италия
Где можно опустить письмо (открытку)?	Dove si put imbucare la lettera (la cartolina)?	Дóвэ си пуó имбука́рэ ла лэттэра (ла картолíна)?



Сколько стоит конверт (открытка) с маркой для...	Quanto costa una busta (una cartolina) affrancata...	Куáнто кóста ўна бўста (ўна картолýна) аффранкáта...
России	per la Russia	пэр ла Рўссия
Италии	per l'Italia	пэр Литáлия
Сколько стоит марка для...?	Quanto costa un francobollo per...?	Куáнто кóста ун франкобóлло пэр...?
простого письма	lettera semplice	лэ́ттэра сéмпличé
заказного письма	lettera raccomandata	лэ́ттэра раккомандáта
авиа	lettera via aerea	лэ́ттэра вíя аéрэа
международного письма	lettera per l'estero	лэ́ттэра пэр лéстэро
Есть ли на мое имя корреспонденция до востребования?	C'è qualcosa per me fermo (in) posta?	Чэ қуалкóза пэр мэ фéрмо (ин) поста?
Где прием переводов и ценных писем?	Dov'и la recezione di vaglia e lettere assicurate?	Довé ла рéчечьбóнэ ди вáлья э лэ́ттэрэ ассикуратé?
Где оплата переводов?	Dov'и il pagamento dei vaglia?	Довé иль пагамéнто дэй вáлья?
Я хочу послать простую (срочную) телеграмму...	Vorrei spedire un telegramma semplice (urgente)...	Воррéй спéдирé ун тэлегráмма сéмпличé (урджéнтэ)...
во Флоренцию	a Firenze	а Фирэнцэ

в Москву	a Mosca	а Мóска
в Россию	in Russia	ин Рўссия
Где я могу взять бланк для телеграммы?	Dove posso trovare un modulo per telegramma?	Дóвэ по́ссо тровáрэ ун мóдуло пэр тэлегráмма?
Сколько стоит одно слово?	Quanto costa alla parola?	Куáнто кóста а́лла парóла?
Я хочу позвонить...	Vorrei telefonare...	Воррéй тэлефонáрэ...
в Милан	a Milano	а Милáно
в Москву	a Mosca	а Мóска
в Россию	in Russia	ин Рўссия
Я хочу заказать разговор на 10 часов утра (вечера)...	Vorrei prenotare una telefonata per le dieci di mattina (di sera)...	Воррéй прénотáрэ уна тэлефонáта пэр ле дўёчи ди матти́на (ди сéra)...
с Москвой	con Mosca	кон Мóска
с Венецией	con Venezia	кон Вэнéция
Я буду говорить из номера. Мой номер...	Parlert dalla mia camera. Il mio numero и...	Парлэрó дáлла мýя камéра. Иль мýо нúмэрэ...
Нас разъединили.	Ci hanno tolto la comunicazione.	Чи áнно тóльто ла комуникацьбóнэ.
Нас прервали.	E' caduta la linea.	Э кадúта ла лíнэа.
Нас (меня) неправильно соединили.	Scusi, il numero и sbagliato.	Ску́зи, иль нúмэро э збалýято.

Я не слышу.	Non sento.	Нон сэнто.
Сколько стоит одна минута разговора?	Quanto costa un minuto?	Куáнто кóста ун минúто?
Я хочу позвонить в город.	Vorrei fare una telefonata urbana.	Воррэй фáрэ ўна тэлефонатá урбáна.
У вас есть телефонная книга?	Avete l'elenco del telefono (la guida telefonica)?	Автэ лелéнко дэль тэлéфоно (ла гуйда тэлебоника)?
Где здесь телефон-автомат?	Dov'и un telefono pubblico?	Довé ун тэлéфоно пуббlico?
Можно позвонить от вас?	Posso servirmi del telefono?	Пóссо сэрвíрми дэль тэлéфоно?
Где можно купить телефонную карточку?	Dove si può comprare una scheda telefonica?	Дóвэ си пуб компрáрэ ўна скéда тэлебоника?

**Слова и словосочетания**

авиапочта	via aerea (per aereo)	вія аéрэа (пэр аéрэо)
адрес	indirizzo	индириццо
бандероль	pacchetto (plico)	паккéтто (плíко)
бланк	modulo	модуло
заказать разговор	prenotare una telefonata	прэнотáрэ ўна тэлефонатá
занято	occupato	оккупáто
коммутатор	centralino	чэнтрайлино

конверт	busta	бúста
марка	francobollo	франкобólло
набрать номер	fare il numero	фáрэ иль нумэро
открытка...	cartolina	картолíна
почтовая	postale	постáле
с видами ( <i>города, страны</i> )	illustrata	иллюстрáта
опустить ( <i>письмо, открытку</i> )	imbucare	имбука́рэ
отправитель	mittente	миттéнтэ
отправлять	inviare (spedire, mandare)	инвáрэ (спэдíрэ, мандáрэ)
ошибиться номером	sbagliare il numero	збаллья́рэ иль нумэро
перевод ( <i>почтовый, телеграфный</i> )	vaglia (postale, telegrafico)	вáлья (постáле, тэлегráфико)
перезвонить	richiamare	рикьямáрэ
письмо	lettera	лéттэра
простое	semplice	сéмпличэ
заказное	raccomandata	раккомандáта
до востребования	fermo posta	фéрмо поста
положить трубку	agganciare	агганчáрэ
получатель	destinatario	дэстинатáрио



получать	ricevere	ричэвэрэ
посылать	inviare (spedire, mandare)	инвыйрэ (спэдирэ, мандарэ)
посылка	pacco	пáкко
почта	posta	пóста
почтовый ящик	buca delle lettere (cassetta postale)	бúка дóлле лéттэрэ (кассéтта постáле)
телеграмма	telegramma	тэлегráмма
простая	ordinario	ординáрио
срочная	urgente	урджéнтэ
телефраф	telegrafo	тэлéграфо
телефон	telefono	тэлéфоно
автомат	pubblico	пúблико
служебный	in ufficio	ин уффи́чо
домашний	a domicilio	а домичíлио
телефонная книга	elenco del telefono (guida telefonica)	элéнко дэль тэлéфоно (гуйда тэлефóника)
факс	fax	факс



## ОТДЫХ. РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ЛЮБИМЫЕ ЗАНЯТИЯ

В Риме в жаркий летний день хорошо провести время в парке виллы Боргезе — *villa Borghese*, — расположенном на холме *Pincio* [Пинчо]. Парк был создан в 17 в. кардиналом



Сципионом Боргезе и носит его имя. В 1902 г. парк был выкуплен государством и подарен городу Риму. С холма открывается великолепный вид на город и Ватикан. Здесь интересный зоопарк — *Zoo* [Дзóо], площадки для верховой езды.

Развлечения в Луна-парке — *Luna-park* — в районе *E.U.R.* для всех возрастов, аттракционы не оставят вас скучать.

Потанцевать вдоволь вы можете в дискотеках — *Discoteca* [Дискотéка],очных клубах — *Night club* [Найт клаб]. Особенno шикарные и, естественно, дорогие на вия Венето — *via Veneto*.

**Внимание!** В Италии в ресторанах обычно не танцуют.

Но где же море? Не так далеко. Достаточно сесть на метро и доехать до города Остия — *Ostia* [Óстия]. Это бывший порт античного Рима в 23 км от города. Тогда Тибр был судоходной рекой, и Остия служила перевалочным пунктом грузов с морских кораблей. Теперь это приморский городок на берегу Тирренского моря. На километры тянутся пляжи, они платные. За небольшую плату вы получаете персональную кабинку, лежак, шезлонг, прочий пляжный инвентарь и не ограничены во времени. Загорать в Италии (по нашим меркам) можно почти круглый год, а вот купальный сезон длится с июня по сентябрь (но, похоже, это для итальянцев, привыкших к жаре; думается, купальный сезон для морозоустойчивых людей может быть расширен).

В Риме — столице не только государства, исповедующего католицизм, но и католицизма как религии — множество церквей. Все они действующие, открыты с утра до вечера, вход — бесплатный, но на входе принято в копилку опускать монетку. Практически каждая церковь — сокровищница творений лучших итальянских художников и скульпторов, поскольку прежде всего они творили для Бога, а затем уже для светского мира.

**Внимание!** Существуют правила посещения святых мест (и не только в Италии): женщинам следует прикрывать хотя бы газовым платочком оголенные шею и плечи. Не принято



громко переговариваться, особенно во время службы. В некоторых церквях не разрешено фотографировать.

В Риме есть и православная церковь — *Chiesa ortodossa* [К्यёза ортодόсса] на *p.zza Indipendenza* [пьяцца Индипэндэнца], и синагога — *Sinagoga* [синагога], и мечеть — *Moschea* [москэа].

Информацию о спортивных залах и площадках вы всегда можете получить в гостинице. Вам непременно перечислят все площадки, где можно играть в гольф, корты для тенниса, укажут, где взять напрокат спортивные принадлежности, в том числе купальный костюм (это на тот случай, если вы, собираясь в страну, омывающую пятью морями, в суматохе забыли о нем). При некоторых отелях есть свои бассейны — *piscina* [пищына], теннисные корты и площадки для гольфа — *campo da tennis, da golf* [кáмпо да тéннис, кáмпо да голф].

Заядлые автомобилисты могут с ветерком осмотреть страну на автомобиле, взяв его напрокат с (без) водителем — *autonoleggio con (senza) conducente* [гаутонолэджо кон (сэнца) кондучéнтэ]. Фирмы проката работают в международном аэропорту и на железнодорожных вокзалах, при турагентствах — *Agenzia turistica* [Аджэнция туристика]. Можно обратиться и в службу портье гостиницы.

**Внимание!** Если вы отказываетесь от услуг водителя, то у вас должны быть водительские права международного типа — *Patente internazionale* [Патэнтэ интэрнационале]. Иначе вам и с места не дадут стронуться. Скорость в городе ограничена до 50 км/ч, за пределами города — 90 км/ч, а на автостраде — 110—130 км/ч.

«Автострада Солнца» — *Autostrada del Sole* [аутострэда дэль соле] и ее «филиалы» пересекают всю страну, они отлично ухожены и оборудованы, пользование — платное. На параллельных коммунальных дорогах проезд бесплатный, но покрытие и оборудование хуже. Бензоколонки на автостраде работают круглосуточно, в городе обычно закрыты в празднич-



ные и воскресные дни, некоторые — в субботу утром. Неэтилизированный бензин обозначен *senza piombo* [сэнца пьомбо]. Для автомобилистов существуют льготные талоны на бензин. Полную информацию об этом вы получите в фирме проката.

**Внимание!** Обязательно пользование ремней безопасности. На неуправляемых перекрестках и улицах преимущество у пешеходов. Здесь не принято заставлять пешеходов рассыпаться в стороны от вашей прихоти. И в Риме, и в других городах много пешеходных зон — *isola pedonale* [йзола пэдонáле]. За нарушение взимается чувствительный штраф. Сурош штрафуется также стоянка в запрещенном месте. И ни в коем случае не пытайтесь оспорить штраф и «договориться»! Боком выйдет.

Приятного вам отдыха!

Как Вы (вы) проводите...?	Come passa (passate)...?	Кóмэ пáсса (пассатэ)...?
досуг	le ore libere	ле óрэ лíбэрэ
свободное время	il tempo libero	иль тэмпо лíбэро
время после работы	il dopolavoro	иль дополаворо
отпуск	la vacanza (le ferie)	ла вакáнца (ле фéриэ)
Чем Вы увлекаетесь?	Qual'и la Sua (vostra) passione?	Куалé ла Сýа (вóстра) пассьонэ?
Какое у вас хобби?	Qual'и il Suo (vostro) hobby?	Куалé иль Сýо (вóстро) óбби?
Я увлекаюсь...	Ho la passione per...	О ла пассьонэ пэр...
рыбной ловлей	la pesca	ла пéска



туризмом	il turismo	ильтуризмо
спортом	lo sport	ло спорт
фотографией	la fotografía	ла фотографиá
Я люблю...	Mi piace...	Ми пъячэ...
путешествовать	viaggiare	въяджáрэ
смотреть телевизор	guardare la TV	гуардáрэ ла тивú
встречаться с друзьями	vedersi con gli amici	вэдérси кон льи амíчи
ходить в гости	andare a trovare gli amici	андáрэ а тровáрэ льи амíчи
приглашать гостей	invitare gli amici a casa mia	инвитáрэ льи амíчи а кáза мýя
Я интересуюсь...	Mi interessa...	Ми интэрéсса...
балетом	il balletto	ильталлéтто
музыкой	la musica	ла мýзика
театром	il teatro	ильтэáтро
шахматами	mi interessano gli scacchi	ми интэрéссано льи скáкки
Я коллекционирую...	Io colleziono...	Йо коллэцьбно...
марки	i francobolli	и франкобóлли
открытки	le cartoline	ле картолíнэ
значки	i distintivi	и дистинти́ви
монеты	le monete	ле монéтэ



Какую музыку Вы (вы) любите?	Che musica Lei (voi) ama (amate)?	Кэ мýзика Лэй (вой) áма (амáтэ)?
Я люблю музыку...	Amo la musica...	Áмо ла мýзика...
классическую	classica	клáссика
джазовую	jazz	джаз
народную	folcloristica	фольклорýстика
популярную	popolare	пополáрэ
легкую	leggera	леджéра
поп	pop	поп
Я играю на...	So suonare...	Со суонáрэ...
гитаре	la chitarra	ла китáрра
фортепиано	il pianoforte	ильт пьянофóртэ
трубе	la tromba	ла трóмба
скрипке	il violino	ильт виолíно
Я играю в...	Gioco...	Джóко...
шахматы	agli scacchi	áльи скáкки
гольф	al golf	аль гольф
футбол	al calcio	аль кáльчо
теннис	al tennis	аль тéннис
Я люблю...	Amo...	Áмо...
собак	i cani	и кáни
лошадей	i cavalli	и кавáлли



кошек	i gatti	и гáтти
машины	le automobili	ле аутомóбили
Давай(те)...	Andiamo...	Андъямо...
пообедаем вместе	a pranzare insieme	а прандзáрэ инсьéмэ
сходим в зоопарк	allo zoo	áлло дзóо
прогуляемся	a spasso	а спáско
пройдемся по городу	a fare un giretto per la città	а фáрэ ун джиртто пэр ла чittá
поедем за город	in campagna	ин кампáнья
пойдем на море	al mare	аль мáрэ
Пойдем(те)...	Andiamo...	Андъямо...
в театр	a teatro	а тэáтро
в кино	al cinema	аль чйнéма
в музей	al museo	аль музéо
на выставку	all'esposizione	аллэспозицьонé
Приглашаю тебя (Вас, вас)	Ti (La, vi) invito...	Ти (Ла, ви) инвítо...
в гости ( <i>к себе</i> )	a casa mia	а кáза мýя
к моим друзьям	a casa dei miei amici	а кáза дэй мьеи амíчи
на день рождения	al mio compleanno	аль мýо комплеáнно

на рождественский ужин	alla cena del Natale	áлла чéна дэль Натáле
Можно ли взять напрокат...?	Si può prendere a nolo...?	Си пуó прéндэрэ а нóло...?
ракетку	una racchetta	у́на раккéтта
велосипед	una bicicletta	у́на бичиклéтта
машину	un'automobile	унаутомóбile

**Слова и словосочетания**

балет	balletto	баллéтто
велосипед	bicicletta	бичиклéтта
встречаться с друзьями	vedersi con gli amici	вэдéрси кон льи амíчи
выставка	esposizione	эспозицьонé
джаз	jazz	джаз
досуг	ore libere	óрэ лйбэрэ
гитара	chitarra	китáрра
гольф	golf	гольф
заниматься спортом	praticare lo sport (fare dello sport)	практика́рэ ло спорт (фáрэ дэлло спорт)
значок	distintivo	дистинтíво
зоопарк	zoo	дзóо
играть в гольф	giocare al golf	джокáрэ аль гольф
на скрипке	suonare il violino	суонáрэ иль виолíно

интересоваться балетом	aver passione per il balletto	авэр пассьонэ пэр иль баллэтто
картинная галерея	pinacoteca	пинакотéка
кино	cinema	чýнэма
концерт	concerto	кончрто
лошадь	cavallo	кавáлло
любить музыку	amare la musica	амáрэ ла мýзика
марка ( <i>почтовая</i> )	francobollo	франкобóлло
матч	partita	партита
машина	automobile (macchina)	аутомобиле (мáккина)
монета	moneta	монéта
музей	museo	музéо
музыка	musica	мýзика
навестить друзей	andare a trovare gli amici	андáрэ а троváрэ льи амíчи
открытка	cartolina	картолíна
поехать за город, на море	andare in campagna, al mare	андáрэ ин кампáнья, аль мáрэ
приглашать в гости (к себе)	invitare a casa sua	инвитáрэ а кáза сýа
проводить время	passare il tempo	пассáрэ иль тэмпö
прокатиться на машине	fare una gita (corsa) in macchina	фáрэ ýуна джýита (кóрса) ин мákкина

путешествовать	viaggiare	въяджáрэ
разговорник- путеводитель	frasario-guida	фразáрио-гуйда
рыбная ловля	pesca	пéска
свободное время	tempo libero	тéмпо лýбэро
скрипка	violino	виолýно
собирать (коллекцию)	collezionare (fare la collezione)	коллэционáрэ (фáрэ ла коллэцьбнэ)
спорт	sport	спорт
словарь	vocabolario (dizionario)	вокаболáрио (диционáрио)
смотреть телевизор	guardare la TV	гуардáрэ ла тивý
танцевать	ballare (danzare)	баллárэ (данцáрэ)
театр	teatro	тэáтро
телевидение	televisione (TV)	тэлевизионé (тивý)
труба (муз.)	tromba	трóмба
туризм	turismo	турíзмо
турист(ка)	turista	турíста
увлекаться ( <i>чем- либо</i> )	aver passione per il	авэр пассьонэ пэр
фортельяно	pianoforte	пъянофóртэ
фотография	fotografia	фотографíя
футбол	calcio	кáльчо



шахматы	scacchi	скакки
шашки	dama	дáма
яхта	panfilo	пáнфило

## ▲ МУЗЕИ. ГАЛЕРЕИ. ВЫСТАВКИ

Римским музеям посвящено множество книг. Это неудивительно: ведь и сам город, основанный в 753 г. до н. э., — огромный музей под открытым небом. Невозможно осмотреть все в Риме. Но есть места и музеи, где непременно надо побывать — иначе вы не были в Риме.

**Ватиканские музеи** — *Musei Vaticani* [Музéи Ватикáни] — одна из главных достопримечательностей города. Они вобрали в себя многое из лучших произведений человеческого гения и являются, наряду с Лувром и Эрмитажем, самыми богатыми музеями мира. Ватиканские собрания произведений искусства включают самую большую в мире античную коллекцию («Лаокоон», «Аполлон Бельведерский» и др.); пинакотеку (произведения Джотто, Фра Анжелико, Рафаэля, Леонардо да Винчи, Тициана, Караваджо и др.); Светский музей с апостольской библиотекой, где хранятся рукописи Цицерона, Вергилия, Библии 4 в., реликвии из эпохи раннего христианства; богато украшенные фресками апартаменты Борджия; станцы Рафаэля; Сикстинскую капеллу, своды и алтарную стену которой расписал Микеланджело (всемирно известный «Страшный суд»), а стены сохранили творения Пинтурикьо, Боттичелли, Гирландайо, Росселли. В Соборе Св. Петра — самом большом христианском храме мира — находится шедевр 25-летнего Микеланджело — «Пьетá» («Оплакивание Христа»).

В парке виллы Боргезе — **музей Боргезе**, где можно увидеть археологические фрагменты и барельефы 1 в. н. э.; мозаику 4 в.; знаменитую скульптуру Канова «Венера-победитель-



ница», портрет сестры Бонапарта — Паулины Боргезе; ряд произведений Бернини. А в художественной галерее музея выставлены шедевры Рафаэля, Боттичелли, Пинтурикьо, Андреа дель Карто, Караваджо, Корреджо, Тициана и Веронезе, Кранаха и Рубенса.

Любители современного искусства могут посетить **Национальную галерею современного искусства**, которая находится за парком, рядом с ним, на *viale delle Belle arti*. Здесь в основном выставлены работы итальянских мастеров, но представлены также и произведения зарубежных художников и скульпторов различных направлений.

В самом центре города, на *p.zza Campidoglio* [пьяцца Кампидольо], на Капитолийском холме, возвышаются два дворца: налево — **Капитолийский музей** — *Palazzo del museo Capitolino* [Палáццо дэль музéо Капитолíно], построенный по проекту Микеланджело в 16 в. В нем представлена великолепная коллекция античной классической скульптуры, среди них — «Умирающий галл» (римская копия 3 в. до н. э. более ранней статуи), «Амур и Психея», «Отдыхающий сатир», «Венера Капитолийская» и ряд других превосходных римских античных копий греческих скульптур. Направо, во Дворце консерваторов — в *Palazzo dei Conservatori* [Палáццо дэй Консэрватори], построенном по проекту Микеланджело, наряду с интересными фресками, мраморными бюстами и другими экспонатами, особое внимание привлекают два произведения античных скульпторов: бронзовая копия греческой скульптуры 5 в. до н. э. — «Мальчик, вынимающий занозу» и жемчужина капитолийских музеев «Капитолийская волчица» — эмблема Рима. Это работа неизвестного этрусского\* скульптора 5 в. до н. э., которая в эпоху Возрождения была дополнена изображением двух близнецов. В художественной галерее музея пред-

\* Этруски — древние племена с очень развитой цивилизацией, предшествующей римской и оказавшей на нее большое влияние.



ставлены шедевры Ван Дейка, Веласкеса, Тициана, Тинторетто, Веронезе.

В Риме много и других музеев, в том числе частных коллекций во дворцах римской знати.

Музеи Ватикана закрыты в дни больших церковных праздников, по воскресеньям и в субботу после полудня. Многие музеи не работают по понедельникам. Некоторые частные коллекции нельзя увидеть по воскресеньям.

Детальную информацию о режиме работы того или иного музея вы можете получить в гостинице.

**Внимание!** В музеях нельзя фотографировать со вспышкой, а в некоторых и вовсе нельзя. Об этом гласит вывеска *Vietato fotografare*.

Как работает...?	Quando è aperto (a)...?	Куáндо э апóрто (a)...?
галерея	la galleria (pinacoteca)	ла галлэрýя (пинакотéка)
музей	il museo	иль музéо
библиотека	la biblioteca	ла библиотéка
Я первый раз в этом городе.	Sono per la prima volta in questa città.	Сóно пér ла прýма вóльта ин ку́ста чittá.
Что Вы (вы) порекомендуете посмотреть?	Che cosa raccomanda (raccomandate) di visitare?	Кэ кóза раккомáнда (раккомандáтэ) ди визитáрэ?
Что бы Вы (вы) посоветовали посетить в первую очередь?	Che cosa consiglierebbe (consiglireste) di visitare prima di tutto?	Кэ кóза консильеरббэ (консильерéстэ) ди визитáрэ прýма ди тýтто?



Где можно купить путеводитель (план) города?	Dove si può comprare una guida (una pianta) della citta?	Дóвэ си пуб компráрэ ýна гуйда (ýна пýнта) дóлла читтá?
Какие архитектурные памятники есть в вашем городе?	Quali monumenti architettonici ci sono nella vostra citta?	Куáли монумéнти аркитэттóничи чи sóно нéлла вóстра читтá?
Куда ведет эта улица?	Dove porta questa via?	Дóвэ порта куéста вýя?
Как называется...?	Come si chiama...?	Кóмэ си к्यáма...?
эта улица	questa via	куéста вýя
эта площадь	questa piazza	куéста пýнца
этот мост	questo ponte	куéсто пóнтэ
этот собор	questa cattedrale	куéста каттэдрáле
этот церковь	questa chiesa	куéста к्यéза
этот парк	questo parco	куéсто пárко
этот сад	questo giardino pubblico	куéсто джардýно пýбблико
этот дворец	questo palazzo	куéсто палáццо
Как попасть...?	Come si fa per arrivare...?	Кóмэ си фа пér арриváрэ...?
в центр	nel centro	нэль чéнтро
в картинную галерею	nella pinacoteca	нэлла пинакотéка
в музей	nel museo	нэль музéо



Что это за здание?	Che cosa è questo edificio?	Кэ кóза э куёсто эдифíчо?
Когда его построили?	Quando è stato costruito?	Куáндо э стáто коструйтó?
Кто архитектор?	Chi è l'architetto?	Ки э ларкитóтто?
Где находится...?	Dove si trova...?	Дóвэ си трóва...?
университет	l'università	лунивэрситá
музей	il museo	иль музéо
выставка	l'esposizione	лэспозицьонэ
Когда был открыт университет?	Quando è stata inaugurata l'università?	Куáндо э стáта инаугурáта лунивэрситá?
Я хотел(а) бы увидеть панораму города.	Vorrei ammirare il panorama della città.	Воррéй аммиráре иль панорáма дэлла читтá.
Я хотел(а) бы пойти в картинную галерею	Vorrei visitare... la pinacoteca	Воррéй визитáрэ... ла пинакотéка
в музей	il museo	иль музéо
на книжную выставку	l'esposizione dei libri	лэспозицьонэ дэй лýбri
Когда открывается (закрывается)...?	Quando aprono (chiudono)...?	Куáндо апróно (кýодоно)...?
музей	il museo	иль музéо
выставка	l'esposizione	лэспозицьонэ



Где можно купить...?	Dove si può comprare...?	Дóвэ си пуб компráрэ...?
каталог	un catalogo	ун катáлого
путеводитель	una guida	ўна гуýда
репродукции	riproduzioni	рипродуцьони
Меня интересует...	Mi interessa...	Ми интэрóсса...
современное искусство	l'arte moderna	лáртэ модéрна
живопись	la pittura del diciannovesimo secolo	ла пittúра дэль дичанновéзимо сéколо
девятнадцатого века		
Нам нужен экскурсовод (гид).	Abbiamo bisogno di una guida.	Аббýмо бизóньо ди ўна гуýда.
Есть ли в музее картины...?	Ci sono nel museo i quadri...?	Чи соóно нэль музéо и куáдри...?
французских импрессионистов	degli impressionisti francesi	дэльи импрéссionисти франчéзи
русских художников	dei pittori russi	дэй пittóri рýсси
Тициана	di Tiziano	ди Тициáно
Караваджо	di Caravaggio	ди Каравáджо
Мне нравится...	Mi piace...	Ми пýчэ...
эта картина	questo quadro	куéсто куáдро
эта скульптура	questa scultura	куéста скультúра

этот пейзаж	questo paesaggio	ку́эсто паэzá́джо
этот натюрморт	questa natura morta	ку́эста натúра мóрта
Чья это работа?	Chi è l'autore di questa opera?	Ки э лаутóрэ ди ку́эста óпера?
Это оригинал или копия?	E' un originale o una copia?	Э ун ориджинáле о ўна кóпъя?
Здесь можно фотографировать?	Si può fotografare qui?	Си пую фотографáрэ куй?
Сколько стоит входной билет?	Quanto si paga per l'ingresso?	Куáнто си пáга пэр лингрéссо?

**Слова и словосочетания**

абстракционизм	arte astratta	áртэ астрáтта
архитектор	architetto	аркиtéтто
архитектура	architettura	аркитéттура
архитектурный ансамбль	insieme architettonico	инсьéмэ аркитéттóнико
архитектурный памятник	monumento architettonico	монумéнто аркитéттóнико
архитектурный стиль	stile architettonico	стиль аркитéттóнико
барельеф	basso rilievo	бáссо рильéво
великолепный вид	paesaggio (veduta) manífico (magnifica)	паэzá́джо (вэдўта) манýфи́ко (манýфи́ка)

вила	villa	вíлла
входной билет	biglietto d'ingresso	бильéтто дингрéссо
выставка	esposizione (mostra)	эспозициóнэ (мóстра)
выставлять	esporre	эспóррэ
главная улица	via principale	вíя принципáле
гобелен	arazzo	арáццо
горельеф	alto rilievo	áльто рильéво
гравюра	incisione, stampa	инчи́зьонé, стáмпа
графика	grafica	гráфика
дворец	palazzo	палáццо
достопримечательности (города)	curiosità	курьозитá
живопись	pittura	питтúра
збомок	castello	кастéлло
здание	edificio	эдифíчо
современное	moderno	модéрно
старинное	antico	антíко
старое	vecchio	вéккьо
идти пешком	andare a piedi	андáрэ а п्यéди
искусство	arte	áртэ
современное	moderna	модéрна
древнее	antica	антíка



девятнадцатого века	del diciannovesimo secolo	дэль диччанновэзимо сэколо
прикладное изобразительное	applicata figurativa	аппликáта фигуратíва
история города	storia della citta	стóрия дэлла читтá
картинная галерея	galleria d'arte (pinacoteca)	галлэрýя дáртэ (пинакотéка)
каталог	catalogo	катáлого
крепость	fortezza	фортэцца
купол	cupola	кýполя
мастер	maestro	маэстро
мастерство	maestria (arte)	маэстрýя (áртэ)
мозаика	mosaico	мозáико
мост	ponte	пóнтэ
мрамор	marmo	мáрмо
музей	museo	музéо
натюрморт	natura morta	натúра мóрта
ознакомиться с...	visitare...	визитáрэ...
городом	la citta	ла читтá
достопримечательностями	le curiosita	ле курьозитá
памятная дата	data memorabile	дáта мэморáбile
памятник	monumento	монумéнто



архитектуры	dell'architettura	дэль аркитэттúра
истории	storico	стóрико
сооружен	è stato costruito	э стáто коструйто
панорама города	panorama della citta	панорáма дэлла читтá
парк	parco	пárко
пейзаж	paesaggio	паэzáджо
пешеходная прогулка	passeggiata a piedi	пассэджáта а п्यéди
план города	pianta della citta	пъя́нта дэлла читтá
полотно (картина)	tela	тéла
полюбоваться	ammirare	аммиráрэ
посетить музей	visitare il museo	визитáрэ иль музéо
посмотреть	guardare	гуардáрэ
проспект (улица)	corso (viale)	кóрсо (в্যáле)
путеводитель по городу	guida della citta	гуйда дэлла читтá
по музею	del museo	дэль музéо
резиденция президента	residenza del presidente ( <i>место жительства</i> )	рэзидéнца дэль президентэ
правительства	sede del governo ( <i>место работы</i> )	сэдэ дэль говéрно
резьба	incisione	инчизьюнэ



по дереву	su legno	су лэньо
по камню	su pietra	су пъётра
по металлу	su metallo	су мэталло
репродукция	riproduzione	рипродуцьонэ
цветная	a colori	а колори
черно-белая	in bianco e nero	ин бъянко э нэро
реставрация	restauro (restaurazione)	рэстáуро (рэстаурацьонэ)
реставрировать	restaurare	рэстаурáре
рисунок	disegno	дизéньо
сад (общественный)	giardino (pubblico)	джардíно (пúбблико)
символ города	simbolo della citta	сýмболо дэлла чittá
скульптор	scultore	скультóрэ
скульптура	scultura	скультúра
собор	cattedrale	каттэдрáле
собрание (коллекция)	raccolta (collezione)	раккóльта (коллэцьонэ)
картин	di quadri	ди куáдри
камней	di pietre	ди пъéтрэ
фарфора	di porcellane	ди порчэллáнэ



совершить экскурсию	visitare	визитáрэ
по городу	fare un giro della citta	фáрэ ун джíро дэлла читтá
сооружение (здание)	edificio	эдифíчо
статуя	statua	стáтуя
стиль	stile	сти́ле
ампир	impero	импéро
барокко	barocco	барóкко
готика	gotico	góтико
классический	classico	клáссико
модерн	moderno	модéрно
романский	romanico	ромáнико
эпохи	rinascimentale	ринацимэнтáле
Возрождения		
творение	opera	óпэра
традиция	tradizione	традицьонэ
туристский	turistico	турíстико
туристическое агентство	agenzia turistica	аджэнциá турíстикá
туристический маршрут	itinerario turistico	итинэрáрио турíстико
увидеть	vedere	вэдéрэ



украшать барельефами	ornare, decorare con bassi rivievi	орнáрэ, дэкорáрэ кон бáсси рильёви
колоннами	con delle colonne	кон дэлле колбнэ
резьбой	con intaglio (incisioni)	кон интáлью (инчизбóни)
фресками	con affreschi	кон аффрéски
фонтан	fontana	фонтáна
фреска	affresco	аффрéско
расписывать фресками	affrescare	аффрэскáрэ
художник	pittore	питтóрэ
церковь	chiesa	къеза
шедевр	capolavoro	каполавбрó
экскурсовод	guida	гуйда
говорящий по-русски	parlante russo	парлантэ рúссо
экскурсия	escursione (visita)	эскурсьюнэ (вíзита)
по городу	il giro della citta	ильт джíро дэлла чittá
экспонат	oggetto esposto	оджéтто эспóсто



## ТЕАТР. КОНЦЕРТ. КИНО

Оперный театр «Opera» [Óпера] расположен на углу *via Torino* и *via Viminale*. Летом в Термах Каракаллы — *Terme di Caracalla* [Тéрмэ ди Каракálла], самых роскошных общест-



венных банях 3 в. н. э., служивших гражданам не столько местом помывки, сколько местом отдохновения от трудов, — теперь на открытом воздухе устраиваются представления оперы Джузеппе Верди «Аида». Оперные театры Италии, как правило, не имеют своих постоянных трупп. Певцы работают на контрактной основе.

Бывшая базилика Максенция (здание суда 4 в. н. э.) — *Basilica di Massenzio* [Бáзилика ди Массéнцио] — рядом с Форумом, сейчас служит концертным залом, где великолепно звучит классическая музыка. Зимой и летом проходят концерты классической музыки в *Accademia Nazionale di Santa Cecilia* [Акадéмия Национаlé ди Сáнта Чéчилия] и в *Accademia Filarmonica Romana* [Акадéмия Филармónика Ромáна].

Не желаете в оперу — сходите в кинотеатр. Выбор их богат, да и условия приемлемы. Места неnumерованы, нет фиксированных сеансов, в зал можно входить во время показа фильма. Время просмотра не ограничено. Можно смотреть сколько угодно сеансов подряд, так что отдохнуть и расслабиться времени предостаточно. Ко всем прочим прелестям в зале разрешено курить. В перерыве между сериями или двумя половинами фильма и между сеансами в зале зажигается свет, и с подноса или тележки продают прохладительные напитки, сладости, мороженое.

**Внимание!** Цены в кинотеатрах центра города значительно выше, чем на окраине.

Что Вы посоветуете мне (нам) посмотреть?	Che cosa mi (ci) consiglia di vedere?	Кэ кóза ми (чи) консíлья ди вэдэрэ?
Мне бы хотелось пойти на...	Vorrei andare al... пойти на...	Воррéй андáрэ аль...
концерт джазовой музыки новый спектакль	concerto di musica jazz nuovo spettacolo	кончéрто ди музыка джаз нýово спэттáколо

У вас есть билеты на...?	Avete biglietti per...?	Авэ́тэ бильётти пэр...?
сегодня	oggi	óджи
завтра	domani	домáни
воскресенье	domenica	домéника
утренний (дневной) спектакль (сеанс)	lo spettacolo di mattina (diurno)	ло спэттаколо ди маттíна (диурно)
вечер	lo spettacolo serale	ло спэттаколо сэрáле
Пожалуйста, три билета на...	Per favore, tre biglietti per...	Пэр фаворé, трé бильётти пэр...
концерт симфонической музыки	il concerto di musica sinfonica	иль кончёрто ди мúзика синфóника
спектакль	lo spettacolo	ло спэттаколо
балет	il balletto	иль баллéтто
Я хотел(а) бы билеты...	Vorrei i biglietti in...	Воррéй и бильётти ин...
в партере	platea	платáа
в бельэтаже	balcone di primo ordine	балько́нэ ди прýмо óрдинэ
на балконе	galleria	галлэрýя
в ложе	palco	пáлько
Где можно купить программу?	Dove si può comprare il programma?	Дóвэ си puó компрáрэ иль прогáмма?

Сколько стоит программа?	Quanto costa il programma?	Куáнто кóста иль прогáмма?
Дайте мне бинокль, пожалуйста.	Mi dia, per favore, il binocolo.	Ми дýа, пэр фаворé, иль бинóколо.
Сколько я Вам должен (а)?	Quanto Le devo?	Куáнто Ле дэвó?
Покажите, пожалуйста, наши места.	Ci faccia vedere, per favore, i nostri posti.	Чи фáчча вэдэрé, пэр фаворé, и нóстри пости.
Кто исполняет партию...?	Chi interpreta la parte di...?	Ки интэрпрéта ла пárтэ ди...?
Кто в главной роли?	Chi fa la parte principale?	Ки фа ла пárтэ принциpáле?
Кто солист(ка)?	Chi e il (la) solista?	Ки э иль (ла) солíста?
Кто режиссер...?	Chi e il regista di questo...?	Ки э иль рэджýста ди ку́сто...?
этого спектакля	spettacolo	спэттаколо
этого фильма	Di chi e la regia?	Ди ки э ла рэджýя?
Кто дирижирует?	Chi dirige l'orchestra?	Ки дирíдже лоркéстра?
Кто композитор?	Chi e il compositore?	Ки э иль композитóре?
Вам (вам) понравился...?	Le (vi) ti piaciuto (ta)...?	Лэ (ви) э пьячúто (та)...?
концерт	il concerto	иль кончёрто



фильм	il film	иль фильм
спектакль	lo spettacolo	ло спэттаколо
опера	l'opera	лóпера
представление	la rappresentazione	ла раппрэзэн - тацьонэ
Кто поставил...?	Chi ha realizzato...?	Ки а рэалидзато...?
этот спектакль	questa messa in scena	ку́эста мэ́сса ин шёна
этот фильм	questo film	ку́эсто фильм

**Слова и словосочетания**

акт	atto	атто
актер	attore	аттóрэ
актриса	attrice	аттричэ
альт (голос)	contralto	контрáльто
амфитеатр	anfiteatro	анфитéатро
ансамбль	complesso	комплéссо
антракт	intervallo	интэрвáлло
апплодисменты	applausi	апплаузи
афиша	cartellone	картэллóне
балерина	ballerina	баллэрíна
балет	balletto	баллéтто
балкон ( <i>meamp.</i> )	galleria	галлэрíя

бас (голос)	basso	бáссо
бельканто	belcanto	бэлькáнто
бельэтаж	balcone	балькóнэ
билет	biglietto	бильéтто
главная роль	parte principale	пáртэ принциpáле
декорация	scene	щéнэ
дирижер	direttore d'orchestra	дирéттóрэ доркéстра
дуэт	duetto	дуéтто
зал	sala	cáла
звонок ( <i>meamp.</i> )	campanello	кампанéлло
зритель	spettatore	спэттатóрэ
кино	cinema	чýнэма
кинооператор	fotografia di (+ имя)	фотографíя ди...
главный	direttore della fotografia	дирéттóрэ дéлла фотографíя
комедия	commedia	коммéдия
композитор	compositore	композитóрэ
консерватория	conservatorio	консэрватóрио
концерт	concerto	кончéрто
касса билетная	biglietteria, botteghino	бильеттэрия, боттэйно
либретто	libretto	либрéтто



ложка	palco	пáлько
место	posto	пóсто
меццо-сопрано	mezzosoprano	мэццосопráно
музыка	musica	мýзика
камерная	da camera	да кáмéra
классическая	classica	клáссика
симфоническая	sinfonica	синфóника
опера	opera	óпéra
оперетта	operetta	опéртта
оргбн	organo	óргано
оркестр	orchestra	оркéстра
партер	platea	платáа
партия ( <i>teampr.</i> )	parte	пáртэ
певец (ица)	il (la) cantante	иль (ла) кантáнте
исполнитель(ница) собственных песен	cantautore (cantautrice)	кантаутóрэ (кантаутрýчэ)
петь	cantare	кантáрэ
пианист(ка)	il (la) pianista	иль (ла) пиани́ста
представление	rappresentazione	раппрэзэнтацьонэ
программа	programma	прогráмма
продано ( <i>teampr.</i> )	esaurito	эзаури́то
пьеса	opera (teatrale)	óпéra (тэатráле)



режиссер ( <i>teampr.</i> )	regista	рэджйста
симфония	sinfonia	синфонíя
скрипка	violino	виолíно
солист(ка)	il (la) solista	иль (ла) солýста
солист балета	ballerino	баллэрýно
соната	sonata	сонáта
сопрано	soprano	сопráно
тенор	tenore	тэнбрé
увертюра	ouverture	увэртúрэ
фильм	film	фильм
финал	finale	финáле
фойе	ridotto	ридóтто
фокус	giuoco di prestigio	джуóко ди прэстиджо

### ПРЕССА. ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Какие газеты Вы (вы) читаете?	Che giornali legge (leggete)?	Кэ джорнали лéдже (леджéтэ)?
Какая газета самая популярная?	Che giornale и il ríль popolare?	Кэ джорнале э иль пью пополáрэ?
Давай(те) купим газету...	Compriamo il giornale...	Компраймо иль джорнале...
У вас есть последний номер...?	C'è l'ultimo numero del...?	Чэ лу́льтимо нумэро дэль...?



Это интересная газета?	E' un giornale interessante?	Э ун джорнáле интэрессантэ?
У вас есть русские газеты?	Avete dei giornali russi?	Авэ́тэ дай джорнáли рúсси?
Вы (вы) подписываетесь на газеты?	Si abbona (vi abbonate) ai giornali?	Си аббóна (ви аббонатэ) ай джорнáли?
Какую газету (Вы, вы) выписываете?	A che giornale Lei si abbona (voi vi abbonate)?	А кэ джорнáле Лéй си аббóна (вой ви аббонатэ)?
О чем пишут в сегодняшних газетах?	Che cosa scrivono i giornali di oggi?	Кэ кóза скрýвоно и джорнáли ди óджи?
Где программа телевидения?	Dov'и il programma della TV?	Довé иль прогráмма дéлла тивý?
Что сегодня интересного по телевидению?	Che cosa c'и di interessante alla TV?	Кэ кóза чé ди интэрессантэ áлла тивý?
Включи(те) телевизор!	Accendi (accenda) la TV!	Аччéнди (аччéнда) ла тивý!
Выключи(те) телевизор!	Spegni (spenga) la TV!	Спéнни (спéнга) ла тивý!
Здесь смотреть нечего.	Non c'и niente da vedere.	Нон чé ньéнтэ да вэдэрэ.
Переключи(те) канал.	Cambia (cambi) il programma.	Кámбя (кámби) иль прогáмма.



Что показывают...?	Che cosa c'и... ?	Кэ кóза чé...?
по первому каналу	sul primo canale	суль прíмо канáле
по второму каналу	sul secondo canale	суль сéкбондо канáле
по третьему каналу	sul terzo canale	суль тéрцо канáле
Давайте посмотрим...	Vogliamo vedere...	Вольáмо вэдэрэ...
хоккей	l'hockey	локéй
новости	il telegiornale (il notiziario)	иль тэледжорнáле (иль нотициáрио)
фильм	un film	ун фильм
концерт	un concerto	ун кончéрто
Тебе (Вам, вам) нравится...?	Ti (Le, vi) piace...?	Ти (Лé, ви) п्यáчэ...?
этот ведущий	questo presentatore	куéсто прэзэнтатóре
эта ведущая	questa presentatrice	куéста прэзэнтатrýче
этот диктор	questo annunciatore	куéсто аннунчатóре
эта диктор	questa annunciatrice	куéста аннунчатrýче
этот автор	questo autore	куéсто аутóре

Какие телепередачи ты (Вы, вы) любишь (любите)?	Che trasmissioni ti (Le, vi) piacciono?	Кэ тразмиссьёни ти (Ле, ви) пъяччоно?
Я предпочитаю передачи...	Preferisco le trasmissioni...	Прэфэріско ле тразмисьёни...
развлекательные	show	шоо
образовательные	conoscitive, educative	коношийтывэ, эдукативэ
Я обычно смотрю передачи...	Di solito guardo...	Ди солито гуáрдо...
информационные	telegiornali	тэледжорнáли
для женщин	i programmi per le donne	и прогráмми пэр ле дóннэ
для домохозяек	le trasmissioni per le casalinghe	ле тразмиссьёни пэр ле казалýнгэ
Я люблю смотреть...	Mi piace vedere...	Ми пъячэ вэдéрэ...
детективы	film polizieschi (giallo)	фильм полицье́ски (джáлло)
мульти фильмы	cartoni animati	карто́ни анимáти
приключенческие фильмы	film avventura	фильм аввэнтура
комедии	commedie	коммéдиэ
сериалы	telenovelle (serial)	тэленовэ́лле (сéриал)

**Слова и словосочетания**

ведущий (ая)	presentatore (presentatrice)	прэзэнтатóрэ (прэзэнтатрýчэ)
выписывать...	abbonarsi...	аббонáрси...
газету	al giornale	аль джорнáле
журнал (иллюстрированный)	alla rivista (al rotocalco)	áлла ривиста (аль ротокáлько)
газета	giornale	джорнáле
сегодняшняя	d'oggi	дóджи
вчерашняя	di ieri	ди йéри
вечерняя	serale	сэрáле
интересная	interessante	интэрессантэ
популярная	popolare	пополáрэ
ежедневная	quotidiano	куотидиáно
еженедельная	settimanale	сэттиманáлэ
газетная рубрика	rubrica	рубрýка
международные новости	esteri	эстэри
новости по стране	interno	интэрно
спорт	sport (notiziario sportivo)	спорт (нотициáрио спортиво)
финансы	finanze	финáнцэ



реклама	pubblicità	пуббличитá
кино, театры, концерты	cinema, teatro, concerti	чинéма, тэáтро, кончéрти
культура, искусство	cultura, arte	культу́ра, áртэ
программа ТВ	TV	тивý
программа радио	radio	rádio
туризм	turismo	тури́змо
диктор ( <i>мужчина</i> ) ( <i>женщина</i> )	annunciatore annunciatrice	аннунчатóрэ аннунчатрýчэ
заголовок	titolo	тýтоло
информация	informazione	информацьонэ
канал	canale	канáле
корреспондент	corrispondente	корриспондэнтэ
от газеты, журнала и т. д. в других городах и странах	inviaio speciale	инвýято спечáле
обозреватель	commentatore	коммэнтатóрэ
передача ( <i>radio, TV</i> )		
информационная	radio-, telegiornale	rádio-, тэледжорнáле
образовательная	trasmissione conoscitiva	тразмиссьюнэ коношитýва

развлекательная	programma show	прогráмма шóо
для детей	programma per i ragazzi	прогráмма пэр и рагáцци
для женщин	programma per le donne	прогráмма пэр ле дóннэ
для молодых	programma per i giovani	прогráмма пэр и джóвани
переключать канал	cambiare (il) canale	камбýярэ (иль) канáле
подписываться на...	abbonarsi...	аббонáрси...
газеты	ai giornali	ай джорнáли
журналы	alle riviste (ai rotocalchi)	áлле ривистэ (ай ротокáльки)
предпочитать	preferire	прэфэрýрэ
публиковать ( <i>в газетах, журналах</i> )	pubblicare	пубблика́рэ
телекомментатор	telecommentatore	тэлекоммэнтатóрэ

### ОБРАЗОВАНИЕ

Где Вы учитесь?	Dove Lei studia?	Дóвз Лéй стúдья?
Я учусь...	Io studio...	Йо стúдьо...
в университете	all'universita	аллунивэрситá
в школе	a scuola	а скуюла
в лицее	al liceo	аль личéо

в театральной школе	all'accademia d'arte drammatica (alla scuola teatrale)	аллаккадэмия дáртэ драммáтика (áлла скуóла тэатráле)
в колледже (гимназии)	al collegio (al ginnasio)	аль коллéджо (аль джиннáзио)
Сколько у вас учатся...?	Quanti anni durano gli studi...?	Куáнти áнни дúрано льи стúди...?
в школе	nelle scuole	нэ́лле скуóле
в университете	nell'universita	нэллунивэрситá
Когда начинаются (заканчиваются) занятия?	Quando cominciano (finiscono) gli studi?	Куáндо комйнчано (финийконо) льи стúди?
Когда начинаются каникулы?	Quando cominciano le vacanze?	Куáндо комйнчано ле вакáнцэ?
Сколько раз в году вы сдаете экзамены?	Quante sessioni d'esame avete all'anno?	Куáнтэ сессьбни дэзámэ авéтэ аллáнно?
Где Вы учитесь, в каком городе (стране)?	Dove Lei studia, in che citta (paese)?	Дóвэ Лéй стúдья, ин кэ читтá (паэзэ)?
На каком факультете?	A che facolta?	А кэ факольтá?
Я учу́сь на ... факультете.	Frequento la facolta...	Фрэку́нто ла факольтá...
филологическом	di lettere	ди лéттэрэ

юридическом	di legge	ди лéдже
историческом	di storia	ди стóрия
иностранных языков	di lingue straniere	ди лíнгүэ страньéрэ
программирования	di programmazione	ди программа-циóнэ
экономическом	d'economia	дэкономиá
медицинском	di medicina	ди мэдичи́на
Каких специалистов готовит ваш университет?	Quali specialisti vengono preparati dalla vostra università?	Куáли спéчалáисти вэнгоно прэпарáти дálла вóстра унивэрситá?
Какие предметы вы изучаете?	Che materie studiate?	Кэ матéриэ студ্যáтэ?
Вы пользуетесь библиотекой?	Frequentate la biblioteca?	Фрэкуэнтáтэ ла библиотéка?
У вас есть вечерние (заочные) отделения?	Avete la facolta serale (per corrispondenza)?	Автэ ла факольтá сэрáле (пер корриспондэнца)?
Я студент(ка) факультета...	Sono studente (studentessa) della facolta...	Сóно студéнтэ (студэнтэсса) дэлла факольтá...
В университете учатся студенты из других стран?	Studiano nell'universita studenti di altri paesi?	Стúдяно нэллунивэрситá студéнти ди альтри пáэзи?



Вы сдаете  
вступительные  
экзамены?

Si deve passare gli  
esami  
d'ammissione?

Си дэвэ пассáрэ  
льи эзами  
даммисьонэ?

Есть ли  
студенческие  
общежития?

Avete la casa dello  
studente?

Автэ ла кáза  
дэлло студéнтэ?

#### Слова и словосочетания

библиотека

biblioteca

библиотéка

вступительный  
экзамен

esame d'ammissione

эзámэ дамисьонэ

высшая школа

scuola superiore

скуóла супэрьёрэ

высшее  
образование

istruzione superiore

иструцьонэ  
супэрьёрэ

декан

decano

дэкáно

диплом

diploma (*среднего  
учебного  
заведения*)

диплóма

laurea (*вуза с  
присвоением  
степени доктор в  
любой  
специальности*)

láурэа

директор

direttore

дирэттóрэ

доктор (*степень*)

dottore

доттóрэ

доцент

libero docente

лýбэро дочéнтэ

заведующий  
кафедрой

capo della cattedra

кáпо дэлла  
кáттэдра

изобретение

invenzione

инвэнцьонэ

изучать

studiare

студья́рэ

интернат

internato

интэрнáто

исследование

ricerca

ричéрка

кафедра

cattedra

кáттэдра

лицей

liceo

личéо

лекция

conferenza

конфэрéнца

образование

istruzione

иструцьонэ

среднее

secondaria

сэкондáрия  
(média)

специальное

professionale

профэссионáле

высшее

superiore  
(universitaria)

супэрьёрэ  
(университáриа)

техническое

tecnica

тэ́кника

начальное

primaria  
(elementare)

примáрия  
(элемэнтáрэ)

бесплатное

gratuita

грату́ита

обучение

insegnamento

инсéньямéнто

дневное

diurno

диúрно

заочное

per  
corrispondenza

пэр  
корриспондéнца



вечернее	serale	сэрáле
обязательное	scuola dell'obbligo	скуóла дэллóбблиго
преподаватель		
средней школы	insegnante	инсэн्यантэ
в старших классах	insegnante, professore	инсэн्यантэ, профэссорэ
в университете	professore	профэссорэ
профессор (мужчина)	professore	профэссорэ
(женщина)	professoressa	профэссоресса
давать экзамены	dare (fare, passare) gli esami	дáрэ (фáрэ, пассáрэ) льи эzáми
ректор	rettore	рэтторэ
семестр	semestre	сэмэстре
сессия	sessione	сэссьюнэ
экзаменационная	d'esami	дэzáми
система образования	sistema dell'istruzione	систéма дэллиSTRUЦЬОНЭ
специализация	specializzazione	спэчализдацьонэ
специалист (муж., жен.)	(lo, la) specialista	(ло, ла) спéчалíста
специальность	professione	профэссionэ
стажер (муж., жен.)	(il, la) tirocinante	(иль, ла) тирочинантэ

стажировка	tirocinio	тирочи́нио
стипендия	borsa di studio	бóрса ди стúдио
студент(ка)	studente (studentessa)	студéнтэ (студéнтéсса)
университет	universita	университá
урок	lezione	лэцьо́нэ
ученик(ца)	scolaro (scolara), allievo (allieva)	сколáро (сколáра), алльéво (алльéва)
учитель(ница)	maestro (maestra)	ма́стро (ма́стра)
учиться	studiare	студья́рэ
читать лекции	fare il corso di lezioni	фáрэ иль кóрсо ди лэцьо́ни
школа	scuola	скуóла
школьник (ца)	scolaro (scolara)	сколáро (сколáра)
экзамен	esame	эzáмэ
вступительный	d'ammissione	даммисьюнэ
конкурсный	di concorso	ди конкóрсо
переводной	di promozione	ди промоцьонэ

## ▲ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Аптеки в Италии, практически как и во всех странах мира (теперь и у нас, кстати), обозначены большим зеленым крестом. Если вы на улице внезапно почувствовали себя плохо, в аптеке за небольшую плату вам измерят давление. Ну а если с



вами случилась беда, то ищите красный крест — *Croce Rossa* [Крбчэ Рóсса] — это скорая медицинская помощь, пункт неотложной помощи. Поскольку медикаменты и средства гигиены в Италии довольно дорогие, советуем позаботиться обо всех неприятностях, что могут приключиться в путешествии, заранее и захватить все самое необходимое. Дорожную аптечку лучше собрать вперед пожитков. Предусмотрите все: возможные кишечно-желудочные проблемы (другой климат, другие вода и пища), всякие дезинфицирующие средства, от головной боли, пластыри в большом количестве (дамам пригодятся), мази от ушибов и растяжений, что-нибудь универсальное... и для себя лично (каждый знает что).

**Внимание!** Болеть за границей — очень дорогостоящее происшествие, а потому советуем запастись на родине серьезной медицинской страховкой от турбюро. А если ваша поездка частная, совет один — берегите себя!

### У врача

Мне нужно...	Vorrei farmi visitare da...	Воррэй фáрми визитáрэ да...
к терапевту	un medico (un internista)	ун мéдико (ун интэрниста)
к кардиологу	un cardiologo	ун кардиóлого
к стоматологу	uno stomatologo (un dentista)	ўно стоматóлого (ун дэнтиста)
к хирургу	un chirurgo	ун кирўгро
к окулисту	un oculista	ун окулíста
Я иностранец (ка).	Sono straniero (a).	Сóно страньéро (страньéra).

Я очень плохо себя чувствую.	Mi sento molto male.	Ми сéнто мόльто маlé.
У меня...	Ho...	О...
высокая температура	la febbre	ла фéббрэ
кашель	la tosse	ла тóссэ
острая зубная боль	il mal di denti	иль маль ди дéнти
опухла десна	una gengiva gonfia	ўна дженджíва гónфья
сильный ушиб	una grave lesione	ўна грáвэ лэзьбнэ
растяжение	una distorsione	ўна дисторсьюнэ
У меня аллергия на...	Sono allergico (allergica)...	Сóно аллéрджико (аллэрджíка)...
пыльцу растения	alla polline	áлла пóллинэ
лекарство	alle medicine	áлле мэдичíнэ
продукты	ai generi alimentari	ái джéнери алимéнтáри
Меня...	Ho...	О...
тошнит	la nausea	ла наúзэа
знобит	brividi	брýвиди
лихорадит	la febbre	ла фéббрэ
У меня болит сердце.	Mi fa male il cuore.	Ми фа мáле иль куóрэ.

У меня болит бок (левый, правый).	Mi fa male il fianco (sinistro, destro).	Ми фа ма́ле иль фъянко (сиńстро, дэ́стро)
У меня болит...	Mi fa male...	Ми фа ма́ле...
горло	la gola	ла го́ла
голова	la testa	ла тэ́ста
живот	la pancia	ла пánча
зуб	il dente	иль дéнте
желудок	lo stomaco	ло стóмако
ухо	un orecchio	ун орéккю
грудь	il petto	иль пéтто
У меня болит поясница.	Ho dei dolori ai lombi.	О дэй долóри ай лóмби.
Обычно у меня давление...	Di solito ho la pressione...	Ди сóлито о ла прэссéонэ...
нормальное	normale	нормáле
высокое	alta	áльта
низкое	bassa	бáсса
У меня повышенное давление.	Ho l'ipertensione.	О липертэнсéонэ.
У меня пониженное давление.	Ho l'ipotensione.	О липотэнсéонэ.

Кажется, я вывихнул(а)...	Mi sembra di aver lussato...	Ми сэмбра ди авэр луссáто...
ногу	il piede ( <i>ctona</i> )	иль пье́дэ
колено	il ginocchio	иль джинóккью
руку	la mano ( <i>кисть</i> )	ла ма́но
локоть	il gomito	иль гóмито
плечо	la spalla	ла спáлла
Я поранился (лась).	Mi sono ferito (ferita).	Ми сóно фэ́рито (фэ́рита).
Я ушиб(ла)...	Mi sono fatto (fatta) male...	Ми сóно фáтто (фáтта) ма́ле...
колено	al ginocchio	аль джинóккью
плечо	alla spala	áлла спáлла
грудь	al torace	аль торáчэ
спину	alla schiena	áлла ск्यéна
У меня болит здесь.	Mi fa male qui.	Ми фа ма́ле куй.
У меня болит вот этот зуб.	Mi fa male questo dente.	Ми фа ма́ле ку́эсто дéнте.
У меня сломалась коронка.	Mi si è rotta la corona.	Ми си э рóтта ла корóна.
Это заразная болезнь?	E' una malattia contagiosa?	Э ѿна малаттýя контаджóза?
Это серьезно?	E' grave?	Э грáвэ?



Это вывих или перелом?

Мне необходимо наложить гипсовую повязку на руку (на стопу, на ногу)?

Когда мне показаться Вам?

#### В аптеке

Здесь поблизости есть аптека?

У вас есть это лекарство?

Дайте мне, пожалуйста, что-нибудь от...

кашля

насморка

головной боли

расстройства желудка

поноса

У меня несварение желудка (бессонница, головокружение), дайте что-нибудь.

E' una lussazione o una frattura?

E'necessario ingessare il braccio (il piede, la gamba)?

Quando devo tornare?

C'è una farmacia qui vicino?

Avete questa medicina?

Mi dia, per favore, qualche cosa contro...

la tosse

il raffreddore

il mal di testa

il disturbo gastrico

la diarrea

Soffro d'indigestione (d'insonnia, di vertigini), mi dia qualcosa contro.

Э ўна луссацьё о ўна фраттўра?

Э нэчэссáрио инджеccáрэ иль бráчко (иль п्यéдэ, ла гámба)?

Куáндо дéво торнáрэ?

Чэ ўна фармачíя куй вичíно?

Авéтэ куўста мэдичíна?

Ми дíя, пэр фавóрэ, куáлькэ кóза кóнтро...

ла тóссэ

иль раффрэддóрэ

иль малъ ди тéста

иль дистúрбо гáстрико

ла диаррéя

Сóффро диндижэст্বóнэ (динсóнния, ди вэртыйджини), ми дíя куалькóза кóнтро.

Дайте мне, пожалуйста,...

болеутоляющее

слабительное

жаропонижающее

дезинфицирующее

Это можно купить без рецепта?

Мне нужно...

аспирин

валериановые капли

бинт

вата

прокладки

пластирь

термометр

Как принимать это лекарство?

Сколько раз в день?

До еды или после?

Mi dia, per favore,... пожалуйста,...

un calmante

un lassativo

un antifebbre

un disinfettante

Si vende senza ricetta?

Ho bisogno...

di aspirina

di gocce di valeriana

di una benda

di cotone

di assorbenti

di cerotti

di un termometro

Come devo prendere questa medicina?

Quante volte al giorno?

Prima o dopo i pasti?

Ми дíя, пэр фавóрэ,...

ун кальмáнтэ

ун лассатíво

ун антифэббрíле

ун дизинфэттáнэ

Си вэндэ сéнца ричéтта?

O бизóнь...

ди аспирина

ди гóччэ ди валериáна

ди ўна бéнда

ди котóнэ

ди ассорбéнти

ди чéротти

ди ун тéрмомéтру

Кóмэ дéво прéндэрэ куўста мэдичíна?

Куáнтэ вóльтэ аль джóрно?

При́ма о дóпо и пáстии?

**В магазине оптика**

Я разбил(а) (сломал)(а) очки.	Ho rotto i miei occhiali.	О рόтто и мъей оккъяли.
Я потерял(а) очки.	Ho perso i miei occhiali.	О пэрсо и мъей оккъяли.
Мне нужны...	Ho bisogno...	О бизоньо...
дымчатые очки	di occhiali affumicati	ди оккъяли аффумикати
солнцезащитные очки	di occhiali con lenti da sole	ди оккъяли кон лэнти да соле
оправа	di montatura	ди монтатура
стекла	di lenti	ди лэнти
У меня...	Sono...	Сόно...
близорукость	miope	мйопэ
дальнозоркость	presbite	прэзбитэ
Какие у вас оправы?	Quali montature avete?	Куали монтатурэ авэтэ?
Покажите, пожалуйста, ...	Mi faccia vedere, per favore, ...	Ми фáчча вэдэрэ, пэр фаворэ, ...
вот эти очки	questi occhiali	куэсти оккъяли
вот эту оправу	questa montatura	куэста монтатура
Сколько стоит (ят)?	Quanto costa (costano)?	Куáнто кóста (кóстано)?

**Слова и словосочетания**

аллергия	allergia	аллэрджия
ангина	angina	анджина
аптека	farmacia	фармачия
аспирин	aspirina	аспирин
бессонница	insonnia	инсонния
бинт	benda (fascia)	бэнда (фáща)
близорукость	miopia	миопия
болезнь	malattia	малаттия
инфекционная	contagiosa (infettiva)	контаджоза (инфэттива)
болеть (муж., жен.)	essere malato (a)	эссэрэ малато (малата)
боль	dolore	долорэ
острая	acuto	акуто
головная	il mal di testa	иль маль ди тэста
зубная	il mal di denti	иль маль ди дэнти
вазелин	vaselina	вазэлайна
вата	cotone	котонэ
вывих	lussazione	луссацьонэ
вызвать врача	chiamare il medico	къямáрэ иль мэдико



грипп	grippe (influenza)	грипп (инфлуэнза)
головокружение	vertigini	вэртіджини
давление	pressione	прэссьонэ
нормальное	normale	нормáле
высокое	alta	áльта
низкое	bassa	бáсса
дальнозоркость	presbiopia	прэзбиопия
дезинфицирующее средство	disinfettante	дизинфеттантэ
дыхание	respirazione	рэспирацьонэ
затрудненное	difficile	диффичиле
жар, повышенная температура	febbre	фéбрэ
жаропонижающее	febbrifugo, antifebbrale	фэбрífуго, антифеббрíле
заболеть	ammalarsi	аммалáрси
запломбировать	otturare (impiombare)	оттуráрэ (импьюомбáрэ)
здоровье	salute	салю́тэ
зрение	vista	вýста
зуб	dente	дóнтэ
капли	gocce	гóччэ
кашель	tosse	тóссэ

лекарство	medicina	мэдичйна
лечение	cura (trattamento)	ку́ра (траптамэнто)
массаж	massaggio	массáджо
насморк	raffreddore	раффрэддо́рэ
обморок	svenimento	звэнимэнто
ожог	ustione	устъбонэ
операция	operazione	опэрацьонэ
опухоль	gonfiore (tumore)	гонфьорэ (туморэ)
очки	occhiali	оккьяли
перелом	frattura	фраттúра
пластырь	cerotto	чэротто
полоскание (процедура)	gargarismi	гаргаризми
поликлиника	poliambulatorio (poliambulanza)	полиамбулатóрио (полиамбулánца)
понос	diarrea	диаррéа
прививка	vaccinazione	ваччинацьонэ
простуда	raffreddore	раффрэддо́рэ
пульс	polso	пόльсо
рентген	raggi X	ráджи икс
сделать рентген	fare la radiografia	фáрэ ла радиографи́я
рвота	vomito	вóмито



слабительное	lassativo	лассативо
снотворное	sonnifero	соннифэро
средство (лекарство)...		
закрепляющее	astringente	астринджэнтэ
успокоительное	calmante	кальмантэ
таблетка	pastiglia	пастилья
температура	temperatura	тэмпэратура
измерять температуру	misurare la temperatura	мизурáрэ ла тэмпэратура
повышенная	la febbre	ла фéбрэ
тошнота	nausea	науэза
удалить зуб	estrarre il dente	эстрáррэ иль дэнтэ
укол	puntura	пунтúра
ушиб	lesione, contusione	лезьонэ, контузьонэ
язва	ulcera	ульчера

**Немного анатомии**

бедро	coscia	кóща
бровь	sopracciglio	сопраччíльо
веко	palpebra	пáльпэбра
висок	tempia	тэмпья
волосы	capelli	капэлли

глаз	occhio	óкъю
голова	testa (capo)	тéста (кáпо)
грудь	petto (seno)	пéтто (сéно)
губа	labbro	лáббро
железа	ghiandola	гýндола
желудок	stomaco	стóмако
живот	pancia (ventre)	пáнча (вéнтрэ)
зуб	dente	дéнтэ
ключица	clavicola	клáйкола
кожа	pelle	пéлле
колено	ginocchio	джинóкъю
кость	osso	óссо
кровь	sangue	сáнгуэ
ладонь	palma	пáльма
легкое	polmone	польмóнэ
воспаление легких	polmonite	польмонйтэ
лицо	viso (faccia)	вýзо (фáчча)
лоб	fronte	фрóнтэ
локоть	gomito	гóмито
лопатка	scapola	скáпола
мозг	cervello	чэрвэлло



мускул	muscolo	мұсколо
нога		
стопа	piede	пъёдэ
голень	gamba	гáмба
ноготь	unghia	ўнгия
нос	naso	нáзо
палец	dito	дýто
большой	pollice	по́лличэ
указательный	indice	йнди́чэ
средний	medio	мéдио
безымянный	anulare	анулáрэ
мизинец	mignolo	мýньюло
печень	fegato	фéгато
плечо	spalla	спáлла
подбородок	mento	мéнто
позвоночник	colonna vertebrale	колóнна вэртэбрáле
почка	rene	рéнэ
поясница	lombi	лóмби
ребро	costola	кóстола
рот	bocca	бóкка
рука		
кисть	mano	мáно

предплечье ( <i>от кисти до локтя</i> )	avambraccio	авамбрáччо
рука ( <i>от кисти до плеча</i> )	braccio	брáччо
селезенка	milza	мíльца
сердце	cuore	куóрэ
спина	schiena	скъéна
ступня	pianta del piede	пýнта дэль пъёдэ
сустав	articolazione	артиколацьбóнэ
тело	corpo	кóрпо
ухо	orecchio	орéккью
челюсть	mascella	мащéлла
щека	guancia	гуáнча
язык	lingua	лýнгуга



## БЫТОВЫЕ УСЛУГИ

В Италии нет вывесок типа «Парикмахерская», «Прачечная», «Химчистка», «Фотоателье» и т. п. Если вам срочно требуется бытовая помощь, ищите вывеску с обозначением самой услуги. К примеру: *Tintura* (дословно: крашение) — это целый комплекс услуг: химчистка, выведение пятен, крашение, стирка, утюжка. *Foto* или *Kodak* — фотоателье, фотостудия, проявление и печать пленки, обычно и ремонт фотоаппаратов. *Barbiere* и *Parrucchiere* — соответственно мужская и женская парикмахерские. *Calzolaio* — ремонт обуви.

**Парикмахерская**

Будьте добры, скажите, где находится...?	Per favore, mi dica, dove si trova...?	Пэр фавбрэ, ми дйка дёвэ си трóва...?
мужская парикмахерская	il salone del barbiere	иль салонэ дэль барбье́рэ
дамская парикмахерская	il salone del parrucchiere	иль салонэ дэль паррукъе́рэ
Я хотел бы...	Vorrei...	Воррэй...
побриться	farmi fare la barba	фáрми фáрэ ла бáрба
постричься	farmi tagliare i capelli	фáрми талья́рэ и капéлли
вымыть волосы	farmi lavare i capelli	фáрми лавáрэ и капéлли
Подравняйте, пожалуйста, ...	Mi accorci, per favore, un po'...	Ми аккóрчи, пэр фавбрэ, ун по...
бороду	la barba	ла бáрба
усы	i baffi	и бáффи
виски	le tempie	ле тéмпье
спереди	davanti	давáнти
сзади	dietro	дьéтро
Постригите совсем коротко.	Mi faccia un taglio a spazzola.	Ми фáчча ун тáлью а спáццола.
Покороче сзади (по бокам).	Corti di dietro (ai lati).	Кóрти ди дьéтро (ай лáти).

Не очень коротко, пожалуйста.	Non troppo corti, per favore.	Нон трóппо кóрти, пэр фавбрэ.
Вымойте, пожалуйста, мне волосы шампунем.	Mi lavi, per favore, i capelli con shampoo.	Ми лáви, пэр фавбрэ, и капéлли кон щáмпoo.
Так хорошо.	Così va bene.	Козí ва бéнэ.
Сколько я вам должен?	Quanto Le devo?	Куáнто Ле дéво?
Я хотела бы...	Vorrei...	Воррэй...
сделать стрижку	farmi tagliare i capelli	фáрми талья́рэ и капéлли
сделать химическую завивку	fare un'ondulazione chimica	фáрэ унондулацьбóнэ кýмика
сделать укладку	fare una messa in piega	фáрэ ýна мéсса ин пьéга
вымыть волосы	farmi lavare i capelli	фáрми лавáрэ и капéлли
высушить волосы (в сушилке, феном)	farmi asciugare i capelli (sotto il casco, con il fon)	фáрми ашугáрэ и капéлли (сóтто иль кáско, кон иль фон)
подрезать (подровнять) волосы	accorciare un po' i capelli	аккорчáрэ ун по и капéлли
Покрасьте мне волосы...	Mi vuole tingere i capelli (di) colore...	Ми вуóле тýнджэрэ и капéлли (ди) колóрэ...
в пепельный цвет	biondo cenere	бýондо чéнэрэ



в каштановый цвет	castano	кастáно
в русый цвет	castano chiaro	кастáно къяро
в черный	nero	нэро
Я бы хотела вымыть волосы шампунем от перхоти (для сухих волос).	Vorrei uno shampoo antiforfora (speciale per capelli secchi).	Воррэй юно щампoo антифóрфора (спéчáле пэр капéлли сéкки).
Подстригите, пожалуйста, ...	Mi tagli, per favore, un po' ...	Ми тáльи, пэр фавóрэ, ун по...
челку	la frangetta	ла франджéтта
коротко	ríš corta	пью кóрта
не очень коротко	non troppo corta	нон трóппо кóрта
Снимите еще немногоСнимите еще немног... сзади	Accorci un po'... dietro	Аккóрчи ун по... дье́тро
спереди	davanti	давáнти
с боков	ai lati	ай лáти
Без лака, пожалуйста.	Niente lacca, per favore.	Ньéнтэ лáкка, пэр фавóрэ.
Я хотела бы сделать маникюр (педикюр).	Vorrei anche fare la manicure (pedicure).	Воррэй ánке фáрэ ла манику́рэ (пэдикúрэ).
Сколько я должен (а) за все?	Quanto devo pagare in tutto?	Куáнто дэ́во пагáрэ ин тýтто?

**Слова и словосочетания**

борода	barba	бáрба
бритва	rasoio	разóйо
брить(ся)	far (si) la barba	фáр (си) ла бáрба
брови	sopracciglia	сопраччíлья
висок	tempia	тéмпья
волосы	capelli	капéлли
вымыть волосы	lavare i capelli	лавáрэ и капéлли
высушить волосы	asciugare i capelli	ашугáрэ и капéлли
голова	testa (capo)	тéста (кáпо)
завивка		
перманент	permanente	пэрманéнтэ
химическая	ondulazione chimica	ондулацьбóнэ кíмика
зеркало	specchio	спéккьо
короткий	corto	кóрто
красить волосы	tingere i capelli (fare la tinta)	тýнджэрэ и капéлли (фáрэ ла тýнта)
крем	(la) crema	(ла) крéма
для лица	per il viso	пэр иль вýзо
для рук	per le mani	пэр ле мáни
для бритья	da barba	да бáрба

после бритья	dopo barba	дóпо бáрба
для тела	(per) corpo	(пэр) кóрпо
для ног	per i piedi	пэр и пьéди
лак		
для волос	(la) lacca (per i capelli)	(ла) лáкка (пэр и капéлли)
для ногтей (светлый, темный)	smalto (chiaro, scuro), vernice	змáльто (кýяро, скúро), вэрнýчэ
лосьон	lozione	лоцьбóнэ
маникюр	manicure	манику́рэ
массаж	massaggio	массáдко
педикюр	pedicure	пэдикúрэ
причесать	pettinare	пэттинáрэ
прическа	pettinatura	пэттинатúра
пробор	riga	рýга
ресницы	ciglia	чýлья
салон	salone	салóнэ
стрижка	taglio	(иль) тáльё
короткая	corto	кóрто
модная	alla moda (di moda)	áлла мóда (ди мóда)
укладка	messa in piega	мéсса ин пьéга
усы	baffi	бáффи
фен	fon	фон

цвет (волос)	colore	колóрэ
пепельный	cenere	чэнэрэ
светло- пепельный	biondo cenere	бъондо чэнэрэ
каштановый	castano	кастáно
русый	castano chiaro	кастáно кýяро
черный	nero	нéро
шампунь	shampoo	щáмпoo

**ХИМЧИСТКА. СТИРКА**

Где ближайшая прачечная?	Dov'и la рíш vicina tintoria?	Довé ла пью вичýна тинториá?
Эта стиральная машина не работает?	Questa lavatrice non funziona?	Куэста лаватрýчэ нон фунцьона?
Включите, пожалуйста, эту стиральную машину.	Accenda, per favore, questa lavatrice.	Аччóнда, пэр фавóрэ, куэста лаватрýчэ.
Я хотел(а) бы отдать это белье в стирку.	Vorrei dare da lavare questa biancheria.	Воррéй дáрэ да лавáрэ куэста бьянкерия.
Скажите, пожалуйста, есть поблизости химчистка?	Mi dica, per favore, c'и qui vicino una tintoria (una pulitura)?	Ми дíка, пэр фавóрэ, чэ куй вичýно уна тинториá (уна пулитура)?



Можно постирать и погладить эти рубашки?	Potrei dare a lavare e stirare queste camicie?	Потрэй дарэ а лавáрэ э стирáрэ ку́стэ камíчэ?
Мне нужно вывести пятна на этой юбке и, пожалуйста, как можно скорее.	Ho bisogno di far smacchiare questa gonna e, per favore, il rísh presto possibile.	О бизóньо ди фар змаккýрэ күста гónна э, пэр фавóрэ, иль пью прéсто поссíбиле.
Мне нужно почистить...	Bisogna lavare a secco...	Бизóнья лавáрэ а сéкко...
костюм	un abito	ун áбито
платье	un vestito	ун вэстítо
брюки	i pantaloni	и панталóни
куртку	una giubba	уна джúбба
пальто	un paletot	ун пальтó
плащ	un impermeabile	ун импéрмэáбile
Когда будет готово?	Quando sarà pronto?	Куáндо сарá прóнто?
Будет ли готово...?	Sarà pronto...?	Capá прóнто...?
сегодня вечером	stasera	стасéра
завтра	domani	домáни
Сколько с меня?	Quanto devo pagare?	Куáнто дéво пагáре?

**Слова и словосочетания**

вывести пятно	smacchiare	змаккýрэ
гладить	stirare	стирáрэ

испачкать(ся)	sporcare (sporcarsi)	споркáрэ (споркáрси)
обувь		
ботинки (муж.)	scarpe (da uomo)	скáрпэ (да уóмо)
сандалии (босоножки)	sandali	сáндали
сапоги	stivali	стиваáли
туфли	scarpe (da donna)	скáрпэ (да дóнна)
отдать в починку	far risuolare	фар рисуолáрэ
в растяжку	far mettere in forma	фар мéттэрэ ин фóрма
сделать набойки	far rifare i tacchi	фар рифáрэ и тákки
одежда	vestiario (abiti)	вэстýрио (áбити)
посадить пятно	macchiare	маккýрэ
прачечная	lavanderia (tintoria)	лавандéрия (тингорýя)
пятно	macchia	мáккья
сапожник	calzolaio	кальцолáйо
сдать в стирку	dare a (da) lavare	дáрэ а (да) лавáрэ
в утюжку	dare a (da) stirare	дáрэ а (да) стирáрэ
в химчистку	dare a (da) lavare a secco	дáрэ а (да) лавáрэ а сéкко
стиральная машина	lavatrice	лаватrýчэ
автоматическая	automatica	аутомáтика



стирать	lavare	лавáрэ
химчистка	(il) lavaggio a secco	(иль) лавáджо а сéкко
чистить (одежды)	pulire	пулирэ
щеткой	spazzolare	спаццолáрэ

### РЕМОНТ ФОТОАППАРАТОВ. ФОТОАТЕЛЬЕ

Где можно отремонтировать фотоаппарат?	Dove si può riparare una macchina fotografica?	Дóвэ си пуó рипарáрэ ўна máккина фотогráфика?
Мне нужно срочно отремонтировать кинокамеру.	Vorrei farmi aggiustare urgentemente questa cinepresa.	Воррэй фáрми аджуstáрэ урджэнтэмéнтэ куéста чинэпрéза.
Что-то случилось с моим фотоаппаратом.	C'è qualcosa che non va nella mia macchina fotografica.	Чэ куалькóза кэ нон ва нéлла мýа máккина фотогráфика.
Не могли бы Вы починить?	Potrebbe riparare?	Потрёббэ рипарáрэ?
Не работает вспышка.	Il flash non va.	Иль флаш нон ва.
Рвется пленка.	La pellicola si strappa.	Ла пэллíкола си стрáппа.
Пленка не перематывается.	La pellicola è bloccata.	Ла пэллíкола э блоккáта.

Заедает затвор.	L'otturatore è bloccato.	Лоттуратóрэ э блоккáто.
Вы можете проявить мне пленку?	Mi può sviluppare questa pellicola?	Ми пуó звиуппáрэ куéста пэллíкола?
Сделайте, пожалуйста, фотографии 9x12.	Faccia, per favore, le foto formato nove per dodici.	Фáчча, пэр фавóрэ, ле фóто формáто нóвэ пэр дóдичи.
Мне нужно ... карточек.	Faccia ... copie.	Фáчча ... кóпье.
Когда будет готово?	Quando è pronto?	Куáндо э прóнто?

### Слова и словосочетания

видеоискатель	mirino	мирýно
вспышка	flash	флаш
затвор	otturatore	оттуратóрэ
кадр	inquadratura (fotogramma)	инкуадратúра (фотогráмма)
кинокамера	cinepresa (camera)	чинэпрéза (кáмéra)
объектив	obiettivo	объеттíво
перематывать пленку	riavvolgere la pellicola	риаввóлджэрэ ла пэллíкола
пленка	pellicola	пэллíкола
цветная	a colori	а колóри
черно-белая	in bianco e nero	ин бýйнко э нéро

проявить пленку	sviluppare la pellicola	звилюппáрэ ла пэллýкола
фотоаппарат	macchina fotografica (apparecchio fotografico)	мáккина фотографика (аппарéкко фотографико)

## ▲ ПРАЗДНИКИ. ТОРЖЕСТВА

В Италии немало официально установленных нерабочих дней. Это:

- 1 января — Новый год
- 12 апреля — День ангела
- 25 апреля — День освобождения от фашизма
- 1 мая — День труда
- 2 июня — День Республики
- 15 августа — Вознесение Богородицы
- 1 ноября — День всех святых
- 8 декабря — Непорочное зачатие Девы Марии
- 25—26 декабря — Рождество Христово.

На Рождество и на Пасху следующий, второй, день всегда праздничный, но многие частные предприниматели не работают еще 2—3 дня.

С 14 августа в Италии начинается *Ferragosto* [Фэррагосто] — период массовых отпусков, когда закрываются магазины, лавки, некоторые предприятия. Города пустеют, в них ходят туристы.

Пожалуй, самый любимый праздник — Рождество. До сих пор по традиции в деревнях вечером в Рождественский сочельник, т. е. 24 декабря, сжигают дубовое полено — *cerppo* [чэппо], а на праздничный ужин собирается вся семья, потому что Рождество — семейный праздник. Гвоздь праздничного

стола — кулич — *panettone* [панэттóнэ], а в Тоскане готовят пряник — *panforte* [панфóртэ]. В домах — нарядно украшенные елки. Принято мастерить ясли — *presepio* [прэзéпио] — макет хлева, в котором родился Иисус. И не дай Бог кого-то забыть поздравить: *Buon Natale!* — и не одарить хотя бы крошечным подарком — это такую обиду нанести! Под Рождество, недели за три, города украшаются елками и гирляндами, по улицам ходят Деды Морозы — *Babbo Natale* [Бáббо Натáле] и спустившиеся с гор «пастухи» — *Pastori* [пастóри], а все итальянцы мечутся по магазинам и раскупают все подряд: рождественские подарки!

На Новый год детям дарят игрушки, сладости. Вся семья собирается на праздничный обед. Многие идут в ресторан на новогодний ужин или встречают Новый год дома и желают счастливого праздника: *Buon anno nuovo!* [Буон ánно нúово], *Felice anno nuovo!* [Фэлíчэ ánно нúово].

Самый любимый праздник малышей — *Befana* [Бефáна] — приходится на Крещение, 6 января. Бефана — это уродливая, но добрейшая старуха. Накануне вечером детвора оставляет около кровати или камина чулок, в который Бефана, спустившись ночью по трубе дымохода, положит вожделенный подарок. А на следующий день начинается *Carnevale* [карнэвáль], разгул и гулянье, шествия в костюмах и масках, вкусные застолья. Апогей развлечений заканчивается так называемым *Giovedì grasso* [Джовэдй грáссо] — жирным четвергом. Это последний четверг перед Великим постом — *Quaresima* [Куарéзима], сорокадневным постом и покаянием перед Пасхой. Воскресенье перед Пасхой — в Италии «пальмовое» — *Domenica delle Palme* [Домéника дэлле Пáльмэ] — открывает Святую неделю, когда все храмы служат специальные мессы. Пасхальное воскресенье празднуется в каждом доме. На столе — традиционный барашек — *agnello* [аньéлло] и освященные крутые яйца, а детям дарят *Uova di Pasqua* [Уó-вá-ди-Пáскуа].



ва ди Пáскуа] — шоколадные яйца, внутри которых скрывается сюрприз — подарок.

На сороковой день (это всегда четверг) Вознесение Иисуса Христа принято отмечать выездом за город на пикник, и кому посчастливится поймать кузнечика — того ждет удача во всем.

Итальянцы весьма почитают день своего святого — покровителя (своего рода престольный праздник). В некоторых городах традиционно отмечаются какие-то свои праздники.

Семейные праздники — день рождения, именины, крещение новорожденных, различные юбилейные даты, свадьбы — отмечаются «по карману». Есть очень милая традиция оповещать о появлении нового человека на свет: на двери дома вывешивается венок из зелени и цветов с розовым бантом, если родилась девочка, с голубым — если мальчик.

День Республики празднуется торжественно. В Риме и других городах по этому поводу проходят массовые народные гулянья.

Почему город так красиво украшен?

Perchi la citta è tanto ben ornata?

Пéркó ла читтá э тáнто бэн орнáта?

Какой сегодня праздник?

Che festa è oggi?

Кé фéста э óджи?

Какие праздники у вас отмечаются?

Quali feste avete nel vostro paese?

Куáли фéстэ авéтэ нэль вóстро паéзэ?

Сохранились ли какие-нибудь старинные обычаи, традиции?

Quali costumi e usanze avete? Quali tradizioni?

Куáли костумы э узанцэ авéтэ? Куáли традициóни?

Вы видели...?

Avete mai visto...?

Авéтэ май вíсто...?

русскую свадьбу

le nozze russe

ле нόццэ рýссэ

русскую Пасху

la Pasqua russa

ла Пáскуа рýсса

Как обычно у вас отмечают праздники...?

Come...

Кóмэ...

celebrate (*более торжественно*)

чэлебráтэ

festeggiare  
(*с родными, друзьями*)...

фэстэджáтэ...

di solito...?

ди сóлито...?

День Республики

il giorno della Repubblica

иль джóрно дéлла Рэпúбблика

День труда

il primo Maggio (la Festa del lavoro)

иль прýмо Мáджо (ла Фéста дэль лавóро)

Рождество

il Natale

иль Натáле

Пасху

la Pasqua

ла Пáскуа

день рождения

il compleanno

иль комплéанно

именины

l'onomastico

лономáстико

годовщины

l'anniversario

ланнивэрсáрио

Приглашаем тебя (Bac, vas) на...

Ti (La, vi) invitiamo...

Ти (Ла, ви) инвитьямо...

ужин

a cena

а чéна

коктейль

al cocktail

аль кóктэль

рождественский ужин

al cenone di Natale

аль чéонэ ди Натáле

**Слова и словосочетания**

бракосочетание	matrimonio	матримо́нио
встреча Нового года	(la) veglia di Capodanno	(ла) вэлья ди Кáподáнно
встречать Новый год	festeggiare il Capodanno	фэстэджáрэ иль Кáподáнно
выходить замуж	sposarsi (prendere marito)	спозáрси (прéндэр марítо)
годовщина	anniversario	аннивэрса́рио
дарить подарки	regalare	рэгалáрэ
желать счастья	augurare ogni felicita	аугурáрэ óньи фэличитá
жениться	sposarsi (prendere moglie)	спозáрси (прéндэрэ мόлье)
издавна	dai tempi antichi	дай тэмпи антики
молодожены	(i) giovani sposi	(и) джóвани спóзи
народные гуляния	(le) feste popolari	(ле) фéстэ пополáри
обряд	rito (cerimonia)	рýто (чэrimónия)
обычай	costume (usanza)	костýмэ (узáнца)
от всего сердца (от всей души)	di tutto il cuore	ди тýтто иль куóрэ
пожелание	augurio	аугúрио
пожелать удачи	augurare buona fortuna	аугурáрэ буóна фортуна

поздравить с праздником	congratularsi per la festa	конгратуля́рси пэр ла фéста
поздравление	congratulazione (felicitazione)	конгратуля́цьонэ (фэличитацьонэ)
посылать поздравление	inviare gli auguri	инвя́рэ льи аугúри
праздник...	(la) festa...	(ла) фéста
национальный	nazionale	национáле
официальный	ufficiale	уффичáле
религиозный	religiosa	рэлиджóза
весенний	di primavera	ди примавéра
зимний	d'inverno	динвéрно
летний	d'estate	дэстáтэ
семейный	di famiglia	ди фамíлья
личный, частный	privata	привáта
красивый	bella	бéлла
веселый	allegra	аллéгра
красочный	colorita	колорýта
любимый	amata	амáта
праздничный	(i) fuochi artificiali	(и) фуóки артифициáли
фейерверк		
приглашать на праздник	invitare alla festa	инвитáрэ áлла фéста
свадебный обряд	cerimonia delle nozze	чэrimónия дэлле нóццэ



свадьба	nozze	нóццэ
танцевать	ballare (danzare)	баллáрэ (дандзárэ)
торжественное событие	avvenimento solenne	аввэнимéнто солéннэ
традиция	tradizione	традицьбнэ
удача	successo	суччéссо
украшать...	ornare (decorare)	орнáрэ (дэкорáрэ)
город	la citta	ла читтá
дом	la casa	ла кáза
стол	la tavola	ла тáвOLA
успех	successo	суччéссо
юбилей	giubileo	джубилéо

## ЧАСТЬ III

### СЛОВА НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ

#### ВОПРОСЫ

#### Полезные слова и выражения

Кто это? (муж., жен.)	Chi è questo (questa)?	Ки э куэсто (куэста)?
Что это?	Che cosa è questo?	Кэ кóза э куэсто?
Как это называется по-итальянски?	Come si dice in italiano?	Кóмэ си дíчэ ин итальяно?
Где?	Dove?	Дóвэ?
Где находится?	Dove si trova?	Дóвэ си трóва?
Куда?	Dove?	Дóвэ?
Откуда?	Di (da) dove?	Ди (да) дóвэ?
Когда?	Quando?	Куáндо?
Который час?	Che ora è?	Кэ óра э?
На сколько времени?	Per quanto tempo?	Пэр куáнто тéмпо?
Какой (какая)?	Quale? (Che?)	Куáле? (Кэ?)
Какие?	Quali?	Куáли?
Как?	Come?	Кóмэ?
Почему?	Perché?	Пэркé?



Сколько?	Quanto?	Куáнто?
Что случилось?	Che cosa и successo?	Кэ кóза э суччбссо?
В чем дело?	Che cosa с'и?	Кэ кóза чé?
Можно Вас (вас) спросить?	Posso farLe (farvi) una domanda?	Пóссо фáрЛэ (фáрви) ўна домáнда?
Можно Вас (вас) попросить?	Posso pregarLa (pregarvi)?	Пóссо прéгáрЛа (прéгáрви)?
Стойте! (на Вы, на вы)	Si fermi (fermatevi)!* Stia (state) qui!**	Си фéрми (фéрматéви)! Стия (стáтэ) куй!
Садитесь! (на Вы, на вы)	Si sieda (sedetevi)!	Си съéда (сэдéтэви)!
Смотрите! (на Вы, на вы)	Guardi (guardate)!	Гуáрди (гуардáтэ)!
Слушайте! (на Вы, на вы)	Ascolti (ascoltate)!	Аскóльти (асколтáтэ)!
Послушайте! (на Вы, на вы)	Senta (sentite)***, per favore!	Сéнта (сэнтítэ), пэр фавóрэ!
Внимание!	Attenzione, prego!	Аттэнцьбнэ, прéго!
Осторожно! (на Вы — мус., жен.)	Attenti! (Attento! Attenta!)	Аттéнти! (Аттéнто! Аттéнта!)

\* В значении «остановиться».

\*\* В значении «оставаться здесь».

\*\*\* При обращении.



### ВРЕМЯ

Который час?	Che ora u?	Кэ ура э?
Десять часов утра (вечера).	Sono le dieci di mattina (di sera).	Сóно ле дьечи ди маттýна (ди сéра).
Три часа дня (ночи).	Sono le tre del pomeriggio (di mattina).	Сóно ле трэ дэль помэриджо (ди маттýна).
Полдень ( полночь).	E' mezzogiorno (mezzanotte).	Э мэдзоджóро (мэдзанóттэ).
Ровно шесть часов утра (вечера).	Sono le sei di mattina (di sera) in punto.	Сóно ле сэй ди маттýна (ди сéра) ин пúнто.
Сейчас час дня (ночи).	E' il tocco (la una di notte).	Э иль тóкко (ла ўна ди нóттэ).
Десять минут четвертого (ночи, дня).	Sono le tre e dieci (del mattino, del pomeriggio).	Сóно ле трэ э дьечи (дэль маттýно, дэль помэриджио).
Четверть седьмого.	Sono le sei e un quarto.	Сóно ле сэй э ун куáрто.
Без четверти шесть.	Sono le sei meno un quarto.	Сóно ле сэй мéно ун куáрто.
Около шести (почти шесть).	Sono quasi le sei.	Сóно куáзи ле сэй.
Часов шесть (примерно).	Sono le sei circa.	Сóно ле сэй чíрка.
Половина шестого.	Sono le cinque e mezzo.	Сóно ле чíнкуе э мэдзо.

<i>В котором часу?</i>	<i>A che ora?</i>	<i>А кэ óра?</i>
В семь часов вечера.	Alle sette di sera.	Áлле сéттэ ди сéра.
Ровно в восемь часов утра.	Alle otto di mattina in punto.	Áлле óтто ди маттýна ин пúнто.
Около девяти часов утра (вечера).	Alle nove di mattina (di sera) circa.	Áлле нóвэ ди маттýна (ди сéра) чýрка.
В половине третьего (дня, ночи).	Alle due e mezzo (del pomeriggio, di mattina).	Áлле дўэ э мéдзо (дэль помэрýджо, ди маттýна).
В начале пятого (дня, утра).	Alle quattro (del pomeriggio, di mattina) passate.	Áлле куáттро (дэль помэрýджо, ди маттýна) пассатé.
<i>Когда?</i>	<i>Quando?</i>	<i>Куándo?</i>
С которого часа?	Da che ora?	Да кэ óра?
До которого часа?	Fino a che ora?	Фýно а кэ óра?
С восьми часов утра.	Dalle otto di mattina.	Дáлле óтто ди маттýна.
До восьми часов вечера.	Fino alle otto di sera.	Фýно áлле óтто ди сéра.
С восьми часов утра до восьми вечера.	Dalle otto di mattina alle otto di sera.	Дáлле óтто ди маттýна áлле óтто ди сéра.
До восьми часов (не позднее).	Entro le otto.	Энтро ле óтто.
Сегодня.	Oggi.	Óджи.

Завтра.	Domani.	Домáни.
Вчера.	Ieri.	Йéри.
Сегодня утром.	Stamattina.	Стаматтýна.
Сегодня вечером.	Stasera.	Стасéра.
Сегодня ночью.	Stanotte.	Станоттэ.
Послезавтра.	Dopodomani.	Доподомáни.
Позавчера.	L'altroieri.	Лальтройéри.
Через час (два, три часа).	Fra un'ora (due ore, tre ore).	Фра унóра (дўэ óрэ, трэ óрэ).
Через полтора (два с половиной) часа.	Fra un'ora (due ore) e mezzo.	Фра унóра (дўэ óрэ) э мéдзо.
Через день (два, три).	Fra un giorno (due, tre giorni).	Фра ун джóрно (дўэ, трэ джóрни).
Через неделю.	Fra una settimana.	Фра ýна сéттимáна.
Утром.	La (di) mattina.	Ла (ди) маттýна.
Днем (после полудня).	Di giorno (nel pomeriggio).	Ди джóрно (нэль помэрýджо).
Вечером.	La (di) sera.	Ла (ди) сéра.
Ночью.	Di notte.	Ди нóттэ.
В полдень.	A mezzogiorno.	А мэдзоджóрно.
В полночь.	A mezzanotte.	А мэдзаноттэ.
Рано утром.	Di buon'ora.	Ди буонóра.
Еще рано.	E' ancora presto.	Э анкóра прéсто.



Уже поздно.

E' già tardi.

Э́ джа тáрди.

Ваши (ваши) часы спешат (отстают).

Il Suo (vostro) orologio va avanti (indietro).

Иль Сýо (вóстро) оролóджо ва авáнти (индье́тро).

У меня (Вас, вас) часы точные.

Il mio (Suo,vostro) orologio и preciso.

Иль мýо (Сýо, вóстро) оролóджо э прэчизо.

Я буду вовремя.

Vengo a (in) tempo.

Вéнго а (ин) тéмпо.

У меня нет времени.

Non ho tempo.

Нон о тéмпо.

У меня мало времени (много времени).

Ho poco tempo (molto tempo).

О по́ко тéмпо (мόльто тéмпо).

### ДНИ НЕДЕЛИ. МЕСЯЦЫ

Какой сегодня день?..

Che giorno и oggi?...

Кэ джóрно э óджи?...

понедельник

lunedì

луnэдíй

вторник

martedì

мартэдíй

среда

mercoledì

мэрколедíй

четверг

giovedì

джовэдíй

пятница

venerdì

вэнэрдíй

суббота

sabato

сáбато

воскресенье

domenica

домéника

Неделя...

La settimana...

Ла сэттимáна...

будущая

prossima

прóссима

прошлая

passata

пассáта

На этой неделе.

Questa settimana.

Ку́эста сэттимáна.

На прошлой неделе.

La settimana passata.

Ла сэттимáна пассáта.

На будущей неделе.

La prossima settimana.

Ла прóссима сэттимáна.

Месяц...

Il mese...

Иль мэзэ...

январь

gennaio

джэннáйо

февраль

febbraio

фэббрáйо

март

marzo

мáрцо

апрель

aprile

апрýле

май

maggio

мáджо

июнь

giugno

джúньо

июль

luglio

лúльо

август

agosto

агóсто

сентябрь

settembre

сэттéмбрэ

октябрь

ottobre

оттóбрэ

ноябрь

novembre

новéмбрэ

декабрь

dicembre

дичéмбрэ



Какое сегодня  
число?

Сегодня первое  
(второе, третье,  
двадцатое) мая.

Quanti ne abbiamo  
oggi?

Oggi è il primo  
(due, tre, venti)  
maggio\*.

Куáнти нэ аббýмо  
óджи?

Óджи э иль прýмо  
(дúэ, трé, вéнти)  
мáджо.

### ВРЕМЕНА ГОДА. ПОГОДА

Весна	Primavera	Примавéra
Лето	Estate	Эстáтэ
Осень	Autunno	Аутýнно
Зима	Inverno	Инвéрно
Когда?..	Quando?..	Куáндо?...
весной	in primavera	ин примавéra
летом	in (d') estate	инэстáтэ (дэстáтэ)
осенью	d'autunno (in autunno)	даутýнно (инаутýнно)
зимой	d'inverno (in inverno)	динвéрно (ининвéрно)
Зимой в Риме холодно?	In inverno a Roma fa freddo?	Ин инвéрно а Рóма фа фрéддо?
Осенью идут дожди.	In autunno piove.	Ин аутýнно пьóвэ.

\* Только первое число месяца обозначается порядковым числительным, остальные — количественным.



Какое время года  
Вы (вы) любите?

Я предпочитаю  
весну.

Какая сегодня  
погода?

Сегодня...

Холодно

тепло

жарко

Погода сегодня...

прекрасная

плохая

Идет дождь.

Идет проливной  
дождь.

Идет снег.

Сильный ветер.

Ветрено.

Светит солнце.

Вы (вы) знаете  
прогноз погоды на  
завтра?

Che stagione Le (vi)  
piace?

Io preferisco la  
primavera.

Che tempo fa oggi?

Oggi...

fa freddo

fa caldo

fa molto caldo

Oggi...

fa bel tempo

fa brutto (cattivo)  
tempo

Piove.

Piove a dirotto.

Nevica.

Tira un vento forte.

Tira vento.

Splende il sole.

Lei sa (voi sapete) la  
previsione del tempo  
per domani?

Кэ стаджбнэ Лэ  
(ви) пьячэ?

Йо прэфэрýско ла  
примавéra.

Кэ тэмпо фа óджи?

Óджи...

фа фрéддо

фа кáльдо

фа мόльто кáльдо

Óджи...

фа бэль тэмпо

фа брúтто  
(каттýво) тэмпо

Пьóвэ.

Пьóвэ а диróтто.

Нéвика.

Тýра ун вéнто  
фóртэ.

Тýра вéнто.

Сплéндэ иль сóле.

Лэй са (вой сапéтэ)  
ла прэвизьбнэ дэль  
тэмпо пэр домáни?



 ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ  
И ПОРЯДКОВЫЕ

Сколько?..	Quanto?..	Кубитто?..
ноль	zero	дзэро
один	uno	уно
два	due	дўэ
три	tre	трэ
четыре	quattro	куаттро
пять	cinque	чынкуэ
шесть	sei	сэй
семь	sette	сэ́ттэ
восемь	otto	óтто
девять	nove	нóвэ
десять	dieci	дъéчи
одиннадцать	undici	у́ндиchi
двенадцать	dodici	дóдиchi
тринадцать	tredici	трóдиchi
четырнадцать	quattordici	куат்ரóдиchi
пятнадцать	quindici	куйндиchi
шестнадцать	sedici	сóдиchi
семнадцать	diciassette	дичассéттэ
восемнадцать	diciotto	дичóтто

девятнадцать	diciannove	дичаннóвэ
двадцать	venti	внти
двадцать один	ventuno	вэнтúно
двадцать два	ventidue	вэнтидúэ
двадцать три	ventitre	вэнтитрé
двадцать четыре	ventiquattro	вэнтикуáттро
двадцать восемь	ventotto	вэнтóтто
двадцать девять	ventinove	вэнтинóвэ
тридцать	trenta	трéнта
сорок	quaranta	куарáнта
пятьдесят	cinquanta	чинкуáнта
шестьдесят	sessanta	сэссáнта
семьдесят	settanta	сэттáнта
восемьдесят	ottanta	оттáнта
девяносто	novanta	новáнта
сто	cento	чнто
двести	duecento	дуэчнто
триста	trecento	трэчнто
четыреста	quattrocento	куаттрочнто
пятьсот	cinquecento	чинкуэчнто
шестьсот	seicento	сэйчнто
семьсот	settecento	сэттэчнто



восемьсот	ottocento	отточэнто
девятьсот	novecento	новэчэнто
двести тридцать пять	duecentotrentacinque	дуэчэнтотрэнтачинкуэ
восемьсот два	ottocentodue	отточэнтодуэ
тысяча (мн. ч. — тысячи)	mille (mila)	мйлэ (мйла)
две (три, пять, сорок) тысячи	duemila (tremila, cinquemila, quarantamila)	дуэмйла (трэмйла, чинкуэмйла, куараптамйла)
миллион	un milione	ун мильбонэ
два миллиона	due milioni	дүэ мильбони
десять с половиной миллионов	dieci milioni e mezzo	дъёчи мильбони э мэдзо
треть	un terzo	ун тэрцо
четверть	un quarto	ун куáрто
пара (две пары)	un paio (due paia)	ун пайо (дүэ пайя)
дюжина	una dozzina	ўна додзйна
десятка	una decina	ўна дэчйна
сотня	un centinaio	ун чэнтинайо
первый (-ая, -ые)*	primo (-a, -i, -e)	прýмо (-а, -и, -э)

\* В итальянском языке среднего рода нет, а во множественном числе порядковых числительных, так же как и в единственном, есть мужской и женский род с окончаниями, соответственно, «i» и «e».

второй (-ая, -ые)	secondo (-a, -i, -e)	сэкёндо (-а, -и, -э)
третий (-ья, -ьи)	terzo (-a, -i, -e)	тэрцо (-а, -и, -э)
четвертый (-ая, -ые)	quarto (-a, -i, -e)	куáрто (-а, -и, -э)
пятый (-ая, -ые)	quinto (-a, -i, -e)	куйнто (-а, -и, -э)
шестой (-ая, -ые)	sesto (-a, -i, -e)	сёсто (-а, -и, -э)
седьмой (-ая, -ые)	settimo (-a, -i, -e)	сéттимо (-а, -и, -э)
восьмой (-ая, -ые)	ottavo (-a, -i, -e)	оттáво (-а, -и, -э)
девятый (-ая, -ые)	nono (-a, -i, -e)	ноно (-а, -и, -э)
десятый (-ая, -ые)	decimo (-a, -i, -e)	дэчимо (-а, -и, -э)
одиннадцатый (-ая, -ые)	undicesimo (-a, -i, -e)	ундичéзимо (-а, -и, -э)
двенадцатый	dodicesimo	додичéзимо
двадцатый	ventesimo	вэнтэзимо
двадцать первый	ventunesimo	вэнтунэзимо
двадцать второй	ventiduesimo	вэнтидуэзимо
тридцатый	trentesimo	трэнтэзимо
сотый	centesimo	чэнтэзимо
двуухсотый	duecentesimo	дуэчэнтэзимо
тысячный	millesimo	миллэзимо
В каком номере Вы проживаете?	In che numero sta (state)?	Ин кэ нумэрё ста (стáтэ)?

В сто пятом номере.	In camera numero centocinque*.	Ин кáмэра нúмэро чéнточйнкуэ.
На каком этаже мой номер?	A che piano и il mio numero?	А кэ пýяно э иль мýо нúмэро?
На 2-м (3, 6, 11-м) этаже?	Al secondo (terzo, sesto, undicesimo) piano?	Аль сéкóндо (тéрцо, сéсто, ундичéзимо) пýяно?
Я могу проехать туда на 69-м автобусе?	Posso andarci con l'autobus numero sessantanove?	Пóссо андáрчи кон лáутобус нúмэро сéссантанóвэ?

немец, немка	tedesco, tedesca	тэдéско, тэдéска
поляк, полька	polacco, polacca	полáкко, полáкка
русский, русская	russo, russa	рýссо, рýсса
француз, француженка	francese	франчéзэ
японец, японка	giapponese	джаппонéзэ
американец — итальянец по национальности (происхождению)	americano di origine italiana	амéрикано ди орýджинé итальяна



## НАЦИОНАЛЬНОСТЬ\*\*

американец, американка	americano, americana	амéрикано, амéрикана
англичанин, англичанка	inglese	инглéзэ
еврей, еврейка	ebreo, ebrea	эбрóо, эбрóа
испанец, испанка	spagnolo, spagnola	спаньóло, спаньóла
итальянец, итальянка	italiano, italiana	итальяно, итальяна

\* Номер комнаты, дома, квартиры, автобуса и т. п. обозначается количественным числительным. Этаж обозначается порядковым числительным.

\*\* В Италии нет чистого понятия национальности, под ней подразумевается гражданство. Поэтому все, проживающие в России, — русские, т. е. россияне, независимо от национальности каждого.



## РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ

мать	madre	мáдрэ
отец	padre	пáдрэ
родители	genitori	джэнитóри
дочь	figlia	фíлья
сын	figlio	фíльо
дети	figli, bambini	фíльи, бамбíни
сестра	sorella	сорéлла
брать	fratello	фратéлло
сестра двоюродная	cugina	куджýна
брать двоюродный	cugino	куджýно
дед	nonno	нóнно



бабка	nonna	нόнна
внук; племянник	nipote	нипóтэ
внучка; племянница	nipote	нипóтэ
дядя	zio	цио
тетя	zia	ция
родственники	parenti	парéнти
старший (ая)	maggiore	маджóрэ
младший (ая)	minore	минóрэ
со стороны отца (муж., жен.)	paterno, -a	патéрно (патéрна)
со стороны матери (муж., жен.)	materno, -a	матéрно (матéрна)
женат	sposato	спозáто
замужем	sposata	спозáта
разведен(а)	divorziato(a)	диворцýто (диворцýта)
холост	celibe	чéлибэ
незамужняя	nubile	нúбиле
вдовец	vedovo	вóдово
вдова	vedova	вóдова
молодой(ая)	giovane	джóванэ
старый(ая)	vecchio (vecchia)	вéккьо (вéккья)
пожилой	anziano (anziana)	анциáно (анциáна)

## ЯЗЫК

язык	(la) lingua	(ла) лíнгуга
иностранный	straniera	страньéra
родной	materna	матéрна
английский	inglese	инглóзэ
испанский	spagnola	спаньóла
итальянский	italiana	итальяна
русский	russa	рýсса
французский	francese	франчéзэ
немецкий	tedesca	тэдэска
говорить по- итальянски	parlare (l') italiano	парлáрэ итальяно (литальяно)
не говорить...	non parlare...	нон парлáрэ...
по-английски	inglese	инглóзэ
по-итальянски	italiano	итальяно
ни на каком иностранным языке	nessuna lingua straniera	нэссуна лíнгуга страньéra
немного знать (понимать) по- итальянски	conoscere (capire) un po' l'italiano	конóщэрэ (капíрэ) ун по литальяно
плохо (хорошо) говорить по-итальянски	parlare male (bene) italiano	парлáрэ маle (бéнэ) итальяно



писать по-английски	scrivere in inglese	скрýвэрэ ин инглээз
читать по-немецки	leggere in tedesco	лэджеэрэ ин тэдэско
изучать...	studiare...	студъярэ...
иностранный язык	una lingua straniera	уна лайнгуа страньера
итальянский язык	la lingua italiana	ла лайнгуа итальяна

## ЧАСТЬ IV

### ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ИТАЛИИ



#### КРАТКИЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО РИМУ

Существует несколько легенд об основании Рима. Одна из них гласит: бог войны Марс увидел юную весталку по имени Рея Сильвия, необычайно красивую, и влюбился в нее. Девушка была жрицей богини Весты, богини домашнего очага. Она ответила на его чувство, забыв о данном богине обете чистоты и непорочности. Когда пришло время появиться на свет плоду этой любви, юная жрица спряталась в зарослях на берегу Тибра, чтобы избежать смертной казни. Там и родились близнецы-мальчики. Уложив новорожденных в корзину, она опустила ее в воду. Корзину выловил пастух и отдал малышей на вскармливание волчице.

Вот почему волчица стала эмблемой Рима. Поднимаясь по лестнице на Капитолийский холм, вы увидите слева живую волчицу в клетке.

Вернемся к истории. Время шло, мальчики — Ромул и Рем — росли и воспитывались в семье пастуха. Узнав о своем происхождении, в 753 г. до н. э. они основали город на месте, где были найдены. Ромул, став первым авгуром — жрецом, узнал волю богов по полету птиц — 12 коршунов предвещали 12 веков славы. Поссорившись с Ремом, Ромул убил брата и стал первым царем Рима. *Roma*, так на итальянском звучит название города, первоначально лежал на двух холмах — Капитолии и Палантине. Постепенно он расширялся, занимал все новые земли и холмы — Квиринал, Виминал, Авентин, Эсквилин, Целий. О Риме говорят — город на семи холмах.

Исторические факты возникновения Древнего Рима можно узнать исключительно из преданий античных авторов. По



наиболее реальному преданию, после гибели Трои в Италию пришел потомок иллирийского царя Дардана, троянский герой Эней с сыном Асканием, победил в войне племена италиков, женился на дочери царя Латина Лавинии, основал названный в ее честь город и после своей смерти был причислен к богам. Потомки же его — Ромул и Рем — основали Рим, а сын его стал прародителем рода Юлиев. Подробности этой, казалось бы, вымысленной легенды подтверждены археологическими раскопками.

Рим возник на скрещении дорог у переправы через Тибр. В истории Древнего Рима можно отметить три периода: 7 в. до н. э. — 509 г. до н. э. — царский, городом правили за это время семь царей; с 509 г. до н. э. по 31 г. до н. э. — республиканский; с 31 г. до н. э. до 476 г. — императорский. Во времена Республики Рим становится главенствующей державой на Средиземном море, постепенно распространяет свое господство на современную Западную Европу, включая Придунайские страны, Грецию, а позднее — и Северную Африку. Египет становится житницей античного Рима. В 312 г. император Константин признает христианство государственной религией, которая приходит на смену язычеству. Мать императора Елена (канонизированная потом святой) способствовала решению сына и совершила паломническую поездку в Иерусалим.

Во 2-й пол. 4 в. гунны из степей нынешнего Казахстана стали больше теснить вестготов, продвинувшихся на территорию Римского государства. В 378 г. римляне были разгромлены, начался упадок некогда могущественнейшей империи. В 395 г. она была расчленена на восточную часть — со столицей Константинополь (бывший Византий, теперь Стамбул) и западную — со столицей Рим. В эпоху Великого переселения народов Рим неоднократно подвергался нашествиям и разграблениям. Падение Западной Римской империи формально

завершилось в 476 г. Поверженной столицей стали управлять католическое духовенство во главе с папой — так стал называться римский епископ — и феодальная знать. В 8 в. власть Церкви возрастает. Средневековье отмечено борьбой между сторонниками папы, главы Католической церкви, и светской властью. В эпоху Возрождения — *Rinascimento* [Ринащимэнто] и барокко Рим снова становится средоточием искусства. С 1870 г. Рим — столица объединенной Италии. 2 июня 1946 г. Италия стала республикой.

Потребуется не один месяц, чтобы ознакомиться с Римом и полюбоваться всем, что в нем есть интересного. Мы предлагаем вам маршруты по самым замечательным памятникам истории, архитектуры, живописи, скульптуры. Часть из этих экскурсий можно совершить пешком.

### I маршрут

Начнем с площади Венеции — *piazza Venezia* [пьяцца Вэнэция], географического центра Рима, площадь названа по «имени» дворца 15 в., где находилось посольство Республики Венеция. В годы фашизма здесь была резиденция Муссолини; отсюда, с балкона, он любил вещать. Сейчас во дворце размещен музей эпохи Возрождения. Рядом — собор Св. Марка, построенный в 9 в. и перестроенный в 18 в. в стиле барокко; грандиозный памятник королю Виктору-Эммануилу II, объединителю Италии, сооружен в 1911 г. Здесь же находится могила Неизвестного солдата Второй мировой войны и горит Вечный огонь. Памятник примыкает к Капитолийскому холму — религиозному и политическому центру Древнего Рима.

Подходя к лестнице Микеланджело, ведущей на холм, остановимся на минуту у лестницы церкви *Santa Maria in Aracoeli* [Санта Мария ин Арачэли] (сер. 13 в.; лестница — сер. 14 в.). Эта церковь очень известна в Италии, т.к. в ней на-

ходится чудотворный образ младенца Иисуса Христа, скульптурное изображение которого вырезано в 17 в. из оливкового дерева, привезенного из Гефсиманского сада Иерусалима. До сих пор по старинной традиции дети приходят сюда в период между Рождеством и Крещением (с 25 декабря по 6 января — по католическому календарю), чтобы помолиться младенцу. В третьей капелле левого нефа сохранилась фреска Беноццо Гоццоли «Св. Антоний из Падуи». Направо от входа — надгробие *Giovanni Crivelli* работы Донателло (15 в.).

**Капитолийская площадь** — *Campidoglio* [Кампидольо] — сердце Рима, символ его славы и величия. И сама площадь, и ведущая к ней лестница оформлены по проекту Микеланджело (16 в.). По обе стороны лестницы установлены античные группы Диоскуров — Кастро и Поллукс. В центре площади установлен бронзовый памятник императору Марку Аурелио. Площадь обрамляют три дворца. В центре — Дворец сенаторов, построенный великим зодчим на фундаменте и развалинах античного здания — храмилища законов (1 в. до н. э.). Сейчас здесь резиденция мэра города. Слева и справа — Капитолийский музей и Дворец консерваторов соответственно, в них открыты музеи (см. раздел «Музеи. Галереи. Выставки»). Оставив слева Дворец сенаторов, пройдем вперед, на смотровую площадку. Слева от нас — тюрьма, где содержался в оковах апостол Петр. Направо уходит сохранившаяся часть Священного пути — *via Sacra*, — по которому приходили на Форум герои-победители в битвах. Прямо перед нами — **Римский Форум** (*Foro Romano*). В эпоху Римской республики это была центральная площадь, политический, религиозный и политический центр. Здесь размещались общественные здания — сенат, суды, архив, тюрьма, трибуна для ораторов. Его украшали храмы, многочисленные статуи императоров и прославленных римлян (даже прижизненные). Пройдя по Форуму

направо, попадаем на Палатинский холм, где находились самые древние поселения, еще до основания Рима. На холме — руины императорских дворцов, храмов. Вернувшись на Форум, выходим на *via dei Fori Imperiali* [вия дэй Фори Империали]. Старый Форум застраивался до 1 в. н. э., а потом на нем стало тесно, и Цезарь, Август, Траян выстроили свои форумы за пределами прежнего. Во времена правления Муссолини были проведены раскопки, снесена часть старых зданий и создана эта улица. Она ведет к **Колизею** — *Colosseo* [Колоссо], огромному амфитеатру для гладиаторских боев. Перед ним справа — Арка Константина, воздвигнутая в 315 г., когда он провозгласил христианство официальной религией Рима. Еще правее, у Арки Тита — в 70 г. н. э. он разрушил Иерусалим, — заканчивался Священный путь. Кстати, идея сооружения триумфальных арок принадлежит римлянам. Перед Колизеем ранее стояла огромная статуя Нерона — *colosso di Nerone* (Колизей построен на месте бывшей усадьбы Нерона). Колизей (от лат. «колоссеум» — колоссальный) — одно из самых грандиозных сооружений в мире, построен императорами династии Флавиев, Веспасианом и Титом, в 75 — 80 гг. н. э. Представляет собой эллипсообразную стену высотой в 50 м, состоящую из 3 ярусов сводчатых арок, а 4-й ярус разделен окнами. В нишах 2-го и 3-го стояли мраморные и бронзовые статуи — изображения языческих божеств, знатных римлян, императоров. Впоследствии, в течение многих веков (средние века и даже Возрождение), Колизей использовался как каменоломня, что отчасти объясняет его плохую сохранность. Впервые в мире при строительстве этого грандиозного амфитеатра были использованы противосейсмические устройства, специальные бронзовые скобы, скреплявшие блоки травертина, и цементный раствор. Сочетание бетона с кирпичом, мрамором и травертином стало вкладом в мировое зодчество. Ко-



лизей вмещал 50 — 60 тысяч зрителей. Здесь проходили поединки между гладиаторами и с дикими зверями. На арене могли сражаться сразу до 3000 пар гладиаторов. Животных держали в клетках под ареной и поднимали на бой в специальных подъемниках. Чаша арены могла наполняться водой, и тогда разыгрывались морские баталии. Для защиты от палящих лучей солнца над цирком поднимался специальный тент из парусного полотна. За Колизеем — бывшая школа гладиаторов, где жил Спартак.

## II маршрут

Начнем с площади Испании — *piazza di Spagna* [пъяцца ди Спáнья], получившей свое имя от дворца посла Испании при Ватикане. Пожалуй, это одно из самых романтических мест в Риме. В центре площади — полу затопленная лодочка, фонтан *Barcaccia* [Баркáчча], изящное произведение Бернини-отца (17 в.). Одно из сильных наводнений принесло сюда с Тибра лодку. Вода отступила, а увидевший это скульптор оставил нам воспоминание о прелестной «Лодочке». Площадь Испании — излюбленное место и туристов, и римлян. Здесь, на красивейшей лестнице, построенной в стиле барокко в 1723 — 1726 гг. Де Сантиком, художники из всех стран мира продают свои работы и предлагают тут же написать ваш портрет. В мае обычно проводится выставка цветов, и тогда лестница, уставленная пышными азалиями, кажется ведущей в сказку. Завершает лестницу двухкупольная церковь Святой Троицы на Горах — *Trinità dei Monti* [Тринитá дэй Мόнти]. Это главная французская церковь в Риме, построенная в конце 15 в. для ордена Св. Франциска. В 19 в. была отреставрирована. Слева от церкви — Вилла Медичи (1544), построенная архитектором А. Липпи. В 17 в. дворец стал резиденцией кардиналов из семьи Медичи, а в 1803 г., по указанию Наполеона,

сюда была перенесена Французская академия, основанная для французских художников Людовиком XIV в 1666 г.

Пройдя по *via Due Macelli* [вýя Дўэ Мачэлли] и свернув направо, на *via del Tritone* [вýя дэль Тритонэ], слева увидим самый знаменитый и, пожалуй, самый красивый из 400 римских фонтанов — **Треви** — *Trevi* [Трэви]. Создан архитектором Сальви в середине 18 в. в стиле позднего барокко (и является лучшим его образцом) на месте более древнего фонтана. Фонтан примыкает ко дворцу Поли, который принадлежал княгине Волконской и где бывал Н. В. Гоголь, когда жил в Риме. Из арки фасада дворца выезжает сказочная колесница Океана (скульптор Брачи), коней ведут Наяда и Тритон. По сторонам арки в нишах — статуи «Здоровье» (справа) и «Изобилие» (слева). Над ними барельефы, рассказывающие историю о римской девушке, которая указала жаждущим солдатам источник на перекрестке трех дорог (по-ит. — *tre vie*). Есть также и изображение Марка Агриппы (1 в.), при котором построен акведук от этого источника. Вода из акведука и ныне наполняет фонтан Треви. Существует обычай: уезжая из Рима, бросьте монетку в фонтан, чтобы снова вернуться. Фонтан стал для туристов символом Вечного города.

По *via delle Muratte* [вýя дэллэ Мурáттэ] выходим на *piazza di Pietra* [пъяцца ди Пьéтра] и по *via Pastini* [вýя Пастýни] на *piazza Rotonda* [пъяцца Ротонда]. Здесь **Пантеон** — *Pantheon* [Пáнтеон] — единственное сооружение, дошедшее до нас практически в своем первозданном виде. Он был построен в 27 г. до н. э. консулом Марком Агриппой, зятем Августа, и посвящен 7 главным богам — Аполлону, Диане, Меркурию, Венере, Марсу, Зевсу и Сатурну, отсюда — Pantheon (Всех богов). А в 125 г. император Адриан реконструировал на его древнем фундаменте мавзолей для своей семьи. Пантеон в 606 г. был освящен как христианская церковь Св. Девы Марии. Бронзовые двери — подлинные. Внутри Пантеон про-



изводит удивительное ощущение гармонии благодаря совершенным пропорциям. Купол при диаметре 43,30 м, почти равном высоте здания, вдохновил Микеланджело на сътворение прекрасного купола собора Св. Петра. С 1870 г. короли Италии избирали Пантеон своим мавзолеем. Сейчас в Пантеоне хранятся гробницы великого Рафаэля и королей Италии.

По *via Giustiani* [вія Джустіяни] дойдем до *Corsو del Rinascimento* [Корсо дэль Ринасцимэнто], пересечем его и выйдем на *piazza Navona* [п'яцца Навона]. Это самая красивая площадь Рима с живописными домами, барочной церковью *Sant'Agnese in Agone* [СантаньБзе ин Агонэ] Борромини и фонтанами Бернини. Площадь оформлена в эпоху расцвета барокко, в середине 17 в., наиболее яркими представителями этого стиля в Риме и постоянными соперниками в искусстве — Бернини и Борромини. В 1651 г. в центре площади открыт **фонтан Четырех рек** (Бернини). Необычайно живописный фонтан украшен аллегорическими фигурами, символизирующими четыре континента и их великие реки — Дунай в Европе, Нил в Африке, Ганг в Азии и Рио-де-ла-Плата — в Америке. В центре — египетский обелиск, некогда украшавший цирк Максенция. **Фонтан Эфиоп** — скульптура негра — также Бернини, а чаша — Джакомо делла Порта. Чаша **фонтана Нептуна** — более поздняя, 1878 г. (Делла Битта и Дзаппала). Площадь расположена на бывшем стадионе (цирке) Домициана (1 в.) и сохранила его форму, похожую на корабль (*nave* по-итальянски). Во время рождественских праздников здесь открывается большой базар игрушек и кондитерских изделий.

### III маршрут

Этот маршрут можно начать с осмотра **Замка Святого ангела** — *Castel Sant'Angelo* [Кастэль Сантанджело], расположенного за Тибром. Со временем строительство Рима распро-

стрилось на север, был занят холм Пинчо и затем за Тибр — холмы Ватикан и Джаникул. К замку ведет одноименный мост, украшенный скульптурами Бернини — десятью ангелами. Построен в 136 г. императором Адрианом как семейный склеп, замок впоследствии использовался князьями и папами и как крепость, и как тюрьма. Среди заключенных были Джордано Бруно, Галилей, Бенвенуто Челлини, Караваджо. В мавзолее были захоронены римские императоры от Адриана до Септимия Севера. В 590 г. в Риме свирепствовала чума, унося тысячи жизней. Папа Григорий Великий во время молебна увидел над крепостью ангела, который возвестил об окончании эпидемии. С этого дня в городе от чумы не умер больше ни один человек. Так замок получил свое нынешнее имя, и над ними была возведена статуя ангела. В начале 15 в. в замок из Ватикана построен подземный переход. Сейчас здесь музей оружия.

По *via della Conciliazione* [вія дэлла Кончильяцьонэ] мы попадем на территорию Ватикана.

**Ватикан** — *Vaticano* [Ватикано] с 11 февраля 1929 г. в результате Латеранских соглашений стал независимым государством со всеми его правами, включая право выпуска денежных знаков (имеющих свободное хождение по всей Италии) — ватиканской лиры, собственными почтой, телеграфом, радио- и телесистемами. Это государство особого рода, которое поручило Италии наблюдение за частью своей территории — площадью Св. Петра. Территория Ватикана равна 44 га. В него ведут три входа, охраняемые с 1506 г. швейцарской гвардией. Форма одежды гвардии пошита по рисункам Микеланджело.

Ватикан — резиденция главы Католической церкви с 1377 г., когда по окончании авиньонского пленения пап их двор был перенесен в Рим. До авиньонского пленения рези-



денция папы находилась в Латеране. Благодаря пребыванию здесь наместника Иисуса Христа, каковым считается папа римский, и нахождению на территории самой главной церкви католического мира — собора Святого Петра, Ватикан стал меккой для паломников-католиков со всех краев земли. Бесчисленные художественные и исторические ценности, хранящиеся в соборе Св. Петра и музеях Ватикана, привлекают сюда миллионы туристов и ученых. Большая часть зданий этого государства занята музеями и картинными галереями, открытыми для посетителей. В Ватикане одна из самых больших в мире библиотек, также открытая для всех. Просьбы об аудиенции у папы направляются в его канцелярию, а посещение ватиканских садов возможно лишь при наличии особого именного разрешения.

Пройдя по *via della Conciliazione*, свободно пересекаем границу государства Ватикан. Перед нами *piazza San Pietro* [пьяцца Сан Пьетро]. Овальная площадь, оформленная по проекту Бернини, обрамлена, как крыльями, с обеих сторон колоннадой из 284 дорических колонн и 88 пилонов. 140 статуй святых венчают балюстрады колоннады. В центре площади — египетский обелиск, доставленный в Рим при Калигуле (1 в. н. э.) и по приказу Нерона установленный в Большом цирке за Палатинским холмом. В 16 в. он был перенесен на площадь Св. Петра и здесь установлен. По обе стороны от обелиска — два фонтана- чаши, произведения Мадерно и Бернини. Говорят, что площадь вмещает до 50 тысяч человек в дни больших религиозных праздников и по воскресеньям, когда в полдень папа благословляет верующих из окна 3-го этажа дворца (справа от собора, за правой колоннадой).

**Собор Святого Петра** — это самый большой христианский храм в мире. Первая одноименная церковь была сооружена здесь при императоре Константине в 319 г. на месте, где, как

считалось, был замучен и похоронен Святой Петр. Со временем церковь значительно разрушилась, и с середины 15 в. начались работы над проектом нового храма. В сооружении собора приняли участие многие великие архитекторы, скульпторы и художники: Браманте и Рафаэль, Сангалло и Мадерно, Виньола и Бернини и, наконец, гений эпохи Возрождения — Микеланджело, который создал купол собора, спланировал его интерьер и расписал своды и алтарную стену Сикстинской капеллы.

Купол собора величественно господствует в панораме города, поднимаясь на 142 м. Это один из самых больших куполов мира, его диаметр — 42 м (купол Пантеона — 43,30 м). Площадь собора — 15 тысяч кв. м (211,5 м×137 м). В собор ведут пять дверей. Крайняя справа — Святая дверь, которая открывается только один раз в 25 лет. По случаю Святого года она открыта весь год для паломников. Затем ее замуровывают опять на 25 лет. Внутри собор поражает грандиозностью и пышностью барочной отделки. Папский алтарь, где служит мессу только папа римский, и бронзовый золоченый балдахин выполнены Бернини в 1633—1653 гг. Под алтарем — обнаруженная при строительстве собора могила Святого Петра. Невозможно перечислить все бесценные произведения итальянских художников и скульпторов, выполненных для собора. Но прежде всего следует остановиться около правой ниши у входа и полюбоваться творением Микеланджело — всемирно известной мраморной скульптурной композицией «*Pietà*» [Пьетá] «Пьетá» — оплакивание Иисуса Христа. Этот мраморный шедевр скульптор создал 25 лет от роду. И это единственная работа, на которой Микеланджело «расписался»: на перепязи Божьей Матери высечено «*Michelangelo Buonarroti*».

«Пьетá» с огромной силой передает глубокую скорбь Матери и ее примирение с необходимостью смерти Сына во имя спасения человечества.



Собор внутри разделен на три нефа — вытянутых помещений, разделенных колоннами. Внутри храма — 44 престола, 8 малых куполов. В центральном нефе перед правым пилистром — бронзовая статуя Святого апостола Петра (Арнольфо ди Камбьо, конец 13 в.); его правая нога истерта от прикладывания бесчисленных паломников на протяжении шести веков. В соборе много памятников папам и предметов церковного культа известнейших мастеров — Каноника, Бернини, Браманте, Кановы, Полайоло, Альгарди, Фонтана, Борромини. Мозаики собора выполнены по подлинным рисункам Рафаэля («Преображение»), Доменикино, Рени, Пуссена.

Между первой и второй капеллой левого нефа есть подъем под купол; за сравнительно небольшую плату можно подняться по лестнице или на лифте.

Под полом собора находятся открытые для посещения **Гrotты**, где можно увидеть захоронения многих епископов, начиная со Святого Петра. Там же сохраняются памятники, принадлежащие прежним сооружениям.

Справа к собору Св. Петра примыкает **Сикстинская капелла**, построенная в 1481 г. Джованни де'Дольчи по заказу папы Сикста IV и названная в его честь. Именно здесь конclave, т. е. собрание кардиналов, избирает папу римского, и здесь проходят торжества по этому случаю. Кардиналам не разрешено выходить из капеллы, пока из верхнего окошка не покажется белый дым — знак того, что папа избран, а до того идет черный дым. Боковые стены расписаны фресками лучшими художниками 15 в. На левой стене — сцены из Ветхого Завета: «Моисей в Египте и обрезание его сыновей» Пинтурикьо, «Сцены из жизни Моисея» Боттичелли, «Переход через Красное море» Росселли, «Моисей на Синайской горе и поклонение золотому тельцу» Росселли, «Наказание Коры, Дафана и Абиона» Боттичелли, «Смерть Моисея» — Синьорелли.

На правой стене — сцены из Нового Завета: «Крещение Иисуса Христа» Пинтурикьо, «Искушение Христа» Боттичелли, «Поклонение апостолов» Гирландайо, «Нагорная проповедь» и «Исцеление прокаженного» Росселли, «Вручение ключа» Перуджино, «Тайная вечеря» Росселли.

Алтарная стена и своды расписаны Микеланджело. По заказу папы Юлия II четыре года — с 1508 по 1512 г. — великий мастер, один, без помощников, расписал плафон (общая площадь росписи 600 кв. м), где он изобразил на треугольных картинах пророков и сивилл — прорицательниц, а на четырехугольных — девять сцен из Сотворения мира и жизни первых людей до Всемирного потопа. Остальные росписи — изображения отдельных эпизодов из Библии и жизни предков Христа. В 1535 г. папа Павел III поручил Микеланджело расписать алтарную стену. На Страшном Суде, среди апостолов и святых, Иисус Христос творит Суд над грешниками и эгоистами. Несмотря на динамичность всей его фигуры, внутренняя сила Христа выражена в божественном спокойствии его лица. Мать его, сидящая рядом, — олицетворение великой скорби. Возле левой ноги Христа виден апостол Варфоломей, с которого, по преданию, за проповеди христианства сняли живьем кожу. На коже, которую он держит левой рукой, — в виде искаженной маски автопортрет Микеланджело.

Вход в **Пинакотеку** (картинную галерею) и в музеи находится на *viale Vaticano* [вылле Ватикáно]. Две винтовые лестницы ведут в Пинакотеку, где располагаются в залах:

**зал 1:** византийские и ранние итальянские художники. Обратите внимание на «Giudizio Universale» — «Страшный Суд» (12 в.)

**зал 2:** Джотто и его школа

**зал 3:** Беато Анджелико, Филиппо Липпи, Беноццо Гоццоли

**зал 4:** фреска Мелоццо да Форли

зал 5: «Пьетá» Беллини, «Пьетá» Кранаха-старшего и другие художники 15 в.

зал 6: «Пьетá» Кривелли

зал 7: Пинтурикьо, Перуджино («Мадонна с младенцем и Святыми»), художники умбрийской школы

зал 8: Рафаэль. Гобелены по его рисункам. «Преображение» — последняя работа мастера, оставшаяся незавершенной, «Мадонна ди Фолиньо»

зал 9: «Сан Джироламо» — незаконченная работа Леонардо да Винчи

зал 10: «Мадонна Сан Никола деи Фари» Тициана; Веронезе, Себастьяно дель Пьомбо и др.

зал 11: «Благовещение» и «Отдых во время бегства в Египет» Бароччи, «Воскресение Лазаря» Муцьян

зал 12: «Причастие Сан Джироламо» — шедевр Доминикино; «Снятие с креста» Караваджо; Рени, Гуерчино, Сакки

зал 13: Маратта, Рибера, Пьетро да Кортоне; «Бракосочетание Святой Екатерины» Мурильо

залы 14—15: Тициан, Маратта и др.

Музей Пия Клементина

зал греческого креста: порфировый саркофаг Святой Елены (матери императора Константина I Великого), порфировый саркофаг дочери Константина

зал круглый (*rotonda*): различные статуи, бюсты, мозаика эпохи античного Рима

зал муз: античные статуи, изображающие 9 муз и Аполлона, бюсты и портреты

зал животных: мраморные и алебастровые изображения животных, мозаики с виллы Адриана

галерея статуй: «Аполлон Сауроктон» — римская копия с оригинала Праксителя, два канделябра с виллы Адриана,

«Пенелопа», 5 в., «Эрос» — предположительно работа отца Праксителя

галерея бюстов: голова Менелая, портреты, изображения богов

кабинет масок: на полу — мозаики с виллы Адриана, «Венера» — копия с оригинала Праксителя

**дворик Бельведер:** «Лаокоон» — 1 в. до н. э. Обнаружен при раскопках терм Тита в 1506 г.; «Аполлон Бельведерский» — римская реплика 16 в. с греческого оригинала 4 в.; «Персей с головой Медузы» — Канова, 19 в. и его же два «борца»; «Гермес» — в стиле Праксителя, найдена в 16 в.

кабинет «Торса»: «Торс Бельведерский» — известнейшая скульптура, на которой имя ее автора — Аполлоний из Афин, 1 в. до н. э.; саркофаг Люция Корнелия Сципиона Барбато, консула в 298 г. до н. э. и победителя над самнитами (италийским племенем).

**Музей Кьяромонти** представляет множество скульптурных изображений, барельефов, горельефов, саркофагов греческой и римской эпохи; более 5000 каменных надгробных плит с надписями языческой эпохи и эпохи раннего христианства; статуи эпохи эллинизма и античного Рима.

**Ватиканская библиотека** основана папой Николаем V и хранит самую ценную в мире коллекцию кодексов, рукописей, инкунабул (первых печатных книг, 15 в.) и редких печатных томов. Здесь хранится редчайшая Библия 4 в., автограф Петrarки и т. д.

**Музей христианства** хранит коллекции священных предметов, найденных в разные эпохи в разных местах или принадлежащие разрушенным храмам. Это — керамика, стекло, золото, слоновая кость, серебро, ткани, мозаики и т. д.

Из Сикстинской капеллы поднимемся наверх, пройдем зал Непорочной Девы и осмотрим росписи апартаментов папы — так называемые **станцы (комнаты) Рафаэля** и фрески в них:



**1-я станца:** Станца делль Инчендио (пожара) — исполнялась не самим Рафаэлем, а его учениками по эскизам мастера. Темы фресок взяты из истории папства. Наиболее интересна из них — «Пожар в Борго», по имени которой и названа станца. Изображен пожар 847 г. в окрестностях собора Св. Петра, остановленный вмешательством папы Льва IV.

**2-я станца:** Станца делла Сеньятура, в переводе «комната подписи». Здесь скреплялись печатью папские указы. Тема росписи — четыре области духовной деятельности человека: богословие представляет фреска «Диспута», философию — «Афинская школа», поэзию — «Парнас», правосудие — «Мудрость. Умеренность и Сила».

**3-я станца:** Станца д'Илиодоро. Тема фресок комнаты — эпизоды религиозных легенд и истории папства, связанные с чудесным вмешательством божества. Свое название станца получила по ее главной фреске — «Изгнание Илиодора», в основу которой положен рассказ о сирийском военачальнике Илиодоре, пытавшемся похитить из иерусалимского храма золото, предназначенное для вдов и сирот. Его постигла кара Господня в образе ангела — прекрасного всадника в золотых доспехах. Наиболее впечатляет в комнате фреска Рафаэля «Изведение Петра» — ангел выводит апостола Петра из темницы.

**4-я станца:** зал императора Константина. Почти весь зал украшен после смерти Рафаэля его учеником Джулио Романо по указанию учителя. Справа от входа — «Крещение Константина». Против окон — «Победа Константина над Максценцием у Мильвийского моста, перед Римом».

**«Ложа Рафаэля»** — большая арочная галерея — украшена 52 эпизодами из Ветхого и Нового Заветов, они составляют так называемую Библию Рафаэля.

Выйдя с площади Св. Петра, направо, по *Borgo Santo Spirito* [Борго Санто Спирито], по *via dei Penitenzieri* [вия дей

Пэнитэнцье́ри] выходим на *piazza delle Rovere* [пьяцца дэлле Ровэрэ], откуда начинается подъем на самый высокий холм (84 м) Рима Джаникул — *Gianicolo* [Джаниколо]. На его склоне стоит церковь Сант'Онофрио, где похоронен поэт 16 в. Торквато Тассо. На вершине холма памятник Джузеппе Гарибальди, народному герою 19 в., который посвятил жизнь борьбе за освобождение Италии от иностранного ига и за ее объединение (работа Галлори, 1895 г.), а также памятник его жене — Аните Гарибальди (работа Рутелли, 1932 г.). Там же **Фонтаноне** — Большой фонтан. В 17 в. папа Павел V восстановил акведук императора Траяна (нач. 2 в.), в честь чего и был возведен этот фонтан.

#### IV маршрут

Начнем с Центрального железнодорожного вокзала *Termini* [Тэрмини], построенного в 1950 г. Около него бережно сохранены остатки древнейшей городской стены 1-й пол. 4 в. до н. э., бывшей границы Древнего Рима эпохи Республики. Перед вокзалом — *piazza dei Cinquecento* [пьяцца дэй Чинку - эчэнто], по другую сторону которой возвышаются развалины античного здания — термы Диоклетиана. Выстроенные в начале 4 в., эти самые большие общественные бани вмещали до 3500 человек. Термы в те времена были своего рода клубом, при них были библиотеки, сады, спортивные площадки, галереи скульптур. В середине 16 в. Микеланджело перестроил часть бассейна в церковь Санта-Мария дель Анджели. Сейчас в термах планетарий и Национальный римский музей терм, где можно ознакомиться с античной скульптурой. Оставляя термы по правую руку, выйдем на *piazza della Repubblica* [пьяцца дэлла Рэпублика], бывшая «Эзедра» («площадка со скамьями»). На площади — **фонтан Наяды** (работа Рутелли, 1901 г.). От этой площади берет начало одна



из центральных улиц Рима — *via Nazionale* [вія Націонале], которая, переходя в *via Quattro Novembre*, ведет к площади Венеции. Совсем немного пройдя по левой стороне *via Nazionale*, свернем в *via Torino* [вія Торіно], где находится Оперный театр, и перед нами — прекрасная лестница и церковь *Santa Maria Maggiore* [Санті Марія Маджоре]. Это самый большой из римских храмов, посвященных Деве Марии, и одна из патриарших церквей города. Она была заложена на холме Эсквилин еще в 4 в., но неоднократно перестраивалась. Здесь самая высокая колокольня в Риме. Под портиком фасада — пять дверей. Крайняя слева — Святая дверь, которую открывают каждые 25 лет по случаю Святого года, и по его окончании снова закрывают на 25 лет. Интерьер сохраняет грандиозность и очарование римской архитектуры 4 в. 40 колонн ионического ордера делят храм на три нефа. Потолок — позолоченная резьба по дереву (работа Сангалло, 16 в.). Арка центрального нефа украшена мозаикой 5 в. Особенно богато украшены Сикстинская капелла и капелла Паолина.

По *via Cavour* [вія Кавур] идем к церкви *San Pietro in Vincoli* [Сан П'єтро ин Вінколи], что значит «церковь Св. Петра на цепях». Основана в 5 в. для хранения в ней цепей, в которые был закован Святой Петр, когда находился в тюрьме в Палестине и в Риме. Церковь неоднократно реставрировалась. Направо от входа сохранился на значительной глубине пол 5 в. У главного алтаря в бронзовой дарохранительнице под стеклом хранятся цепи апостола Петра. Но главную ценность церкви составляет скульптурный шедевр Микеланджело — **Моисей**. Статуя Моисея была выполнена мастером для надгробия папы Юлия II. В основу взят библейский эпизод о золотом телеце. Господь долго разговаривал с Моисеем на Синайской горе. Народ, выведенный Моисеем из Египта, в нетерпении выпил из своего золота тельца и стал поклоняться

ему, точно Богу. За это идолопоклонство Господь хотел истребить жестокий и буйный народ, но Моисей упросил Бога не делать этого. Но сам воспламенился гневом и разбил каменные скрижали, данные ему Господом. Затем он сжег золотого тельца и развеял его прах по воде. Рядом с Моисеем — праведные жены, Лия и Рафель.

Отсюда недалеко до Колизея, а оттуда, по *via San Giovanni in Laterano* [вія Сан Джованні ин Латерано], приходим к одноименной церкви — *San Giovanni in Laterano*. Основана в 315 г. при императоре Константине и позже неоднократно перестраивалась. Ее зовут «матерью и главой всех церквей Рима и всего мира». Это — кафедральный собор города с епископским престолом папы. В портике — пять дверей. Центральные бронзовые двери — с Римского Форума. Последняя — Святая дверь, открывается в юбилейный, Святой год. Налево — статуя Константина (4 в.), ранее находилась в его термах. В правом крайнем нефе интерьера, на первом пиластре, фрагменты фрески — предположительно Джотто. В центре возвышается папский алтарь с дарохранительницей 14 в. Справа к храму примыкает Латеранский дворец, бывшая резиденция пап со времен Константина (нач. 4 в.) до 1305 г., когда началось авиньонское пленение пап. А затем резиденция была перенесена в Ватикан. Сейчас в Латеранском дворце музей. На противоположной стороне — Святая лестница [скáла Санті], по преданию, привезенная из дворца Понтия Пилата в Иерусалиме. По ней прошел Иисус Христос, приведенный к Пилату, по ней он спустился перед восшествием на Голгофу. Состоит лестница из 28 ступеней. Верующие поднимаются по ней на коленях. Мраморные ступени, привезенные Святой Еленой (матерью Константина), облицованы деревом. Фонтан пристроен к египетскому обелиску 14 в. до н. э. Это самый высокий и древний из всех существующих обелисков.



Примерно в километре на восток возвышаются развалины самых больших и роскошных терм античного Рима — **термы Каракаллы**, открытые в 216 г. Теперь в летние месяцы здесь, в естественных декорациях, устраиваются представления оперы Джузеппе Верди «Аида».

Далее на автобусе доеzzаем до собора *San Paolo fuori le mura* [Сан Паóло фуóри лэ мўра] — собор Св. Павла за городскими стенами. Здесь, в самом большом после собора Св. Петра, хранятся моши святого апостола, над которыми при императоре Константине и был возведен храм. Он неоднократно расширялся и перестраивался. Теперешнее здание построено в 19 в. после разрушительного пожара 1823 г. Главный фасад обращен к Тибру, перед ним — статуя Св. Павла работы скульптора Каноника. Под окнами расположены медальоны с портретами 260 римских епископов и пап, от Святого Петра до наших дней. Апсида украшена мозаиками 13 в., а Триумфальная арка самого короткого нефа — мозаиками 5 и 8 вв. Великолепен внутренний дворик (13 в.) с его необыкновенными колоннами.

#### V маршрут

**Вилла Боргезе** — это самый большой и красивый парк Рима, заложенный в 17 в. кардиналом Сципионом Боргезе. В 1902 г. он выкуплен государством и подарен городу. Парк расположен на холме Пинчо, со смотровой площадки открывается панорама Рима. Походите по живописным аллеям прелестного парка, полюбуйтесь роскошной зеленью, мраморными памятниками и бюстами, среди которых памятники Гюго и Гете. В парке есть зоопарк, манеж для конных упражнений. По бульвару Магнолий — *viale delle Magnolie* [вýяле дэлле Маньблиэ] пройдите к *villa Borghese* [вýлла Боргéзэ], построенной в 1613 г. для размещения богатейших коллекций карди-

нала Сципиона Боргезе. Часть коллекции (как и вообще многочисленные произведения искусства) попала в Лувр благодаря «содействию» Наполеона Бонапарта. В настоящее время Музей Боргезе включает богатейшее собрание живописи и скульптуры, в вестибюле дворца хранятся археологические фрагменты и барельефы 1 в.; фрагменты римских мозаик 4 в.; элементы декора и фрески. В зале I — известная скульптура 19 в. Кановы, «Венера-победительница» — портрет в мраморе красавицы Полины Боргезе, сестры Наполеона. В зале II — «Давид», работа молодого Бернини (1619). В зале III другой шедевр юного Бернини (1622) — «Аполлон и Дафна». В зале IV — «Похищение Прозерпины» Бернини и 17 порфировых бюстов римских императоров. В зале V — «Спящий гермафорит». В зале VI — «Эней и Анкис» молодого Бернини.

Поднимемся на 2-й этаж, где в картинной галерее выставлены поистине бесценные шедевры: зал I — работы художников умбрийской и тосканской школ. Среди них полотна Пинтурикьо, Андреа дель Сарто, Боттичелли и одна из ценнейших картин Рафаэля — «Снятие с креста» (1507). В других залах — полотна Доменикино, Пьетро да Кортона, Бернини, Караваджо, Рубенса, Корреджо, Лукаса Кранаха, Доссо Досси, Паоло Веронезе; известнейшая «Любовь небесная и земная» Тициана и шедевры Лотто, да Мессина, Пинтурикьо, Тинторетто, Пармиджанино и др.

По *viale d'Annunzio* [вýяле даннýнцио] спустимся на *piazza del Popolo* [пýцца дэль Пóполо], на которой установлен египетский обелиск эпохи Рамзеса II (ок. 3000 лет назад, когда Моисей освободил свой народ из египетского рабства и вывел его в обетованную землю), а 4 фонтана — изображения египетских львов. У подножия холма Пинчо — **фонтан Нептун** (Валадье, нач. 19 в.). С другой стороны — **фонтан** римской богини **Рома**. Направо, в стене, ворота Бернини, внешняя



часть которых выполнена по рисунку Микеланджело. В 1475 г. у ворот построена церковь *Santa Maria del Popolo* [Санта Мария дэль Пополо]. Напротив городских ворот две купольные церкви, посвященные Деве Марии (17 в.).

Из парка виллы Боргезе можно выйти и на *via Veneto* [вия Венето], одну из роскошных улиц Рима, прославившуюся по фильму Феллини «Сладкая жизнь» (*Dolce vita*).

Даже если вам удалось точно проследовать по предложенным маршрутам, в Риме осталось еще много интересного. Почти в центре Рима, если пойти от *piazza Repubblica* по *via Nazionale*, свернуть направо по *via Quattro fontane* [вия Куаттро фонтанэ] — улице Четырех фонтанов, — а затем налево по *via Quirinale* [вия Куринале] вы выйдете на *piazza Quirinale* [пьяцца Куринале], где на Квиринальском холме находится одноименный дворец, который начали строить в 1574 г. как летнюю резиденцию папы римского. В сооружении его принимали участие Фонтана, Бернини, Фуга, Мадерно. С 1870 г. здесь была резиденция короля. Сейчас это резиденция президента Итальянской Республики. Фонтан — 17 в., обелиск из Египта, Кастрон и Поллукс — римские копии греческих статуй, чаши — с Форума. С площади можно спуститься по *via Dataria*, направо — фонтан Треви. Если же по *via Quattro Fontane* дойти до конца, выйдем на *piazza Barberini* [пьяцца Барберини]. На площадь можно выйти и от *piazza di Spagna* по *via Sistina* [вия Систина] (здесь жил Н. В. Гоголь), или по *via Veneto* из парка *villa Borghese*. На площади — **фонтан Тритон** (Бернини). В углу площади — еще один маленький шедевр Бернини — **фонтан Пчёлы**.

От *piazza di Spagna* пройдем по *via Vittoria*, пересечем *via del Corso* и выйдем к *Mausoleo Augusto* [Мавзолею Августу].

Это грандиозное надгробие создано в 1 в. до н. э. для императорской семьи. На холме стояла бронзовая статуя Августа.

От *circo Massimo* по одноименной улице выйдем на *piazza Bocca della Verità* [пьяцца Бокка дэлла Веритá], здесь **фонтан Два тритона** (Бидзаккэри, 1715 г.). На этой же площади языческие храмы Весты и Фортуны, сохранившиеся благодаря их перестройке в средние века в христианские храмы. По другую сторону фонтана — церковь *Santa Maria in Cosmedin* [Санта Мария ин Космедин], 6 в., полностью перестроена в 12—13 вв. Под ее портиком сохраняются «Уста истины» — Бокка дэлла Вэритá. По преданию, если в это отверстие вложит руку лжец, рука будет укушена. Особенно строго судили «Уста» неверных жен.

Отсюда совсем недалеко до Тибра, и, пройдя по набережной *Pierleoni* [Пьерлэони] вверх по течению, увидим остров Тибериана (*isola Tiberina*). С городом он связан двумя мостами: левый берег — *Ponte Fabricio* [пóнтэ Фабричо], 62 г. до н. э., правый берег — *Ponte Cestio* [пóнтэ Чэстийо], той же эпохи, но перестроенный в 4 в. Когда-то на острове был храм Эскулапа, бога-врачевателя. Сейчас — больница Св. Варфоломея.

Мы еще не прошли по главной магистрали города — *via del Corso* [вия дэль Корсо] — или просто Корсо, как зовут ее римляне. Она начинается от *piazza Venezia* и идет почти точно на север — прямая, довольно узкая, но оживленная. Во времена античного Рима здесь проходили конные бега (по-ит. corso — бег, от лат. *cursus*). Она доходит до старых стен на *piazza del Popolo*, и продолжение ее — уже улица Фламиния (*via Flaminia*), начинается от Олимпийского спортивного центра и уходит за Тибр в сторону Флоренции. На этой улице — элегантные дорогие магазины, бутики.

Не упустите возможности через ворота Св. Себастьяно (*Porta San Sebastiano*) выехать за городские стены (3 в.) на Ап-



пиву дорогу (*via Appia Antica*). По обеим сторонам этой римской мощеной дороги, проложенной в 312 г. до н. э., тянутся катакомбы (*Catacombe*). На месте маленькой церкви *Domine quo vadis?* [Доминэ кво вадис? — Камо грядеши, Господи?], по преданию, апостол Петр повстречался со Спасителем и задал ему этот вопрос. В катакомбах прятались первые христиане, здесь же их хоронили. Отсюда берет начало вся христианская культура. Длина подземных галерей около 500 км, они расположены лабиринтами, в несколько этажей — до пяти. Стены покрыты живописными изображениями, надгробия украшены барельефами, надписями, различными символами христианства.

Есть достопримечательности и у современного Рима — Университетский городок, построенный в 30-е годы; новый общественный центр (ЭУР) на юге Рима, он строился для проведения в 1942 г. Международной выставки, но она не состоялась из-за войны; спортивный центр 30-х годов «Фори Италико» и Олимпийский центр «Тициано» в северной части города, который построили к Олимпийским играм 1960 г.

Очаровательны окрестности Рима — городки Тиволи, Остия, Фраскати, Джэндзано, расположенные в радиусе до 30 км, в каждом из которых есть что посмотреть...

Словом, перед отъездом будем бросать монетку в фонтан Треви. Говорят, что делать это следует особым способом: правой рукой через левое плечо, стоя спиной к фонтану. Чтобы уж наверняка вернуться!

### Русские уголки Рима

Множество выдающихся русских людей посещали Рим. В конце 18 в. в Риме побывал Денис Фонвизин. В прошлом веке здесь гостили Николай Гоголь, Иван Тургенев, Федор Достоевский, Алексей Толстой, Александр Герцен, Евгений Баратынский, Федор Тютчев, Афанасий Фет и многие другие.

В Риме много лет жили и работали известные русские художники: Александр Иванов, автор картины «Явление Христа народу»; творец «Последнего дня Помпеи» Карл Брюллов, он умер и похоронен в Риме, на кладбище *Testaccio* [Тэстачо] у ворот Сан Паоло; художники Федор Бруни, Григорий Мясоедов, Семен Щедрин, Федор Матвеев, Орест Кипренский, Николай Ге.

В 1-й пол. 20 в. в Риме подолгу жил Максим Горький. Но больше всего с Римом связано имя Николая Васильевича Гоголя. Здесь он написал первый том «Мертвых душ» и повесть «Рим». В доме № 125 по вия Систина — *via Sistina* (тогда она называлась Страда Феличе) писатель жил с октября 1837 г. с перерывами до мая 1843 г. На наружной стене этого дома — памятная мраморная доска. Второй дом, где Гоголь жил с октября 1845 по весну 1846 г., помещался на вия делла Кроче — *via della Croce*, № 81. На вия Кондотти — *via Condotti*, неподалеку от Испанской лестницы, до сих пор есть «Антико кафе Греко», которое Николай Васильевич посещал почти ежедневно. Там висит медальон с его изображением и факсимиле.

Проживая в Риме, Гоголь часто навещал своего друга, княгиню Зинаиду Волконскую, которой тогда принадлежала вилла на вия Монте Россо — *via Monte Rosso*, № 25. В зимние месяцы княгиня жила в палаццо Поли — *palazzo Poli*, в фасад которого встроен фонтан Треви. Здесь писатель в 1838 г. читал отрывки из «Ревизора».

В двух шагах от Ватикана — островок русской земли, вилла Абамелик — *villa Abamelic*. Она названа так по имени ее владельца, выходца из России. Перед смертью он завещал виллу России, чтобы художники, приезжая в Рим от Академии художеств, могли там жить. Но пока оформлялись юридические формальности по наследству, образовался Советский



Союз, которому Италия не захотела передавать этот лакомый кусочек, да еще вблизи Ватикана. Все же удалось договориться: Советы уступают часть земли, а Италия строит на оставшейся территории жилые дома для сотрудников посольства СССР (резиденция посла — сам дворец Абамелика) и других советских представителей в Риме.

В 1902 г., в память 50-летия со дня смерти Н. В. Гоголя, стараниями русской колонии была открыта библиотека имени Гоголя (вия делле Колоннете — *via delle Colonne*, № 27).

В Риме есть русская православная церковь с иконами художников-академиков Брюллова, Маркова, Бруни, Гофмана. На царских вратах — иконы «Благовещение» и четырех евангелистов (Луки, Марка, Матфея, Иоанна) работы Брюллова. Находится церковь около пьяцца Индипенденца, недалеко от вокзала Термини, на вия Палестро — *via Palestro*, № 71.

Есть в Риме и русская католическая церковь преподобного Антония Великого, построенная в 15 в. (перестроена в 16 в. архитектором Фонтана) на месте, где с 5 в. стояла церковь Св. апостола Андрея Первозванного. В 1932 г. церковь была передана папой Пием XI русским католикам. Портал в этой церкви — единственный в Риме романского стиля 13 в. Храм находится на вия Карло Альберто — *via Carlo Alberto*, № 2.

**ФЛОРЕНЦИЯ — FIRENZE** [Фирэнце]. Один из самых красивых городов мира, город-музей. Здесь жили и творили Данте, Боккаччо, Джотто, Боттичелли, Леонардо да Винчи, Микеланджело. Здесь известнейшие в мире музеи Уффици — *Uffizi* и Питти — *Pitti*, собор Санта-Мария дель Фьоре — *Santa Maria del Fiore* 14 в., с настоящими шедеврами — куполом Брунеллески и колокольней Джотто. Рядом — крестильня — *Battistero*, 11 в., самое древнее сооружение города. Перед Стату-



рым дворцом, что на площади Синьории — *Palazzo Vecchio*, начала 14 в., — копия «Давида» Микеланджело (оригинал здесь же, во Флоренции, в музее Академии художеств — *Accademia*). В церкви францисканского ордена Санта-Кроче — *Santa Croce* 13—15 вв. фрески Джотто и гробницы многих великих итальянцев — Галилея, Микеланджело, Макиавелли, Алфьери, Росини и др. А в усыпальнице Медичи — *Cappella Medicea* [Каппэлла Мэдичэ] при церкви Сан-Лоренцо — *San Lorenzo* — шедевры Микеланджело-скульптора, статуи на саркофагах: «Ночь» и «День», «Утро» и «Вечер». На Старом мосту — *Ponte Vecchio*, старейшем мосту через реку Арно, — богатые ювелирные магазины, из которых не хочется уходить... А если вы подниметесь на смотровую площадку — *piazzale Michelangelo* [пьяцца Микэланджело], перед вами откроется вид на прекрасный город, цветущую Флоренцию (флоренс — по-лат. «цветущая»), центр одной из 20 областей Италии — Тосканы.

В этой же области находится **СИЕНА — SIENA**, средневековый город, богатый памятниками искусства. В их числе — собор (Дуомо), образец тосканской готики 12 в., готические дворцы — *Palazzo della Mercanzia* [Палáццо дэлла Мэрканция], 1428 г., *Palazzo Piccolomini* [Палáццо Пиколомини], 1469 г., *Palazzo Chigi* — *Saracini* [Палáццо Киджи — Сарачи], 16 в. и др. Дважды в год, 2 июля и 16 августа, на главной площади города — *piazza del Campo* [пьяцца дэль Кампо], имеющей форму раковины, проводится *Palio delle Contrade* [Пáлио дэлле Контрáде] — интересный и красочный праздник, который начинается с торжественной процессии участников в исторических костюмах 14 в. и завершается традиционными соревнованиями на неоседланных лошадях между отдельными кварталами города.

В расположенной рядом с Тосканой областью Умбрия — *Umbria* — ее центр **ПЕРУДЖА — PERUGIA** — также широ-



ко известна своими памятниками. Самым красивым средневековым фонтаном Италии считается здешний Большой фонтан — *Fontana Maggiore* [Фонтáна Маджóрэ], 1275 г. Он расположен на площади 4 Ноября — *piazza Quattro Novembre* [пýцца Куатtro Новэмбрэ]. Здесь же находится собор — *cattedrale* 14—15 вв. и *Palazzo dei Priori* [Палáццо дэй Приори], 13 в. В палаццо теперь музей, Национальная галерея Умбрии, где представлены шедевры примитивистов Умбрии, а также полотна умбrijской школы, в том числе Перуджино, учителя Рафаэля (последний родом из Умбрии). В церкви Сан-Северо — *San Severo* [Сан Севéро] (1007 г., перестроена в 18 в.) сохранилась часовня первичной постройки, где можно увидеть фреску Рафаэля. В центре города, имеющем этрусские корни, сохранилась этруссская арка — *Maesta delle Volte* [Маэстá дэлле Вольте]. На *piazza Fortebraccio* [пýцца Фортбрáччо], во дворце Галленга 18 в. — *palazzo Gallenga* — ныне разместился университет для иностранцев.

Совсем близко, в 24 км от Перуджи — **АССИЗИ** — *ASSISI*, город, где в 1182 г. родился Святой Франциск — основатель ордена францисканских монахов. Здесь хранятся важнейшие шедевры 13—14 вв. Среди них надо отметить двухъярусный собор Св. Франциска — *Basilica di San Francesco* [Базилика ди Сан Франческо], строительство которого начато в 1228 г., сразу после смерти Святого. В нижнем ярусе церкви (романский стиль) сохраняется склеп с останками Святого Франциска, найденные в 1818 г. В базилике хорошо сохранились фрески Чимабуе и Джотто, но они пострадали при последнем землетрясении.

Вторая жемчужина в Ассизи — церковь Св. Клары — *Santa Chiara* [Санта Кьяра] (1265), сподвижницы и духовной сестры Франциска. Она образовала первый женский орден кларисток, со строгой клаузурой: вступая в орден и в монастырь, монашки

навсегда закрывают свое лицо. При жизни никто не видит их, они не выходят за пределы монастыря, их хоронят на кладбище монастыря. В церкви хранятся останки Святой Клары, найденные также в 19 в., фрески Чимабуе и Джотто. Хорошо сохранилась церковь Св. Руфина — *Duomo di San Rufino* [Дубóмо ди Сан Руфíно], освященная в 1228 г. Храм известен своим романским фасадом 13 в., хорами 16 в., фрагментами фресок 11 в. в склепе и римской чашей 1 в. н.э. Построенный из местного камня бело-розового цвета, город сохранил свой чарующий мистический характер итальянского средневековья. Благодаря Святому Франциску город стал важнейшим религиозным центром страны и всех католиков мира, здесь около 25 тысяч жителей, 25 церквей и около 40 гостиниц. Десятки тысяч паломников посещают город Святого Франциска.

Восточнее Флоренции, ближе к Адриатическому морю, в окружении территории Италии удивительное государство, одно из самых маленьких и старинных в Европе — **РЕСПУБЛИКА САН-МАРИНО** — *REPUBBLICA SAN MARINO* [Рэпùблика Сан Марино]. Она расположена в живописном уголке Италии на высоте 750 м над уровнем моря. Это — суверенное государство, имеющее дипломатические и консульские отношения со многими странами Европы и Азии, чеканит свою монету (при этом на равных правах имеет хождение и итальянская лира) и выпускает почтовые марки, имеет свои ордена и медали. Это древнейшее из современных государств Европы, его возникновение относят к 301 г. Говорят здесь на итальянском языке, вера — католическая. Над этим горным государством высится трехглавая вершина — Монте-Титано — *Monte Titano*. Сан-Марино сохранил свой средневековый облик.



На противоположной стороне Апеннинского полуострова (на котором собственно и расположена Италия), ближе к Лигурскому морю, недалеко от Флоренции находится город **ПИЗА — PISA**. В 11—13 вв. это была могущественная морская республика, и здесь, как нигде в Италии, с особой свободой и великолепием расцвело романское направление в зодчестве. Самые прославленные памятники архитектуры находятся на площади Чудес — *piazza dei Miracoli* [пъ́цца дэй Мираколи]: собор — *Duomo*, его строительство начато в 1063 г., здесь творили такие мастера, как Джованни Пизано, Микеланджело, Андреа дель Сарто, Гирландайо; башня собора, известная во всем мире, как Падающая башня — *Torre Pendente* [Торрэ Пэндэнтэ], прелестный образец архитектуры начала 13 в. (ее отклонение — предполагается, из-за осадки грунта — достигло 4,42 м, но в последние годы башня «остановилась», рост наклона прекратился); крестильня — *Battistero* [Баттистэро] 12—14 вв., образец романско-готического стиля, с ценнейшими произведениями Николы и Джованни Пизано (13 в.), причем кафедра работы Николы Пизано считается одним из величайших творений искусства ваяния итальянской готики.

На северном конце площади расположено монументальное кладбище — *Camposanto* [Кампосанто] с надгробиями и статуями времен Древнего Рима и раннего христианства.

Второй по величине город Италии — **МИЛАН — MILANO** [Милáно], самый значительный промышленный, торговый и банковский центр страны, а также столица области Ломбардия — *Lombardia* [Ломбáдия]. Миланцам есть чем гордиться, и самые главные их ценности — собор, фреска Леонардо да Винчи «Тайная вечеря» и оперный театр «Ла Скала».

Миланский собор — *Duomo* — самое грандиозное сооружение итальянской готики. К его возведению приступили в 1386 г. и закончили лишь в 19 в. Собор посвящен Деве Марии, позолоченная статуя которой поднята на высоту 108,5 м. Со-

бор украшают 135 башенок и шпилей, более 3000 декоративных скульптур, великолепные барельефы и витражи.

Пройдя через крытую галерею Виктора-Эммануила — *Galleria* [Галлерия] (19 в.), выйдем к театру «Ла Скала» — *La Scala*, зал которого по своей акустике не имеет равных в мире. Театр построен в 1778 г., его зал вмещает более 3000 зрителей. При театре есть музей, где собраны портреты и памятные предметы выдающихся композиторов — Россини, Беллини, Верди и многих других.

Церковь *Santa Maria delle Grazie* [Са́нта Мария дэ́лле Грациэ] начали строить в 1465 г. в готическом стиле и закончили в стиле эпохи Возрождения под руководством Браманте в 1492 г. В ее трапезной — величайшая фреска Леонардо да Винчи, его главное произведение — «Тайная вечеря» — *Cenacolo* [Чэнаколо] (1495), одно из чудес живописи всех времен. Судьба шедевра поистине трагична: Леонардо любил экспериментировать над красками и грунтом. Эта попытка не была удачной — красочный слой оказался недостаточным, и уже в 16 в. началось разрушение фрески. Со временем оно усилилось из-за чрезвычайно высокой влажности, свойственной этим местам, и было довершено неумелыми реставрациями. Сказались и бомбардировки во время Второй мировой войны. В 1954 г. фреска была очищена от поздних наслойений, а остатки подлинной живописи выявлены и закреплены. Хотя разрушение шедевра все же продолжается. В основу фрески положен сюжет, когда Христос, узнав от Отца о приближающейся смерти, собрал учеников и возвестил: «Один из вас предаст меня».

В палаццо Брера (17 в.) разместилась одноименная картинная галерея — пинакотека Брера, в которой представлены шедевры Браманте, Тициана, Тинторетто, Веронезе, Рафаэля, Корреджо, Эль Греко, Рубенса, Рембранта и др.

По дороге из Милана в Венецию стоит проехать через Верону, Виченцу и Падую.



**ВЕРОНА — VERONA** — город бессмертных влюбленных Ромео и Джульетты. К главным достопримечательностям города принадлежит Аrena (Arena), ровесница римского Колизея и второе по грандиозности сооружение этого типа. Летом здесь устраиваются оперные представления. Недалеко находятся: площадь Трав — *piazza delle Erbe* [пъяцца дэлле Эрбэ], с колонной 15 в. и фонтаном 14 в., и площадь Дэй Синьори — *piazza dei Signori* [пъяцца дэй Синьори], которую украшает памятник Данте. Не перечесть всех великолепных храмов и дворцов города, в сооружении и украшении которых приняли участие лучшие мастера страны — Тициан и Мантеня, Тинторетто и Веронезе, Тьеполо и Джованни и Джентиле Беллини.

На ул. Каппелло — *via Cappello*, № 23 — находится «Дом Джульетты Капулетти» (13 в.) со знаменитым балконом. На ул. Арке Скалиджере — *via Arche Scaligere* — «Дом Ромео Монтекки» (12 в.). «Могила Джульетты» находится в монастыре Сан-Франческо.

**ВИЧЕНЦА — VICENZA** — город великого архитектора позднего Возрождения Палладио, который жил и работал здесь в 16 в. Замечательным зодчимозведено множество великолепных зданий в городе. Главное творение Палладио — Базилика — *Basilica* или *Palazzo della Ragione* [Палáццо дэлла Раджонэ]; театр Олимпико — *Teatro Olimpico* [Тэáтру Олымпико]; лоджия дель Капитано — *Loggia del Capitano* [Лóджа дэль Капитáно] — бывшая резиденция венецианского наместника; на Корсо Палладио — *Corsso Palladio* [Кóрсо Паллáдио] находятся *Palazzo Bonin* [Палáццо Бонин] (№ 13), *Palazzo Tiehe* [Палáццо Тьéнэ] (№ 47), *Palazzo del Comune* [Палáццо дэль Комунэ] (№ 98); роскошный *Palazzo Chiericati* [Палáццо

Кьерикити], в котором расположен городской музей, имеющий в экспозиции полотна Ван-Дейка, Мантены, Веронезе, Тициана, Тинторетто, Тьеполо. И купол Собора (собор — 8 в., фасад — 15 в.), и стоящий рядом *Palazzo Vescovile* [Палáццо Вэскови́ле] — все это произведения Палладио, как и многие другие церкви и дворцы. Самым совершенным творением Палладио считается *Villa Capra* [Вíлла Кáпра], или *Rotonda* [Ротонда], послужившая образцом для строительства многих вилл и дворцов в Европе.

**ПАДУЯ — PADOVA** [Пáдова] — город Святого Антония. Через год после его смерти (1231) начато, а закончено в середине 14 в., сооружение собора в его честь — *Basilica del Santo* [Базíлика дэль Сантó]. Перед базиликой стоит конная статуя кондотьера Гаттамелаты работы Донателло (1454). Прославился и основанный в 1222 г. университет, в котором преподавал Галилей. В капелле Скровеньи — *cappella Scrovegni* [капелла Скровéни] сохранились фрески великого Джотто. Капелла в романско-готическом стиле сооружена в 1305 г. для семьи Скровеньи. В 1305—1306 гг. Джотто расписал стены часовни сценами из Нового Завета, предшествующими рождению Иисуса Христа, эпизодами из Его жизни, Вознесения Христа и сошествия Святого Духа на апостолов.

В городском музее — *Museo Civico* [Музéо Чивико] богатая коллекция картин художников венецианской школы 14—18 вв., от Гуаренто до Тьеполо.

Наконец, мы в удивительном городе, непохожем на другие города мира — в **ВЕНЕЦИИ — VENEZIA**. Город расположен ныне на 120 островах, связанных между собой почти 160-

ю каналами, через которые перекинуто около 450 мостов. Поселение возникло в 5 в. когда население полуострова искало спасения от нашествия варваров и селилось на островах лагуны. С континентом город связан 4-километровым мостом Свободы — *Ponte della Liberta*. Жемчужина Адриатики — совершенно необычный город, единственный в своем роде. Сегодня Венеция — это огромный музей из дворцов, церквей и художественных собраний. Сердце города — площадь собора Св. Марка — *piazza San Marco*. Базилика с византийскими куполами заложена в 9 в. Строительство продолжалось вплоть до 17 в. Под алтарем находится гробница Святого Марка. Дворец дожей — *palazzo Ducale* [Палаццо Дукале] — с 9 в. резиденция дожей. Достроен в 14—15 вв. В роскошных залах дворца — полотна Тинторетто, Веронезе, Тьеполо. Во внутреннем дворе ставят оперу «Отелло». По обеим сторонам Большого канала — *canal Grande* [каналь Грандэ], который является главной магистралью этого необычного города, расположено более 200 дворцов. Построены они в основном в стиле венецианской готики. Из них самые красивые — палаццо Франкетти (15 в.); Ка д’Оро (буквально: «золотой дом», так как был изукрашен мозаикой на золотом фоне, тоже 15 в.); палаццо Контарини — Фазан (15 в.); Ка’Фоскари (15 в.). В стиле архитектуры Возрождения — палаццо Моро (16 в.); в стиле барокко — палаццо Пезаро (17 в.). Сейчас здесь Музей современного искусства и Музей стран Востока. Через Большой канал перекинуто три моста, один из которых — Понте Риальто — *Ponte Rialto* — построен в 17 в. На нем разместились живописные сувенирные лавки. А продолжение моста — до самого железнодорожного вокзала, вдоль канала тянутся лавочки, палатки, лотки — шумный и веселый рынок! Чего только стоит рыбный базар — *Mercato del Pesce* [Мэркáто дэль Пэшэ]!

Напротив площади Св. Марка — самая большая купольная церковь Венеции в стиле барокко — Санта-Мария Салюте (17

в.), известная картинами Тициана. Красивейшая церковь Венеции — Санта-Мария Глориоза дей Фари, построена францисканцами в готическом стиле в 14—15 вв. Главный алтарь ее украшает «Вознесение Марии» («Assunta») Тициана. Впрочем, в любой церкви Венеции есть чем полюбоваться. Широко представлены полотна Тинторетто в школе Сан-Рокко — *Scuola di San Rocco* [Скуóла ди Сан Рóкко]; Тьеполо в Школе дей Кармини — *Scuola dei Carmini* [Скуóла дэй Кáрмини]. Тинторетто, Тьеполо и другие ярчайшие мастера венецианской школы живописи представлены в Академии изящных искусств — *Accademia delle Belle Arti* [Аккадéмия дэлле Бэлле Арти].

На острове Мурано (*Murano*) производится великолепное венецианское стекло, на острове Бурано (*Burano*) — венецианские кружева, можно увидеть производство и сделать покупки. На острове Лидо (*Lido*) работает казино. Там же в конце августа — начале сентября проводится кинофестиваль, один из самых престижных.

В Венеции раз в два года проводится Биеннале — выставка современного искусства разных стран. Незабываемые впечатления оставляет прогулка на гондоле, особенно по ночной Венеции.

Здесь проводится фестиваль «Венецианская музыкальная осень», фестиваль моды, карнавал, волшебные праздники — *Regata Storica* [Рэгáта Стóрика] — гребные гонки на Большом канале в начале октября и *Festa del Redentore* [Фéста дэль Рэдентóрэ] — праздник Спасителя с ночным фейерверком, выступления фольклорных ансамблей и классических оркестров.

**НЕАПОЛЬ — NAPOLI** [Нáполи] — третий по величине город Италии, основанный в 8 или 7 в. до н. э. греческими ко-



лонистами. Они и дали ему название Новый город — Неаполис. Город вошел в 3 в. до н. э. в состав Древнего Рима, с 6 по 8 в. принадлежал к Византии. Затем стал автономным герцогством, с 1140 г. и до 1860 г. был резиденцией монархов норманнских, арагоно-анжуйских, с 1503 г. — частью Испанского королевства. После завоевания Наполеоном вошел в состав Королевства обеих Сицилий и до 1860 г. оставался владением Бурбонов. С 1860 г. — в составе объединенного королевства Италии. Такая бурная история не могла не оставить своих следов и на искусстве Неаполя.

Знакомство с самыми замечательными сооружениями Неаполя начнем с центральной площади — *piazza Municipio* [пьяцца Муниципио]. На ней — классическое здание муниципалитета (1819) и конная статуя короля Виктора-Эммануила II. Несколько шагов — и попадем к *Castello Nuovo* [кастэлло Нуово], или *Maschio Angioino* [Мáскюо Анджойно], построенном в 13 в. для Карла I Анжуйского. Этот замок был резиденцией неаполитанских королей.

Спустимся к морскому вокзалу — *Stazione Marittima* [Стацио́н Мариттима], оттуда отправляются катера на острова Капри, Искью, Сицилию, Сардинию.

Пройдем вверх, на *piazza Plebiscito* [пьяцца Плебищито]. Здесь находится *Palazzo Reale* [Палáццо Рéале] — королевский дворец (1600). Рядом с ним — театр *San Carlo* [Сан Карло], построенный в стиле классицизма в 1737 г. Напротив возвышается церковь *San Francesco di Paolo* [Сан Франческо ди Паоло], построенная в 1817 г. по образцу римского Пантеона.

По живописным переулочкам и лестницам квартала Санта-Лючия — *Santa Lucia*, с многочисленными тратториями, спустимся вниз, на набережную. Отсюда великолепный вид на Везувий, а прямо перед нами на скалистом островке — *Castel dell'Ovo* [Кастэль дэлл'Ово] — «Замок-Яйцо», получивший та-



кое название за свою форму. Когда-то здесь стоял загородный дом древнеримского полководца Лукуллы (помните выражение «лукуллов пир»?). Пройдя по набережной вправо, дойдем до церкви *Santa Maria di Piedigrotta* [Сántа Марíя ди Пьедигróтта] (14 в.), прославившейся благодаря очень древнему и красочному народному празднику в честь Пьедигроттской Мадонны, который отмечается целых три дня в начале сентября.

Поднявшись пешком или по канатной дороге на холм Позилиппо — *Posillipo*, вы окажетесь около той самой пинии, изображение которой известно во всем мире. Отсюда открывается великолепный вид на город, залив и Везувий. На склоне холма похоронен Вергилий.

Рядом с *piazza Municipio* начинается главная улица города — *via Roma* [вия Рóма], на которой находятся роскошные отели, рестораны, магазины. Вскоре за *piazza Carita* [пьяцца Каритá] сверните направо к церкви *Sant'Anna dei Lombardi* [Сантáнна дэй Ломбáрди] (15 в.), в которой хранятся интересные неаполитанские скульптуры эпохи Возрождения (15—16 вв.). В нескольких шагах отсюда расположен самый красивый дворец в Неаполе — *Palazzo Gravina* [Палáццо Гравíна] (16 в.), стиль эпохи Возрождения.

Если будет время, побывайте в *Palazzo Reale di Capodimonte* [Палáццо Рéале ди Каподимонтэ], королевском дворце (18—19 вв.), окруженном роскошным парком. Теперь в нем музей фарфора и одна из наиболее представительных картинных галерей Италии.

Находясь в Неаполе, нельзя не побывать на рынке. Город сохраняет свою характерную планировку, узкие улочки спускаются к берегу залива. Вот в этих узких улочках и располагается неаполитанский базар, пожалуй, самый шумный в Италии. Но — будьте внимательны: мало кому удалось избежать хитрости и навязчивости темпераментных продавцов. Держи-



те покрепче сумки и кошельки и вообще держите ухо востро! Лучше делать покупки на рынках в других городах. Здесь, в Неаполе, на базаре лучше быть зрителем, а не покупателем: непременно всучат какую-нибудь бяку.

В 23 км от Неаполя находится город **ПОМПЕИ — ПОМПЕИ**. Город был основан еще в 5 в. до н. э. осками — итальянскими племенами, населявшими территорию южной части Средней Италии. Около 290 г. до н. э. город попал под владычество Рима. Началось сооружение роскошных храмов, дворцов и других сооружений. Портовый город процветал и богател до 79 г. н. э., пока не случилась страшная катастрофа — извержение Везувия. И три города — Помпеи, Геркуланум и Стабия — были разрушены землетрясением, залиты потоками лавы и засыпаны толстым слоем пепла. Города в буквальном смысле исчезли с лица земли. В 18 в. во время проведения земляных работ по прокладке водопровода под 7—8-метровым слоем земли и пепла были обнаружены превосходно сохранившиеся улицы, площади, каменные остатки зданий. Большая часть находок сегодня экспонируется в Национальном музее Неаполя, некоторая часть — в Антиклируме, небольшом музее при входе в Помпеи. Раскопки продолжаются. К самым значительным достопримечательностям следует отнести прямоугольный Форум — *Foro*, Большой и Малый театры — *Teatro Grande* и *Teatro Piccolo*, храм Юпитера — *Tempio di Giove*, храм Изиды — *Tempio di Iside*, крытый рынок — *Macellum*, Стабианские термы — *Terme Stabiane*, самые большие и лучшие сохранившиеся бани в Помпейях. Из жилых зданий лучше всех сохранились Дом с позолоченными амурчиками — *Casa degli Amorini dorati* [Кáза дэльи Аморини дорати], Дом Фавна — *Casa del Fauno* [Кáза дэль Фáуно], Дом Менанд-

ра — *Casa di Menandro* [Кáза ди Мэнáндро], Дом семьи Ветти — *Casa dei Vetti* [Кáза дэй Вэтти] с хорошо сохранившимися фресками, а также Вилла Мистерий — *Villa dei Misteri* [Вилла дэй Мистéри] с прекрасной настенной живописью, содержание которой связано с культом бога вина Диониса.

Перед раскопками — рынок камей, на котором можно недорого купить настоящую камею — *cameo* [каммó] на коралле или перламутровой раковине, другие неаполитанские сувениры.

На побережье южнее Неаполя — два прелестных курортных места (из множества в Италии):

**СОРРЕНТО — SORRENTO** — расположенный на возвышающейся над морем скалистой террасе город-сад, здесь жили Вагнер и Ницше, Байрон и Горький.

**АМАЛЬФИ — AMALFI** — популярный морской курорт. Здесь есть ценные памятники искусства, среди них собор 11—18 вв. и монастырь Кьостро дель Парадизо — *Chiostro del Paradiso*;

От пристани Неаполя катер за час с небольшим доставит вас на остров в Тирренском море **КАПРИ — CAPRI**, в 18 милях от города. Это — самый красивый остров в мире, как признано всеми. Сойдя с катера в гавани Марина-Гранде — *Marina Grande*, в поселок Капри можно подняться на фуникулере — *funicolare* [фуниколáрэ], такси или просто пешком. Стоит посетить виллу Юпитера — *Villa Jovis* [Вилла Йóвис], построенную по приказу императора Тиберия, самый значительный среди дворцов древнеримских императоров на Ка-



при. Во времена императоров Августа и Тиберия (нач. 1 в. н. э.) остров стал любимым местом отдыха императоров и их приближенных. В живописной местности расположен второй поселок — Анакапри — *Anacarpi*. Отсюда на канатном подъемнике можно подняться на Монте Саларо — *Monte Salaro* и полюбоваться чудесной панорамой.

Если уж вы оказались на Капри, как же не побывать в самом прославленном Голубом Гроте — *Grotta Azzurra* [Гротта Адзурра]?

Вы многое увидели в Италии. Многое еще осталось за пределами ваших возможностей. Что ж, хороший повод для нового путешествия по прекрасной стране с ее общительным, отзывчивым, темпераментным народом.

В добный путь — *Buon Viaggio!*